

Gemengerot Esch

Rapport analytique N° 4 / 2014



Braderie zu Esch



www.esch.lu

Séance du Conseil communal du
vendredi 4 avril 2014



Visites guidées gratuites

Gratis Führungen

Promenade Architecturale *Architekturweg*
Sa 28/06, 26/07, 09/08 & 23/08

Parcours de la Mémoire *Weg des Gedenkens*
Sa 05/07, 19/07, 02/08, 16/08 & 30/08

14h30 Place de l'Hôtel de Ville

Inscriptions *Einschreibungen*

Esch City Tourist Office

tourisme@esch.lu

(+352) 54 16 37



www.esch.lu



Conseillers présents:

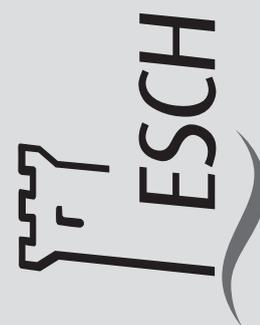
M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

M. Pierre-Marc Knaff – M. Frunnes Maroldt

Ordre du jour

	Page
Réunion huis-clos	
1. Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions): décision	
Réunion publique	
2. Information au public des décisions de personnel	4
3. Correspondance	4
4. Plan pluriannuel de financement (PPF); présentation et discussion	4
5. Taxes et tarifs communaux et allocation de vie chère:	10
a) Taxes relatives à l'hygiène et à la salubrité publique: modification; décision	
b) Taxes relatives au service des eaux: modification; décision	
c) Taxes relatives à l'antenne collective: modification; décision	
d) Taxes sur les chiens: modification; décision	
e) Tarifs pour le transport en ambulance: modification; décision	
f) Taxe d'amusement sur les prix d'entrée et des cinémas: modification; décision	
g) Tarifs pour le Conservatoire: modification; décision	
h) Tarifs pour le Théâtre Municipal: modification; décision	
i) Tarifs pour l'exposition « Nelson Mandela: From Prisoner to President » au Musée National de la Résistance; décision	
j) Allocation de vie chère: modification; décision	
6. Urbanisme:	22
a) PAP « rue de Luxembourg »; présentation et décision	
b) Dénomination d'une rue « Nelson Mandela »; décision	
6bis. Questions de personnel; décisions	24
7. Conventions:	25
a) Convention entre la Ville d'Esch-sur-Alzette et Utopolis Belval S.A. relative à la Carte Culture Jeunes; décision	
b) Corps des Sapeurs-Pompiers: convention relative à l'acquisition du permis de conduire; décision	
8. Office Social:	27
a) Election du Président du Conseil d'Administration; approbation	
b) Etablissement du tableau de préséance du Conseil d'Administration; approbation	
9. Transactions immobilières; décision	27
10. Subsidés extraordinaires; décision	28
11. Relevés et rôles supplétifs; décision	28
12. Crédit supplémentaire; décision	29
13. Commissions consultatives: modifications; décision	29
14. Règlements de police:	29
a) Fête de la musique 2014 et Fête populaire organisée dans le cadre de la Fête Nationale 2013; décision	
b) Festival « Terres Rouges »; décision	
15. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision	29
Résumé en français	30



Sëtzung vum Escher Gemengerot Freideg, den 4. Abrëll 2014

2. Information au public des décisions de personnel

A) Démissions.

1) Démission honorable à accorder, sur sa demande, et avec effet au 1^{er} juillet 2014, à Madame Tessie Reiland, rédacteur affectée au service à l'égalité des chances.

2) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1^{er} avril 2014, à Monsieur Jérôme Marquart, artisan affecté auprès de la régie des services d'approvisionnement.

B) Résiliation d'un contrat d'engagement.

1) Résiliation, sur sa demande et avec effet au 1^{er} juin 2014, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Madame Josette Bisenius, éducatrice diplômée auprès des structures socio-éducatives de la Ville.

2) Résiliation, sur sa demande et avec effet au 1^{er} mai 2014, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Monsieur Jean-Louis Geraldes, éducateur gradué auprès du foyer de nuit ABRISUD.

C) Nominations provisoires.

Nomination provisoire de 2 rédacteurs de la Ville. (grade de début de carrière: grade 7). Avis de publication du collège échevinal du 23 novembre 2013.

Ont été nommés: Madame Michèle Vermeulen et Monsieur Jean-Paul Trigatti

D) Nominations définitives.

Carrière du rédacteur.

1) Nomination définitive de Madame Anabela Bastos aux fonctions de rédacteur avec effet au 1^{er} mars 2014.

2) Nomination définitive de Madame Irma Muratovic aux fonctions de rédacteur avec effet au 1^{er} février 2014.

3) Nomination définitive de Monsieur Sebastian Suman aux fonctions de rédacteur avec effet au 1^{er} février 2014.

3) Nomination définitive de Monsieur Jérôme Winckel aux fonctions de rédacteur avec effet au 1^{er} mars 2014. Carrière de l'artisan

1) Nomination définitive de Monsieur Stefano Ciufoli aux fonctions d'artisan, avec effet au 1^{er} avril 2014.

2) Nomination définitive de Monsieur Christian Dieghi aux fonctions d'artisan, avec effet au 1^{er} juin 2014.

3) Nomination définitive de Monsieur Laurent Betti-Sorbelli aux fonctions d'artisan, avec effet au 1^{er} avril 2014.

E) Question de personnel (agents à engager sous le régime du salarié).

1) Engagement avec effet au 1^{er} avril 2014 et moyennant un contrat de travail à durée indéterminée de Madame Manon Block comme éducatrice graduée sous le régime du salarié.

2) Engagement avec effet au 1^{er} mai 2014 et moyennant un contrat de travail à durée indéterminée de Madame Stéphanie Arend comme éducatrice graduée sous le régime du salarié.

3) Engagement à plein temps et à durée indéterminée d'un éducateur gradué pour les besoins du service Jeunesse. Le nouveau titulaire sera admis au régime du salarié. Le poste en question a été nouvellement créé par décision du conseil communal du 7 février 2014.

A été nommée: Madame Hélène Moench

4) Engagement à plein temps et à durée indéterminée d'un éducateur diplômé pour les besoins du service Jeunesse. Le nouveau titulaire sera admis au régime du salarié. Le poste en question est devenu vacant à la suite du départ de l'ancien titulaire.

A été nommée: Madame Jasmine Lancokoh

3. Correspondance

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Sou, gudde Moie Kolleginnen a Kollegen, Vertrieeder vun der Press. Mir fänken u mat der Gemengerotssitzung. Ech wollt direkt op den Ordre du jour kommen, do ass eng Faute matérielle geschitt. Questions du Personnel sinn ennergaange wou den Ordre du jour opgestallt ginn ass, a mir proposéieren deen téschent de Punkt 6. a 7. ze huelen. Dat heescht, hannert „Urbanisme“. Da gëtt de Personalschäffen déi néideg Erklärungen zum Personal.“

4. Plan pluriannuel de financement (PPF); présentation et discussion

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Mir géifen dann ufänken. Mir hunn e bëssen eng chargéiert Dagesuerdnung. Mir stellen haut de Plang vir vum Pluriannuel an d'Taxen, genau esou wéi d'Allocation de vie chère. Ech géif direkt ufänke mat dem Plan pluriannuel deen, laut der Circulaire vun dem Innenminister bis Enn Abrëll dobanne soll sinn. Dir wësst datt mer scho bei den Diskussiounen a bei der Presentatioun ronderëm de Budget am Januar ugefrot hate fir kënnen eng Verlängerung ze kréie vum Délai, well am Prinzip ass dat 2x am Joer. 1x am Januar an dann am Juni. Dat heescht, dëse Plan pluriannuel deen dis-

kutéiere mer haut, gëtt awer schonn erëm direkt am Juni ugepasst, entspreichend de Projeten, den Zuelen, den Informatiounen déi mer kréien. Mir hunn den 13. Januar de Budget fir dëst Joer hei presentéiert gehat, an do och schonn d'Erklärungen dozou ofgi gehat, datt mer och dëst Joer selwer géife virsiichteg sinn. Mir géife mol alleguerten déi Projeten déi mer presentéiert haten, oder déi zur Diskussioun stoungen, op de Leescht huelen.

Ech wëll un eng Saach erënneren, datt mer gesot hu mir wieren amgaange mol ze préiwen déi vill Gebaier déi mer hunn, déi eidel stinn, enner anerem fir ze préiwen ob et méiglech wier, kënnen aner Servicer ennerzebréngen, well mer jo och ëmmer méi Servicer kréien, méi Personal hunn a kucken deenen hir Situatioun ze verbessern. Als eng éischt Informatioun kann ech lech do matdeelen, datt mer den Office Social, dee jo hei um Eck ass, rue de l'Ecole, décidéiert hu mat hinnen zesummen den Office Social mat dem Service Logement, deen hei am Gebai ass, zesummen op d'Brillplaz, dat heescht dat aalt Arbeitsamt ze verleeën. Dat ass accessibel. Mir kënnen do eng Maison sociale maachen. Dat ass eidel an et ass eis jo och drëms gaangen, datt Gebaier déi mer hunn, net zerfallen. Esou kréien déi eng vill besser Situatioun am Office Social. Am Moment sinn der do déi iwverhaupt kee Büro hunn, déi mat engem Stull a mat engem Dësch iwwert de Gank rutsche wann e Büro fräi ass. Mir wëllen hir Situatioun erliichten an natierlech och déi vun de Leit déi bei se kommen, well et net schéin ass wann een op esou enkem Raum muss do sëtzen. Dat ass zum Beispill eng éischt Konklusioun déi mer gezunn hunn aus deenen Diskussiounen an et stinn der nach ganz vill un.

Et gëtt eng Rei Onkloerheete weiderhin, och wann den Débat an d'Presentatioun vum Etat de la Nation war, esou ass awer fir d'Gemengen Etleches onkloer weiderhin. Dofir si mer och an eisem Pluriannuel relativ virsiichteg, well mer och net genau wëssen, wéi eng Zuele mer kënnen aschreiwen oder net. Dir erënnert lech datt mer Entrevuë bei Ministeren ugefrot haten, déi mer elo réischt no der Ouschtervakanz kréien. Mir hunn elo eng Entrevue vun dem Här Claude Meisch kritt, déi Métt Mee soll stattfannen. D'Madame Maddy Nagel, mengen ech, ass kengem entgaange gewiescht, déi war bei eis gewiescht op Wonsch vun hir, awer als Kulturministesch, wéinst dem Musée de la Résistance, a parallel dozou hu mer hir gesot, an et war och hire Wonsch gewiescht, datt mer sollten

zesumme kommen an hirer Funktioun als Logementsministesch. Déi Entrevue ass och no der Ouschtervakanz, well se eis och matgedeelt huet, datt Etleches betreffend de Logement wäert changéieren. D'Plans sectoriels vum Logement solle jo fäerdeg ginn. Et soll iwwerschafft ginn d'Finanzsituatioune vun de Gemengen déi am Wunnengsbau investéieren. A wann ech soe Wunnengsbau, dann ass et ganz besonnesch soziale Gemengewunnengsbau. Do si se amgaangen ze diskutéieren an de Ministère doriwwer, do konnt si eis net méi soen, esou datt mer do och mussen ofwaarde wat dobäi erauskënnt. Studentewunnengen.

Dann ass och eng Saach aus der Ried erausgaange vun dem Staatsminister, datt de SYVICOL soll zesumme sech dohinner setzen, fir d'Finanze vun de Gemengen ze iwwerschaffen. Eng Fuerderung déi mir jo oft gestallt hunn, datt d'Finanzen, datt d'Subsiden un d'Gemenge sollten ugepasst ginn hiren Tätigkeiten. Mir sinn déi zweetgréisst Gemeng am Land. Hunn eng Uni déi kënnt. Hunn eng ganz Rei bestëmmte Problemer, net nëmme sozialer. Mir hunn eng ganz Rei regional Infrastrukturen déi net unerkannt ginn, esou datt mer do och net méi genau kennen lech elo soen, oder mir wëssen et selwer net, wat do kann agefügt ginn. Dann hu mer och e Rendez-vous kritt vun der Madame Corinne Cahen, och no der Ouschtervakanz. Also déi ganz Diskussiounen lafen am Mee, d'Regierung huet, jo, hir 100 Deeg gebraucht oder méi fir kennen och elo Entrevuë mat de Gemengen ze maachen. Op jidde Fall hu mer och eng mat der Madame Corinne Cahen, betreffend all déi Dossieren déi si betreffen. Ministère de la Famille, ech schwätzen do vum Abrisud, wou mer bis elo net weiderkomm sinn, respektiv vun enger ganzer Rei Ännerungen déi och do wäerte sinn, wat jo ëmmer ënnert deem berühmte Stéchwuert sozial Selektivitéit gelaf ass, wou mer net genau wëssen a wéi eng Richtung et soll goen an erwaarden eis dann do och méi kloer Tendenzen, wou et soll hinner goen.

Wat mer wëssen, dat ass, datt d'TVA Erhéijung d'nächst Joer eréischt kënnt. Dat ass kloer. Dat ass natierlech eng Saach déi och op eis Budgete wäert Auswierkungen hunn. Mir kennen den Accord salarial dee gestëmmt ginn ass. Dat huet och Auswierkungen op eise Budget an all déi Saachen do maachen et relativ schwéier e Pluriannuel fest anzeschreiwe mat Zuelen. Mä ech mengen, dat ass et souwisou, well e Pluriannuel ass jo eigentlech en Aarbechtsinstrument wou

ee sech dru festhält, wou ee seng Politik orientéiert, déi ee permanent muss iwwerschaffen, déi ee muss diskutéieren wat mer hei jo och maachen, a wou ee Prioritéiten da festsetzt. Déi Prioritéite wäerten dann déi éischt gesat gi fir de Budget vun 2015 wa mer do dann och méi wëssen, well de Stat jo selwer muss säi Staatsbudget, bis de Mee muss alles dobanne sinn, wou si hire Staatsbudget wäerte festleeën, esou datt mer eis do dann och méi Informatiounen erwaarden.

Dir wësst datt de Schäfferot zënter Januar, direkt no den Diskussiounen déi mer haten hei am Gemengerot, iwwert eise Budget amgaangen ass de Budget extraordinaire, awer virun allem och de Budget ordinaire ënnert d'Lupp ze huele vun der Gemeng. Mir sinn do amgaange mat eise Servicer, déi eenzel Posten alleguerten duerchzegoen, fir ze kucken, ze iwwerpräiwen, ass dat wat bis elo ëmmer ageschriwwen ginn ass, richteg vun den eenzelne Servicer? Kënne mir op Punkte spueren? Oder musse mer anerer méi dotéieren, muss do méi Geld erakommen? Ech gräifen einfach elo mol vir am Pluriannuel, am Extraordinaire, wou ech wëll dem Här Claude Fleming an dem Solange Ecker e riese grouse Merci soe fir déi immens Aarbecht déi si sech gemaach hunn, well mer nämlech des Kéier esou virgaange sinn, datt mer vun 2000 un alleguerten d'Projeten, d'Infrastrukturkäschten a sämtleche Beräicher, Sport, Kultur, Gemeng, Antenne, Autoen an esou weider an esou fort, iwwerprüft hunn, d'Joer niewentenee gesat hu fir ze kucke wéi eng Investor doranner sinn. Dat Dokument wat lech elo virläit, fanen ech perséinlech, hu mir och fonnt, e ganz gutt Dokument, well Dir gesitt op där enger Säit d'Dépenses an op där anerer Säit d'Recettes déi mer zegutt hunn, soit iwwert déi eenzel Ministèreen oder Subsiden.

Dat Dokument wat lech hei virläit, ass net gewënscht vum Ministère de l'Intérieur. Dat wéilt ech lech awer soen. Ech hat dat schonn an der Finanzkommission gesot gehat, vum Ministère de l'Intérieur sinn déi fuerweg Tableaux gewënscht a mir sinn dat awer hei zu Esch net esou gewinnt. Mir sinn ëmmer der Meenung gewiescht, datt mer sollen Transparenz erabrëngen an datt mer lech géifen all Informatiounen déi mir hunn, och wëlle matdeelen. Dat heescht mir schécken tatsächlech nëmme dat heiten eran. Dat heiten ass eist Schaffinstrument wat mer eis als Gemengerot an als Schäfferot ginn.

Op deem Dokument wat lech virläit mat den Detailer, gesitt Dir déi éischte Kéier

och, an dat war de Wunsch, dat hate mer och am Januar hei matgehoen an haten dat och fir eis decidéiert gehat als Schäfferot, dohinner ze goen an déi eenzel grouss Infrastrukturposten opzedeele mat enger Enveloppe. Dat heescht eng Enveloppe eranzegi vun 2015 – 2017 wou mer Prioritéite setzen am Laf vum Joer oder am Laf vun de Joeren. An dat och dowéinst well mer eben eng ganz Rei Inconnuen nach ëmmer hunn an net wësse wat mer kënnen hannendrun als Subside schreiwen an trotzdem awer wëlle weider schaffen a plangen an den ënnerschiddlechen Aarbechtsgruppen déi et an der Gemeng ginn, respektiv wat mer hei och zesummen diskutéieren. Dir gesitt datt mer Enveloppen agesat hu fir d'Schoulen, Sport, Kultur, Voirie, de Fuhrpark an eng ganz Rei, ech ginn net am Detail op se alleguerten an. Wat am Budget drasteet vun 2014, ass dat wat mer gestëmmt haten a bekannt ass, datt eng ganz Rei Projeten, gréisser Infrastrukturprojeten déi drastinn, och schonn dat Joer virdrun drastoungen a méi laang brauchen. Dat ass zum Beispill de Fall bei engem gréisser Gebai vu Gemengewunnunge wat am Budget dann drasteet a wou een dann awer muss dee Moment kucken, éischtensmol déi Leit op eng aner Plaz ze setzen, déi eraus ze plënnere a wann d'Gebai eidel ass, da kann ee serieux ufänke mat schaffen. Mir haten ënner anerem bei de Schoulen, d'Brill Schoul, de Volet 3 a 4 drastoe gehat, plus d'Brouch Schoul, wann Dir lech drun erënnert mat 32 Mio Gesamtkonzept an do si mer och dohinner gaangen, datt mer Gelder dragesat hu vun 2015 – 2017. Ech mengen et sinn insgesamt 2 Mio an den Aarbechtsgrupp vun der Schoul dee kënnt zesummen a setzt Prioritéiten.

Weider bleift d'Prioritéit op de Schoulen. Weider gëtt de Wobrëcken als prioritär Schoul ugesinn. Ech denke jiddwereen deen hei ronderëm den Dësch sëtzt, dee weess, datt mer net an 2, 3 Joer kënnen 3 Schoule matenee renovéieren. D'Diskussioun ass jo ëmmer déi gewiescht, mir kréien 20% ongeféier bei engem Neibau. 0% bei enger Renovatioun. Dat sinn déck Posten déi op de Gemengebudget dann drécken an da kéinte mer eis praktesch guer näischt aneschtens méi erlaben oder mir kënnen eis dat och esou net erlaben an an der Brill Schoul ass et och esou gewiescht, datt d'Diskussiounen gefouert gi sinn, och mat dem zoustännege Schoul- a Bouteschaffén, datt d'Brill Schoul eigentlech frou ass, e bëssen zur Rou ze kommen, 2, 3 Joer wierklech keng Bauaarbechten ze hunn. Wat ech ganz gutt kann novollzéie mat dem ganze

Kaméidi wou dat jo awer mat sech bréngt, wann een an esou enger Schoul sëtzt. An datt mer dann d'Prioritéiten déi de Grupp elo festsetzt, am Laf vum Joer op eng aner Schoul wäerte setzen.

Wichtig ass vläicht wierklech och nach ze soen, datt d'Finanzsituatioun iwwerhaupt net kloer ass. Dat huet mat Aussoen déi déi leschten Deeg och waren, an déi leschte Wochen an der Press waren, mat Aussoen ze di vum Wirtschaftsminister, respektiv Staatsminister, déi gesot hunn, 2015 gëtt dat Joer wou déi gréissten Abéissunge wäerte kommen. Dir hutt et selwer matkritt wat et kloer bedeit, wat et heescht wësse mer net, an dofir ass eis dat Instrument hei vun dem Pluriannuel wierklech e wichtegt Instrument, wat mir da gegebene-mooss kënnen upassen an et ass wichtig gewiescht elo fir eise Budget an ech denken dat geet dann och, dat ënnerstëtzt eis an hëlleft eis fir eise Budget kënne fir 2015 da mat alleguerten den, bis dohinner hoffentlech geléisten Inconnuen opzestellen.

Dir gesitt op den Tableaux déi méi fuerweg, déi ocker, déi wäerten un de Ministère de l'Intérieur goen, de Kont vun 2012 mat dem Rectifié vun 2013 an dann dat wat dëst Joer ageschriwwen war am Budget 2014. Beim Budget extraordinaire do hutt Dir vill mat Coden ze dinn, eben dat wat vum Intérieur gefrot ginn ass, an ech géif do wierklech drop verweisen op eisen Tableau dee mer matgeschéckt hunn, am Detail ze kucken, well och do eng Neierung ass. Et ass méi spezifesch opgebaut ginn. Et ass méi zougeuerdent opgebaut ginn. Wa mer Voirie hunn, da steet och alles vun der Voirie ënner Voirie. Da sinn et d'Taxen, da sinn et d'Reseauen, d'Antenne, d'Waasser, datt et genau opgeléicht ass, a mir hunn och do Enveloppe festgeluecht fir mat deene kënnen ze schaffen. Mir mengen, datt dat doten eng Form ass de Pluriannuel ze presentéieren déi méi realistesch ass, méi transparent ass a méi éierlech ass. An een domatter kann téschent deenen eenzelne Ressorten och vergläiche wou d'Prioritéite vum Schäfferot gesat ginn an ech mengen och vum Gemengerot. Dat war ëmmer de Fall gewiescht, datt mer gesot hunn, virun allem investéiere mer an d'Schoulen. Mir huelen dat als Prioritéit.

Et ginn Tableaux déi lech virleien, wou Dir gesitt bei de Previsiounen vun 2015 – 2017, ouni genau detailléiert dran ze schreiwen. Ech huelen elo mol op der Sait 11, Acquisition de véhicules, an de Joeren 2015 – 2017 sinn do eng 1.500.000€ virgesinn. Déi gi jee no Besoin an no Urgence dann op déi Joere

verdeelt, well och do hat de Mobilitésschäffen Henri Hinterscheid am Januar de Projet virgestallt gehat vun dem Pool. De Pool E-Car fir dat ze organiséieren, datt net méi all Service säin eegenen Auto oder Déngscharto brauch. Mir wäerten op Demande vun de Servicer déi alleguerten analyséieren an dann do Prioritéite setze fir déi Zommen déi elo ageschriwwen sinn. Déi Zommen hei entsprechen enger momentaner Realitéit, finanzieller Realitéit. Mir wëssen, datt mer nach mussen dru schaffen. Kënnen dat awer tatsächlech eréischt maachen, wa mer alleguerten d'Informatiounen hu vun deenen eenzelne Ministeren. Weider Entrevü mussen vun eis nach ugefrot ginn, selbstverständlech, zum Beispill beim Ministère de l'Intérieur, beim Finanzminister, déi wichtig si fir op déi besonnesch Lag awer trotzdem vun der Escher Gemeng opmierksam ze maachen.

Wann Dir kuckt, dann hu mer an de Previsiounen vun 2015 – 2017 an den Dépense ronn 140 Mio€ stoen. Et ass eis bewusst, an et ass eis bekannt, datt dee Chiffer eigentlech ze héich ass. Et ass awer d'Zusammensetzung vun alleguerten de Projeten a mir wëssen och, an dat war och all Joers eng Diskussioun hei am Gemengerot gewiescht, datt eis Servicer am Duerchschnëtt nëmmen 40 Mio€verschafft kréien. 40 Mio€ wat scho vill ass, wat fir dëst Joer och eng déck Zomm ass, awer dat huet mat gréisseren Projeten dann zum Beispill ze dinn. Ech huelen de Projet vum Kollektor, deen natierlech direkt immens an d'Geld schléit, dee ronn 7 Mio kascht a wann deen ufänt gebaut ze ginn an d'Rechnunge gi bezuelt, sinn dat ganz déck Zommen déi direkt op eemol op een zoukommen.

2014 hu mer en Emprunt jo virgesi gehat vun 12,5 Mio €. Mir versichen deen esou niddere wéi méiglech ze halen, an dëst och aus der Ursach, a mer mengen datt dat och méiglech ass, well mer de gesamte Budget wierklech amgaange sinn am Detail opzeschaffen. An et ass am Detail, well sämtlech Servicer hei an der Gemeng och ugehale gi sinn eis alles wat se iwwert den Ordinär ausginn, wierklech eran ze ginn, a wou de Schäfferot da seng Décisiounen hëlt wéi mer weiderfueren.

Den detailléierte Budget natierlech, dee kann no der grousser Vakanz eréischt ugefaangen ausgeschafft ze ginn a wéi och ugekënnegt, wäert dat am November hei dem Gemengerot presentéiert ginn an d'Ufank Dezember gestëmmt ginn. Dofir déi Zuelen déi elo heiranner stinn am Pluriannuel, och fir 2015, wäerte ganz sécher ugepasst ginn a wäerte ganz

sécher schonn am Juni ugepasst ginn. Mir si voller Hoffnung, datt mer positiv Meldung kréie vun den eenzelne Ministèren. Am anere Fall heescht dat natierlech och aneschtens upasse fir eis selwer als Gemengen. Mä dat si mir net eleng. Dat sinn eng ganz Rei Gemengen, mä ech menge bei eis deet et am wéisten, well mer awer relativ vill regional Aarbechten iwwerhuelen a mir hoffen, datt mir da kënnen an deem Moment en aneren, méi e serieuxen a méi e sécheren, mat anstännegen Zuelen ageschriwwene Budget presentéieren.

Ech géif et elo mol do derbäi beloossen. All Dokumenter leien lech vir. Beim Pluriannuel ass et esou, natierlech soll eng Diskussioun sinn, dat ass wierklech erwünscht. Et ass just kee Vote hannendru virgesinn a meng Kollegen an ech lauschten awer opmierksam no wat de Gemengerot zu dësen Zuelen an zu dësen Dokumenter ze soen huet.

Den Här Zénon Bernard ass ëmmer deen éischten. Den Här Huss, d'Madame Boffering, den Här Zwally, den Här Baum. Dann den Här Bernard, wann ech gelift.“

Zénon Bernard (KPL): „Merci, Madame Buergermeeschter. Am Prinzip ass et jo esou, dass esou e pluriannuelle Budget eng positiv Saach ass. Et kritt een eng gutt Iwwersiicht, ënner enger Bedingung natierlech. Dat ass dass et net eng Momentopnam ass wéi d'Madame Buergermeeschter richteg gesot huet, sondern dass et realitéitsbezunn ass, awer op Grond vun den Erklärungen sur l'Etat de la Nation, souwuel vum Premier wéi och virdru vum Finanzminister, sti regelrecht wesentlech finanziell Problemer am Raum. Dat heescht, dass natierlech och fir déi Servicer déi wierklech eng gutt Aarbecht gemaach hunn, ganz komplizéiert dann op Grond vun enger Situatioun déi stiermesch ass am finanzpolitische Gebitt, fir do konkret Zuele kënnen ze presentéieren. Ech sinn der Meinung, dass mer riskéieren an där doter Phas, mä ech betounen nach eng Kéier, dass et eng positiv Saach ass, an och fir déi gewielte Verrieder vun de Gemengen eng positiv Saach ass, well se jo eng politesch a finanzpolitesch Entwécklung kënnen e puer Joer virausgesinn. Mä de Risiko ass natierlech einfach deen, d'Madame Buergermeeschter huet et och ugeschnidden, ech huelen un dass ech si richteg interpretéieren, dass et kann zu Iwwerschätzungen vun den Ausgaben kommen, respektiv zu Ënnerschätzungen vun den Einnahmen. Doduerch dass déi Chifferen déi de Gemengen zoustinn, net kloer sinn an am Raum stinn, an dass een dann an eng

finanziell Situatioun geréit, déi dozou féiert, dass de Budget ganz, ganz méi negativ ausfällt wéi en eigentlech misst ausfallen. An da gétt gesot, dat mussen mer awer kompenséieren an da kommen erëm Taxenerhéijungen. Also, wéi gesot déi pluriannuell Presentatioun ass da gutt wa mer stabill sozialpolitesch a finanziell Verhältnissen hunn, well se da méi richtig ass. Selbstverständlech sinn ëmmer erëm Feelaschätzunge méiglech an déi sinn u sech erklärbar oft, mä hei riskéiere mer, doduerch dass déi do Regierung alles am Raum stoe léist bis elo, riskéiere mer an eng finanzpolitesch Situatioun eran ze geroden, wou mer net méi iwwersinn a wou da finalement negativ si fir déijéineg déi mussen d'Rechnung bezuelen. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Bernard. Den Här Huss wann ech gelift.“

Manuel Huss (Déi Gréng): „Merci, Madame Buergermeeschtesch. Als Gréng si mer jo traditionell der Meenung datt ee Politik net just fir haut mä och ëmmer fir muer an iwwermuer sollt maachen. Ech begréissen et dofir, datt d'Gemeng mam Pluriannuel elo en obligatorescht Instrument zur Verfügung huet, dat hëlleft fir och wäitsichtig ze plangen an de Phenomen vun der sougenannter Navigation à vue landeswäit och ze iwwerwannen. Fir eis hei zu Esch ass dat jo awer elo näischt ganz Neies. Mir hunn deen Exerce jo an der Vergaangenheet u sech schonn ëmmer gutt gemeeschtert. Ech kommen dann direkt zur Saach. Et schéngt jo kloer, datt mer virsiichteg mussen sinn an datt net alles wat néideg wier, dann och kuerzfristeg a mëttelfristeg realiséiert ka ginn. Dat ass natierlech schued an dat féiert dann dozou, datt ee Prioritéite setze muss. An dee Moment mengen ech, datt mer ganz sécher näischt falsch maache wa mer iwwert déi nächst Joeren e Focus setzen op d'Schoulinfrastrukturen awer och weider op déi nohalteg Stadentwécklung setzen. Zum Beispill an der Energiepolitik awer och mat Bléck op d'Uni an hir Studenten, natierlech, awer och weider op Projeten am Beräich vun der Solidarekonomie setzen, dat fir an dësem Kader just e puer Pisten ze nennen.

Ech mengen awer, datt et op dëser Stell och wichteg ass, eppes zum Hannergrond ze soe wisou mer vläicht net alles maache kënne wat mer maache wëilten. Et kann ee jo elo higoen a soen, mer hätten an der Vergaangenheet iwwert eis Verhältnissen gelieft. Ech mengen awer datt dat net de Fall ass. Éischtens ass Esch

historesch betruecht virun allem säit der Stolkris strukturell benodeelegt, zum Beispill wat d'Recetten ugeet awer och wat déi sozial Problemer betrëfft, wat d'Madame Buergermeeschtesch jo och scho gesot huet. An dat huet natierlech och e finanziellen Impakt. Zweetens, huet Esch als Minettmetropol e regionale Charakter, stäipt d'Déngschtleeschungen net nëmme just fir déi eege Bierger, mä och fir d'Bierger an der ganzer Regioun. Och datt huet e finanziellen Impakt. An drëtens, a virun allem befénnt sech Esch jo haut an enger Transitionssphas hin zur Universitätsstad an dat ass natierlech eng grouss Chance fir eis als Escher. Op där anerer Säit bréngt dat awer och Ufuerderungen un d'urbanistesche Entwécklung mat sech déi och e finanziellen Impakt hunn.

Virun deem dräifachen Hannergrond muss ee sech dann awer d'Fro stellen ob déi staatlech Ënnerstützung déi mer bei de Recetten hunn, ob déi wierklech duergeet. Droen d'Verdeelerschlëssele bei der staatlecher Ënnerstützung der Realitéit hei zu Esch Rechnung? Ech mengen net. Mer liewen a mengen Aen dofir ganz kloer net iwwert eis Verhältnissen. Villméi ass d'Stad Esch mat Bléck op dat wat se leeschte muss ganz einfach ënnerbezuelt, respektiv vum Stat ongerecht behandelt, an dat net eréischt säit gëschter. Ech hoffen dofir datt de Pluriannuel als en Nieweneffekt vläicht och dann dozou bäidreit, datt d'Regierung d'Entwécklung vun der Universitätsstad Esch an Zukunft vläicht och als eng national Prioritéit ugesäit an deem finanziell dann och Rechnung droe wäert. Ech soe Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Huss. Et wier elo um Här Zwally an dann un der Madame Bofferding.“

André Zwally (CSV): „Jo, Merci Madame Buergermeeschter. De Pluriannuellen hu mer als CSV ëmmer gefuerdert gehat. Déi lescht, kann ech mech erënneren, dat war 2008/2009 wou mer déi Diskussioun haten. Et ass un eis gewiescht fir ze soen dass dat e wäertvollt Instrument ... (hei war de Mikro kuerz äus) ... eng Planungssécherheet am Numm vun all deenen déi eigentlech drop waarde fir ze kucke wat fir eng nei Projeten huet Esch wëlles? A wat fir eng Richtung gi mer a wouhinner wëlle mer investéieren? Wann ech dee leschten huelen dee mer haten, do waren d'Prioritéite gesat ginn an de Schoulen. Sengerzäit war versprach gi fir een Drëttel an d'Schoulen ze stiechen. Dat war dee Plang vun 2008 – 2013. Dat waren 18 –

20%. Dir hutt och deemools gesot, datt Dir a Wunnengen a Sozialwunnenge wëllt investéieren. Do ass de Gros dovunner an eng Restrukturatioun gaangen. Modernisatioun vun deene bestehenden déi gemaach ginn ass. D'Nonnewisen als solches, souwisou e Projet dee gutt iwwert eng Dose Joer eigentlech leeft a wou mer um Niveau vun de Finanzen natierlech e Préfinancement haten, dee Modell vun Préfinancement, deen eis och wierklech eppes bruecht huet.

Dir hutt och den Niveau vun de Stad- a Stroosseninfrastrukturen dee sengerzäit als 15% ugedeit ginn ass a fir d'Kultur a Sport hat Dir sengerzäit 8% uginn. Also mir waren do an engem Detail deen eis wierklech konnt hëlleften. Wou mer och wossten, wouhinner dass mer géife steieren a wat och de Prozentsaz géif ausmaache vun deene Suen déi Dir hei presentéiert. Ech muss och soen dass sengerzäit gesot ginn ass, dass deen Deel vun der Schold deen Dir agesat hat, sengerzäit och selbstverständlech net dee war deen dobäi erauskomm ass an déi 5%-Mark déi Dir deemools annonciéiert hutt, déi fänke mer schonn un ze iwwerschreiden. An ech wëll direkt am Virfeld soen, dass déi Affaire vun der Schold natierlech nach wie vor soll am Bléckwénkel vun den Investissementer gehale ginn an dass mer net wäit ewech sinn, 2017, wou mer d'Schold bis op 100 Mio eventuell kënne kréien.

Ech wollt awer elo nach e puer Saache soen zum Detail selwer. Mir fannen et gutt dass mer op deen dote Wee gaange si fir et am Detail ze maachen. Et kann ee selbstverständlech an deenen eenzelnen Artikelsnummere ëmmer erausfanne wat eigentlech de Budget 2014, 2013 an och 2012 bedeit huet, an doriwwer eraus wat virgesinn ass an der Previsioun téschent 2015 an 2017. Mir gesinn an den Investissementer eng Kontinuitéit vun all deem wat Dir schonn annonciéiert hutt. Mir fannen eraus, dass déi nei Saachen déi wäerten ausbleiwen um Niveau vu ganz groussen Investissementer. Dat eenzegt wat mer hunn ass d'Auberge de la Jeunesse déi virgesinn ass. Mir hunn den Abrisud an d'Fixerstuff. Dat si jo och schonn déi Diskussiounen déi mer hei haten. Insofern menge mer dass op dem Niveau vu groussen Investor bis 2017 keng nei Aventure méi wäert kommen.

Mir wollten awer drop hiweisen, dass et fir eis wichteg ass, wat mer schonn an der Budgetdiskussioun gesot hunn, nämlech d'Liewensqualitéit vun Esch weider ze entwéckelen. An do menge mer, dass dat déi grouss Erausforderung ass an dass ee sech do soll intensiv domatter beschäftegen, wat fir eng Liewensqualitéit

dass mer wëllen hunn a wat fir enge Beräicher dass mer déi wëllen hunn. Do ginn et vill Beräicher. Ech huelen deem Deel haaptsächlech och wat d'Stadentwécklung ubelaangt, d'Lentille Terres Rouges. Mir hunn eigentlech hei nach kee Projet wat d'Lentille Terres Rouges ubelaangt, wat awer deelweis mol als Prioritéit hei virgestallt ginn ass. Mir hunn nach deem Niveau vun de PPPen, dee sollt jo och mat Lentille Terres Rouges weider entwéckelt ginn, nach net dobäi an ech mengen et kënnt een nach weiderfuere. Dat neit Gebai wat d'Services industriels ubelaangt, vun den Aspierungen hutt Dir virdu geschwat, ech mengen et ass en éischte Léisungusaz fir dat ze maache wat Dir wëlles hutt wat den Office Social ubelaangt. Insofern si mer nach wie vor ëmmer nach ëmmer der Meenung, datt een awer an där nächster Period bis 2017 e Plang soll virhuele wéi een domatter ëmgeet, fir dat neit Gebai oder wann een iwwerhaapt wëlles huet en neit Gebai ze baue fir eisen Deel vun den industriellen an administrative Gebailechkeeten.

Da mengen ech ass och nach eppes wou net gutt erauskënnt, dat ass deem Deel vun Commerce. Commerce deem och gëschter nach Diskussioun an der Televisioun war, wou mer och der Meenung sinn, dass een net negativ soll drop awierken. Mir kennen alleguerten d'Problemer déi domatter verbonne sinn a mir sinn natierlech och Demandeur fir dass een an Engem Pluriannuellen drop ausgeet fir Investissementer ze maachen, fir eng Opwärtung ze maache vun eiser Stad.

Déi sozial Selektivitéit hutt Dir ugeschwat, ass jo eppes wat wierklech komplett am Flu ass. Mir sinn zwar iwwerrascht, dass an der Deklaratioun vun der Natioun näischt vun enger Compensatioun komm ass. Mir waren der Meenung, datt dat fir eis en Thema ass datt soll fir eis als Gemengerot en Thema bleiwen, dass dat um Niveau vun der Regierung net geschitt ass. Dat op jidde Fall wëlle mir esou net akzeptéieren. Et kann net sinn, dass een einfach dat wëll duerch den Niveau vun der Steuerreform, déi dann 2016 an de Raum gestallt gëtt, eng sozial Selektivitéit iwwert de Wee vun enger Compensatioun da ginn. Mir fannen dass dat net dee richtege Wee ass. Insofern gesi mer och dann datt dee Pluriannuellen deem Dir eis an deem Beräich vun de Finanzen virstellt, wierklech net dat ass wat mer eis kënne virstellen. Ech menge wann, an da kommen ech zum Schluss, ech menge wann dat Dokument soll esou sinn, datt ee soll konkret domatter kënne ëmgoen, da bleiwe

mer bei deem wat Dir gesot hutt dass et net konkret genuch ass. Dass mer wierklech mussen waarde bis an den November eran, bis dass ee wierklech am Detail kann analyséieren, wéi wäit dass mer mat den Investissementer sinn, wat mer äus der Stad och wëlle maachen a mir zu eisem soen, dass et wichteg ass d'Schold am Aen ze behalen. An ech géif dann ofschléissen, well mer bei där leschter Diskussioun 2008, do war sengerzäit dee Grénges Vertrieber, den Här Braz dee gesot huet, wann een esou en Dokument huet, wierklech esou en Dokument huet, da muss et an den Zuele viabel sinn, et muss éierlech sinn, et muss richtig sinn. A wann dat net de Fall ass, dann ass et just eng eidel Hüls. An deem Sënn soe mer awer Merci fir d'Presentatioun a mir sinn och frou, dass mir hei net an der Obligatioun si fir et ze stëmmen. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Dat erfreet eis, Här Zwally. Dann den Här Weidig.“

Paul Weidig (LSAP): „Awer nëmme ganz kuerz. De Syvicol ass elo grad ugeschwat ginn an et gëtt esou vill iwwert d'Restrukturéierung vun de Gemengefinanzanz geschwat an dat ass wierklech e ganz wichtegen ... (hei war de Mikro kuerz äus) ... Syvicol behandelt gëtt. Iwwerens si mer och an deem Aarbechtsgrupp si mir och vertrueden duerch eisen Economist, deem eng ganz gutt Aarbecht do mécht an ech mengen et ass net einfach. D'Gemengen alleguerte sinn där Meenung, dass muss restrukturéiert ginn. Et ass ganz kloer, déi kleng Gemenge sinn där Meenung, dass se net genuch hunn an déi grouss Gemenge sinn alleguerten där Meenung dass se och net genuch hunn. Keen huet genuch. Dat heescht, dat ass guer net esou einfach. Mir versichen elo awer objektiv Kritären ze entwéckelen an deem Sënn dass all Gemeng spezifesch soll analyséiert ginn op hir Tächen déi se hunn. Zum Beispill, effektiv mir hunn eng ganz Rei Täché wéi zum Beispill, op dat elo den Abrisud ass wou mer awer praktesch eng national Fonctioun hunn, mir hu regional Tächen iwwert den Theater an esou weider. An do soll versicht ginn, haaptsächlech och elo mat der neier Uni, dat ass jo och natierlech praktesch eng national, international Täche déi hei vun eis mat gelescht gëtt, déi awer net remuneréiert gëtt. Also gëtt elo versicht iwwert e Benchmarking ze definéieren, wat dat vun zousätzleche Chargé pro Gemenge sinn an da soll dat Ganz dann an e Modell agebaut gi wou dann eng Neiverdeelung vun de Finanzen kënnt. Dat

ass net einfach. Mir sinn amgang dorunner ze schaffen an ech mengen op déi Aart a Weis misst et awer da geléngen e bësse méi Gerechtheet an de ganze Verdeelungssystem eranzebréngen. Mir wëssen, dass eenzel Gemengen extrem héich Revenuen hunn. Eng Gemeng wou ënner anerem d'Satellitgesellschaft dran ass, dat ass ganz kloer, déi wahnsinnig vill iwwert den ICC kréien, obscho se awer relativ vill ofginn. Ech mengen, dat muss ee sech bewosst sinn. An och déi Gemenge ronderëm d'Stad Lëtzebuerg si wierklech favoriséiert, well eben a ganz groussen Deel vum ICC do generéiert gëtt, haaptsächlech och d'Stad Lëtzebuerg, wou praktesch 80% vum ICC generéiert gëtt.

Wéi gesot, et gëtt dorunner geschafft. Et ass net einfach. Am Ablack hu mer Problemer fir Daten zesummen ze kréie fir einfach de Modell deem elo opgestallt ginn ass, ze testen. Dat heescht Donnéeë vum SIGI déi net esou einfach erausgi kënne ginn anscheinend. Mä déi Donnéeë sinn awer alleguerte bekannt iwwert de Budget an alles, mä mir wäerten d'Gemengen elo uschreiwen dass déi d'accord sinn dass mir déi Donnéeë kréien a se weiderginn. Dass mer déi Donnéeë kréien, dass mer einfach dee Modell mol kënne testen. Kucke wéi dat ausgesäit a versichen dat Ganz e bëssen op eng objektiv Basis ze setzen, wat am Ablack net de Fall ass. Mir wësse ganz genau, dass de Fonds communal de dotation financière duerch e relativ komplexe System ëmverdeelt gëtt deem nëmme just déi extrem doranner bewandert sinn, déi dat kënne noverfollegen, an dass mer, wéi gesot, eng transparent Situatioun kréien an och kënne deene Gemengen, déi wierklech Leeschtunge bréngen fir déi aner Gemengen, dass deem och ka Rechnung gedroe ginn. Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Dem Här Weidig e grouss Merci, och fir seng Ënnerstëtzung am Syvicol am Sënn vun der Escher Gemeng. Et wier um Här Baum an dann un der Madame Bofferding.“

Marc Baum (Déi Léink): „Merci, Madame Buergermeeschter. D'Escher Gemeng hat jo scho virun 10 Joer Initiative geholl fir e pluriannuelle Budget opzestellen ouni den Drock vum Stat wéi dee Plan Pluriannuel de Financement hei soll gemaach ginn. Et ass e wichteg Instrument op där enger Säit well et eis d'Plangen erméiglecht an d'Plange virun allem an der Hinsicht op grouss strategesch Optiounen déi een huet. Optiou-

nen déi mer hunn a verschiddene Model-ler wéi déi ökonomesch Entwécklung virugoe wäert. An da kënnen mer déci-déieren, wat si fir eis prioritär Projeten a wat sinn eventuell Projeten déi een ent-weder an der Zäit muss zrëckstellen oder iwverhaapt muss a Fro stellen.

Ech mengen et ass elo fir d'éischt datt mer dat hei an där detaillierter Form vir-leien hunn, an ech ka mer ganz lebhaft virstellen, datt dat enorm vill Aarbecht war fir déi ech déi zoustänneg Leit och wierklech félicitéieren. Doduerch datt dat elo mol an där doter Detailform opge-stallt ass, ass et, wéi Dir et och selwer gesot hutt, eppes Transparentes wou d'Schwieregkeeten déi natierlech dra leien datt ganz vill Saachen um Niveau vun der nationaler Politik nach net kloer sinn a wou et evident ass, datt do ganz vill Variablen nach kënnen dra sinn, déi wahrscheinlech an deenen nächste Méint oder an deenen nächste Joere wäerte méi kloer sinn. An ech mengen och, datt mir eis als Gemengeréit doropper astelle mussen an datt et net eppes ass wou e Feeler geschitt, wann och grouss Montante muss verännert oder adaptéiert ginn, mä datt dat ebe justement en Ele-ment vun Transparenz ass, datt een ëmmer mat beschem Wësse probéiert déi Previsiounen esou ze maache wéi se sech dee Moment erginn.

Et kann ee vläicht op déi grouss Linnen agoën, oder op déi grouss, net Konklusiounen, mä dat wat am Fong an deem heiten Dokument fir mech op jidde Fall erausstécht, dat sinn 2 Saachen. Dat eent dat sinn déi grouss Infrastrukturprojeten. An do huet den Här Zwally et virdu schonn ugedeit gehat, dat wat virgesinn ass an de Joeren 2015 – 2017 sinn am Fong Saachen déi mer schonn hei am Gemengerot diskutéiert hunn. Abrisud, wou et net un der Escher Gemeng läit datt dat nach ëmmer net ass. D'Fixer-stuff, wou mer elo jo eng Ministesch hunn déi dat jo dann awer misst prioritär behandelen. D'Jugendherberg an och d'Wobrécke Schoul, vu groussen Infra-strukturprojeten déi an deenen nächsten 3 – 4 Joer op eis duerkommen. An d'Fro ass awer zum Beispill wann ee seet Prioritéit ass fir eis d'Schoulen. Ech ginn lech komplett recht wann Dir sot, mir kënnen net gläichzäiteg 3 Schoule renovéieren an eng nei bauen, mä et huet mech awer schonn e bësse stutzeg gemaach wann ech bei den Infrastrukturen an deem Beräich gesinn, datt nouvelles écoles et accueils vu 2015 – 2017 am Fong just 2 Mio€virgesi sinn, dat heescht, datt am Fong keng grouss nei Infrastrukturprojete geplangt sinn an deenen nächsten 3 – 4 Joer, nei an deem Sënn datt mer nach

net driwwer geschwat hätten, an et gesäit een awer, datt mer gläichzäiteg konfrontéiert si mat enger ëmmer méi grousser Schold déi ee muss ophuelen – dorunner zweifelen ech net – da muss ee sech awer mengen ech d'Fro stellen oder Bedenken am Hannerkapp hunn, wat da wierklech nach d'Kapazitéite vun der Escher Gemeng si fir an d'Zukunft, also iwver 2017 eraus gréisser Projete kënnen unzegoen. An ech mengen datt d'Escher Gemeng déi gréisser Projete misst unbedéngt ugoen. Wéi zum Beispill am Schoulberäich, wéi awer och am Beräich vum Wunnensbau. Ech mengen, dat wat mer allgemeng hei als gutt befannen ass d'Transparenz an d'Ausféierlechkeet vun deem Dokument, wou mer am Fong am meeschten erëm kënnen dovunner profitéiere wa mer deen nächsten hei vir-leien hunn, well mer dann d'Adapta-tiounen gesinn an d'Entwécklung gesinn, géif ech dem Schäfferot am Fong un d'Häerz leeën deen doten ageschloene Wee weiderzegoen, och an der Opstel-lung vum Budget 2015 an och an der zoustänneger Finanzkommissioun op e Wee ze goen deen aner Gemenge scho ginn, nämlech datt och déi responsabel Schaffen hir jeeweileg Ressourcen an der Finanzkommissioun presentéiere komme fir kënnen e méi detailléierten Iwwerbléck schonn am Virfeld vun den Diskussiounen vum Budget kënnen ze kréien. Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Baum. Wou ech awer direkt wéilt drop äntwere wat d'Schoulen ugeet. Mir hunn zwar 2 Mio am Pluriannuel ageschriwwen vun de Schoulen, trotzdem 13.800.000 fir eng nei Schoul Wobrécken, déi awer trotzdem ganz drasteet. Dat ass awer en décke Batz. Ech ginn d'Wuert elo un d'Madame Bof-ferding.“

Taina Bofferding (LSAP): „Et ass schued dass mer haut kee Vote hunn, well ech mengen esou positiv Téin sinn nach ni do hannen aus deem Eck komm zur Finanzpolitik. Mir sinn net oft op enger Linn mä et freet eis awer, dass Dir et och esou gesitt. Ech menge Villes ass gesot ginn. Ech wëll awer nach eng Kéier drop hiweisen, dass dat heite wierklech als Investitiounsprogramm ze conside-réieren ass an dass et kee Budget ass. Et ass e Planungsinstrument wou mer d'Richtung an d'Orientéierung festleeën. Ausserdeem ass et e gudden Exercice awer fir d'Opstellung vum Budget 2015. En ass evolutiv a weist awer och bei der Liesung wéi mir als Gemeng dovunner ofhängeg si wat alles um nationale Plang

décidéiert gëtt. Dëst Dokument liest sech och als logesch Suite vun der Form vun eise Budget fir 2014 an déi zukünfteg strategesch politesch Akzenter déi de Schäfferot gesat huet. Fir déi zukünfteg Ausriichtung ze bestëmmen ass et wich-tig, dass mer wësse wou gréisser Inves-tissementer virgesi sinn.

Mir als sozialistesche Fraktioun sinn deemo awer och frou ze héieren, dass net einfach am Sënn vun enger Spuerpolitik d'office Beräicher vun der Léschtrage gestrach ginn, mä déi lafend Projete solle fäerdeg kënnen gemaach ginn an de Schäfferot ze sengem Koalitiounspro-gramm awer steet an zumindest dat ëmsetze wäert wat eben elo hei zu Esch gebraucht gëtt a wat noutwenneg ass fir eis Leit an eiser Gemeng. Et geet drëms Prioritéite festzesetzen, wéi zum Beispill d'Schoulpolitik déi grad schonn ernannt ginn ass an dat ass och richteg a gutt esou. Genau esou d'Fräizäitberäicher, d'Kultur an de Sport déi net géinteneen ausgespillt ginn, mä och hei weist dass se weiderhin e feste Bestanddeel an eiser Gemengepolitik bleiwen. Am Pluriannuel ass och virgesi weider Akzenter an der Ëmweltpolitik, an der Voirie an am Logement ze setzen.

E Punkt deen ech awer wëll ervirhiewen ass dee vun der Sécherheet, well dat en Thema ass wat vill vun eisen Awunnerin-nen an Awunner beschäftegt. Wann een eleng den Artikel vum Ordre a Sécurité publique kuckt, da kéint ee vläicht mengen dass deen elo net extrem héich ass an et géif ee mengen dass vläicht d'Gemeng do elo net esou vill géif an d'Sécherheet investéieren, mä dat ass awer eng falsch Iwwerleeung. Well zur Sécherheet gehéiert zum Beispill och den Amenagement vu Parkingen oder d'Be-liichtung. Genau esou wéi och, typescht Beispill, d'Schneide vun den Hecken an och kucken dass d'Plazen iwwersichtlech a visibel sinn. A vill aner Aktivitéiten déi gehéieren och zu enger aktiver Sécherheetspolitik. Ech denken un déi sëlloch sozial Projete wou mer do och wierklech eng proaktiv Aarbecht leeschten. Zum Schluss wëll ech da just nach soen, dass et luewenswäert ass d'Bestriewunge vun Schäfferot an Zukunft mat Enve-loppen ze fueren déi eben dann exakt Montante festleeën. An Zukunft soll dann iwverpräift gi wat mir genau hei zu Esch brauchen, respektiv wa mer elo d'Infra-strukturen huelen, ze kucke wat muss renovéiert, respektiv sanéiert ginn. Déi Virgab déi zitt sech wéi e roude Fue-dem duerch déi ganz Escher Finanz- a Budgetpolitik. Dat begrësse mir. Ganz am Sënn vun der Verantwortung an der Transparenz.

Ganz zum Schluss awer nach eng lescht Remarque. Ech mengen e puer Leit hunn et schonn ugeschwat. D'Ausrichtung vun de Gemegefinanzen am allgemengen, d'Analys vun dësem Dokument mécht awer erëm däitlech wéi wichteg et ass, dass mer eng Reform vun de Gemegefinanze kréien, besonnesch wat de Verdeilerschlüssel betrëfft. Nach ëmmer si Gemenge wéi eben d'Stad Esch benodelegt déi awer mat verschiddene soziale Schwieeregkeete konfrontéiert sinn, sech awer net scheien hir Verantwortung ze iwwerhuelen a virun allem d'Solidaritéit hei spillen ze loossen. Ech mengen dat huet een erëm ganz gutt hei gesinn. Erlaabt mer awer nach ze soen, dass dëse Pluriannuell en Dokument mat Wäitsicht a Virsicht ass, wou mer net engem Spuerwahn verfallen, mä e realistesch Bild erëmginn, mat de politesche Bestriewungen déi duerch hir héich Investitiounen Esch weider no vir bréngen a fit fir d'Zukunft wäert maachen a mir sinn da gespaant wéi mer am Juli mengen ech, dat nächst Dokument presentéiert kréien. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP):

„Der Madame Bofferding och e grouse Merci. Ech mengen dat ware se all. De Schäfferot ass frou doriwwer datt dëst Dokument esou eng grouss Zoustëmmung fënnt an traureg datt mer kee Vote haut hunn. Mä et ass awer wéi hei och bemierkt ginn ass, wierklech e ganz wichteg Planungsinstrument fir eis alleguerten. Net nëmmen iwwer de Schäfferot, mä och an de Kommissiounen, iwwerall wou Leit politesch Verantwortung hunn hei op der Gemeng an och an de Servicer, fir ze wësse wou mer dru sinn an u wat mer eis sollen halen.

Ech wëilt vläicht just awer eng Ergänzung maachen déi ech virdru vergiess hunn. D'Regierung hat jo gesot gehat, si géif bei sech selwer spueren. Bon, mir hunn am Moment och driwwer diskutéiert gehat am Kader vum Pluriannuel, an dat fannt Dir och an Ären Dokumenter, ob mer eis et kënnen erlaben hei dëse schéine Sall, respektiv den 1. Stack frësch ze maachen. Mir sinn an d'Richtung gaangen, datt mer gesot hunn, mir schreiweng eng nei Mikrosanlag dran, datt op jidde Fall jiddweree jiddwereen héiert, och d'Press oder wa mer hei gréisser Veranstaltungen hunn. Et gesäit esou aus, datt mer eis net méi kënnen leeschten, awer dat décidéiere mer dann zesummen um Enn vum Joer. Déi ass op jidde Fall einfach fest ageschriwwen schonn an dësem Budget.

Ech soen da Merci alleguerten de Riednerinnen an de Riedner a géif dann op den

nächste Punkt iwwergoen an dem Här Hinterscheid d'Wuert ginn."

5. Taxes et tarifs communaux et allocation de vie chère:

a) Taxes relatives à l'hygiène et à la salubrité publique: modification; décision

b) Taxes relatives au service des eaux: modification; décision

c) Taxes relatives à l'antenne collective: modification; décision

d) Taxes sur les chiens: modification; décision

e) Tarifs pour le transport en ambulance: modification; décision

f) Taxe d'amusement sur les prix d'entrée et des cinémas: modification; décision

g) Tarifs pour le Conservatoire: modification; décision

h) Tarifs pour le Théâtre Municipal: modification; décision

i) Tarifs pour l'exposition « Nelson Mandela: From Prisoner to President » au Musée National de la Résistance; décision

j) Allocation de vie chère: modification; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP):

„Dat ass d'Presentatioun vun den Taxen, den eenzelnen Taxen, an duerno der Allocation de vie chère nach. Här Hinterscheid.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):

„Sou, dann huele mer d'Taxen déi d'Hygiène an d'Salubrité publique betreffen. Dat ass dann am allgemenge Volleksmond ausgedréckt d'Mülltaxe. Mir hunn en anere Kontext. Mir hunn e Gesetz vum leschte Joer, vum virleschte Joer, also vom 21. März 2012 wat eis d'Gestion des déchets gesetzlech regelt. Déi wesentlech Punkte fir de Gemengesec-teur sinn an deenen Article vu 17 bis 20 vum deem Gesetz festgehalten an déi resüméiere sech op e puer Prinzipien. Mol fir d'éischt de Prinzip vum Pollueur/Payeur, dass d'Gemengen ugehale sinn, eng separat Müllsammlung ze maache vun deene verschiddene recyclabelen, revalorisierbare Fraktiounen, notament och ganz explizit ass do de Biomüll genannt. Dann hunn d'Gemengen d'Obligatioun fir en Taux de recyclage vu 50% ze erreechen. Si hunn d'Obligatioun fir déi gesammelt Stoffen entweder no Volumen oder no Gewicht ze moossen. D'Gemengen hunn d'Obligatioun, de Flux vu sämtleche Fraktiounen vum Déchet déi et um Territoire communal ginn, ze kontrolléieren an ze geréieren. Also

net nëmmen déi déi se selwer sammeln, mä och déi déi produzéiert ginn. A si mussen eng Part fixe an eng Part variable an hire Prestatiounen hunn an et ass och esou, dass vun elo un, eigentlech d'Müll-taxe als Imposition communale ze gesinn ass, déi dozou déngt de Müllsystem, d'Müllverwertung, d'Müllsammlung dann och ze finanzéieren. Ech mengen, wat och de Moment eng grouss Diskussioun ass, also um europäeschen Niveau, dat ass dass de Plastikmüll, dee Verpackungsmüll, dass dee soll massiv reduzéiert ginn an dofir solle mer och kucken, dass mer déi Müllsäck déi mer elo nach hunn, solle weitesgehend reduzéieren. Éischtens fir dee Verpackungsmüll ze reduzéieren an zweetens och fir e Beitrag dozou ze droen, dass déi Verknaschtung, déi Vermüllung vum Stadgebitt, dass déi reduzéiert gëtt, well wann een ee Müllsäck do stoen huet, ob dat e legalen ass, dann huet een direkt en illegalen der-niewent stoen. A mir stellen dat ëmmer erëm fest, dass niewent engem legale Säck ganz oft 2, 3 illegal Müllsäck stinn an dat gëtt kee gutt Bild.

Mir mussen dann dofir eis Mülltaxe, déi jo haut schonn eng Part fixe an eng Part variable huet, iwwerdenken. d'Part variable gëtt no dem Volume erfaasst. Dat heescht mir hunn deen Deel a mer mussen och d'Part fixe da festleeën. Mir sinn dovunner ausgaangen als Schäfferot, dass all déi Frais de personnel vu Material an all déi Frais de participation um Syndikat SIVEC, dass déi solle mat an d'Parts fixes erakommen, dass et domat kloer ass. Dass all Frais d'élimination vum SIDOR a vum Minettkompost, dass déi an d'Part variable solle mat eragoen an dass d'Recetten déi mer kréie fir all déi recycléierbar Fraktiounen, dass déi sollen ofgezielt ginn. Dat féiert dann dozou dass mer eigentlech eng net substantiell Augmentatioun, also 12% vun der Part fixe hunn. Allerdéngs méi eng substantiell Augmentatioun, also carrément eng Verdueblung vun der Fraktioun vun den Déchets ménagers déi entsuergt solle ginn. Mir wëllen och an där doter Logik och fir eng Kohärenz hierstellen déi wäiss Müllsäck substantiell hiewen an déi méi wéi verduebele fir einfach ze incitéieren dass déi solle verschwannen.

De Prinzip vum der Gratuitéit vun engem Vidange hygiénique vun 80 Liter vum Déchet ménager pro Stot, dee gëtt net a Fro gestallt. Dat heescht eemol de Mount gëtt d'80 Liter Tonn gratis eidel gemaach. Eemol de Mount. Natierlech och 120 Liter, 240 Liter Tonn an esou weider. Mir hunn eng Neierung agefouert elo a mir féieren eng 40 Liter gro Tonn an. Als Alternativ zu de wäisse Müllsäck. Wéi

mer dat amgaange waren auszeschaffen, hunn ech gefrot, firwat hu mir déi net? Grosses betretenes Schweigen. Et woust eigentlech keen et esou richteg, well mer hu 40 Liter gréng Tonnen. Mir hu 40 Liter blo Tonnen. Mir hu 40 Liter brong Tonnen an no Recherchen ass da festgestallt ginn, déi Zäit wou mir deen heite System en place gesat hu mat de fixen a mat de variablen Tonnen, mam Mesurage, mam Identsystem, do sinn et nach keng gro Tonne ginn am 40 Liter. Mir hunn elo déi 40 Liter Tonn als Alternativ zu de wässe Müllsäck offréiere mer elo. Déi Part fixe gëtt do déiselwecht an och aus Kohärenz par rapport zu der 80 Liter Vidange gratuit, deen ee weinstens zegutt huet, kënnen d'Leit déi eng 40 Liter Tonn huelen déi 2x de Mount erausstellen. 2X de Mount erausstelle fir déiselwecht Taxe fixe, wat dann de Confort individuell massiv hieft an ech mengen domat hunn d'Leit eng Alternativ. Och Leit déi haut eng 80 Liter Tonn hunn, kënnen och eng 40 Liter Tonn huelen an hunn de Confort fir da fir déiselwecht Taxe fixe 2x de Mount kënnen erausstellen a wa se se 3x erausstellen, kréie se d'Halschent gerechent vun der Taxe variable vun der 80 Liter Tonn. Also, wann ee se all Mount, all Woch erausstellt, seng 40 Liter Tonn, dann huet hien dee selwechte Präis wéi wann ee seng 80 Liter Tonn 1x weider de Mount erausstellt. Also et ass Kohärenz do an der Präispolitik an et gëtt mengen ech, ville Leit en zousätzleche Confort an ech sinn iwwerzeugt, dass vill Leit déi 40 Liter Tonn do da froe wäerten.

Zu den Taxen als solcht. D'Taxe fixe mensuelle geet dann elo fir d'40 an d'80 Liter Tonn op 14,79 erop. Fir d'120 Liter Tonn op 22,18. 240 Liter Tonn op 44,36. Déi hate mer bis elo net, mä déi gëtt och gefrot. Also d'660 Liter Tonn 121,98. An d'Präisser sinn dann ëmmer proportional eropgerechent. D'Taxe variable fir de Part vidange, vum 3. Vidange mensuel fir d'40 Liter Tonn 3,91. Fir den zweete Vidange mensuel vun der 80 Liter 7,82 an da proportional all Kéiers dat selwecht fir all déi aner Tonn 120 Liter 11,73, 240 Liter 23,47, an da 64 Liter 53. d'Taxe fixe fir all Stot och wann ee mat Sac poubelle wëll fueren, ass 14,79. Déi war elo 26,48 fir 2 Méint, mä ass elo 14,79 op ee Mount. Also kohärent. D'Taxe variable pro Sak ass 5 € an d'Taxe variable fir déi wa mer de Cactus oder en anere Supermarché déi se jo fir eis verkafen, ass da 25 Cent manner.

Am wesentleche sinn eis Taxë fir déi Poubelle bleue, Poubelle brune, Poubelle verte sinn nach ëmmer gratis. Do gëtt et keng Taxe fixe an Taxe mensuelle. Dat

ass alles an där Taxe variable, dat ass alles mat dran. Mir hu just, just fir wa Leit en zousätzlechen, eng zousätzleche Poubelle wëllen hunn, eng zweet gréng Poubelle oder eng zweet blo Poubelle, hu mer d'Taxe fixe mensuelle agefouert an déi hu mer och adaptéiert. Dat hate mer elo schonn. Mä mir hunn der ganz weineg. Et si just ganz selektiv vläicht mol deen een oder anere Commerce deen eng huet. Mä am Privatberäich gëtt et dat quasi net.

Mir hu verschidden Taxe carrément ofgeschafft, well mer de Service net méi hunn. Dee ganzen Déchets divers am Centre de recyclage pour commerces, do hu mer eng Taxe déi bleift fir d'Films plastiques 7€m³. A mer féieren eng Taxe an, eng nei Taxe a well och sech Leit ugewinnt hunn et einfach dohinner ze tesselen an et net ze triéieren, da féiere mer eng Taxe a vu 25€ ½ m³ fir Déchets non triés fir einfach dee Main d'oeuvre deen eis Leit da musse bréngen, fir déi och remuneréiert ze kréien. D'Taxe fir d'Déchets encombrant déi zousätzlech ofgeholl ginn op Commande, ginn dann vu 70 op 100€ erop pro m³ an d'Taxe fir d'Chauffeurs an d'Ouvriers an d'Camionette Stonne ginn adaptéiert och op 30, 26,25 €.

Mir hunn eng nei Taxe agefouert déi wou mer en anere Libellé hunn a wou mer och wëlle ganz brutal virgoen an der Zukunft. Dat ass Enlèvement de dépôts illicites. Dat heescht do wou eis Bannhinder feststellen do hu Leit illegal Müll ofgelueden. Wa mer eraufanne wien et ass, kréien déi Leit eng Rechnung ausgestallt fir 1 m³ Müll eng Stonn Aarbechter, eng Stonn Chauffeur, eng Stonn Camionette. Also déi kréien dat dann esou gerechent a wa se dat da bezuelen, dann ass et déi éischte Kéier gutt. Dat schéngt awer elo nach net duer ze goen, well mir hu regelméisseg Récidivisten déi da festgestallt ginn. Duerfir wëlle mer dann déi éischte Kéier, a fir och wierklech e Signal ze setzen, dass dat kee Kavaléiersdelikt ass wann ee säi Müll egal wou histellt an domat Hygienesproblemer an Aspects-Problemere vun der Stad mécht, gëtt d'Taxe fixe Déchets illicites op 250€m³ gehuewen an d'Chauffeurspräisser sinn natierlech an där selwechter Logik wéi uewen adaptéiert.

Dat zu de Mülltaxen. Ech wëll awer och vläicht lech e puer interessant Chiffere ginn. Mir hunn de Moment mat deem wat mir recycléieren an eisen Haussammlungen, komme mir op en Taux de recyclage, vun de Menagen, also vum Hausmüll deen mir sammelen, ware mer 2012 op 45,87%, 2011 ware mer op 46,05%. 2011 hu mer nach 441,82kg Müll generell ofgeholl an 2012 si mer

nach op 418,25kg Müll pro Awunner. Wat awer méi interessant ass, eis Fraktion vum groe Müll, also vum Restmüll deen net verwertbar ass, ass vun 225,64kg pro Joer pro Awunner 2011 op 214,43kg 2012 gaangen. Also eis Restmüllfraktion reduzéiert sech progressiv vu Joer zu Joer an eis Zil ass, dass mer eleng beim Hausmüll, dat ass jo deen dee mir geréieren, kënnen en Afloss hunn, datt mer op déi 50% kommen. D'Entreprises déi mussen eis hir Plans de gestion de déchets eraginn a mir ginn dovunner aus, mir hu se elo nach net all, mir ginn awer dovunner aus, dass mer haut scho global um Territoire vun der Stad op deene 50% leien. Mä et geet eis net duer. Eis Zil ass, dass mir och als Gemeng bei eise Menagen, bei deem wat mir organiséieren och op déi 50% kommen.

Ech géing dann elo vläicht d'Waassertaxe nach virstellen an déi aner déi misst da vläicht, de Conservatoire an dat ... Ech mengen d'Waassertaxe ass, do wëll ech soen, dass déi lescht gréisser Adaptatioun vum Waasserpräis déi ass am Juni 2010 gemaach ginn an zënter deem huet sech näischt méi geännert. Et muss een och wëssen, dass mer och do iwwert d'Gesetz vun 2008 iwwert d'Protection et gestion des eaux obligéiert sinn als Gemeng de Prinzip vum Utilisateur/Payeur an de Beräicher Waasserversuergung an Ofwaassersentsuergung ze applizéieren. Dat selwecht Gesetz gëtt och de Modus vir, wéi d'Redevancen op déi am Gesetz definéiert Secteuren, an dat sinn der 3, Ménage, Industrie an Agricole, mat enger Partie fixe an enger Partie variable, sollen opgedeelt ginn. An de Berechnungsmethod fir de Prix de revient auszerechnen, ass laut engem Tableau dee vum Ministère de l'Intérieur ausgeschafft ginn ass, ze bestëmmen. Ech menge mir brauchen heibanne kengem ze erklären, dass déi sécher Versuergung mat Dréinkwaasser vun héchster Qualitéit e Gestehungspräis huet deen net ze vernoléisseggen ass. A wa mer Gestehungspräis schwätzen, schwätze mer als Organisateur vun engem Service public net vu Renditen déi nach drop kommen, net vu Remuneration, vu Kapital wat nach drop kënn, mä mir schwätzen nëmme vum Gestehungspräis. D'Investitioun an d'Exploitation vun eise Quellen an eisen Déifbuerungen an de Réseau an an d'qualitativ Opbereedung vun eisem Dréinkwaasser, dat huet alles nun emol säi Präis. Ofgesinn dovunner, kommen ëmmer nei Normen an Obligatiounen a Saache vu Qualitéit a Versuergungssécherheet dozou, déi den Opwand fir esou e Gesetz ze bedriewen

och nach permanent méi grouss gi léist. Hinsichtlich vun dese Constraints an der Tatsaach dass eis Stad och permanent wísst, musse mir an der Zukunft och eis Investitiounen am Beräich Drénkwaasser-versuergung héich halen. Et ass jo eng europäesch Diskussioun fir d'Privatisierung vum Waasser, vun de Waasserre-seauen, fir deem entgéint ze wierken, schéngt jo elo definitiv vum Dösch ze sinn. Well wa mer dat evitéiert kréien, wesse mer dass souguer wa mer Geste-hungspräis diskutéiere mer ni iwver d'Remuneratioun vu Kapital a Renditen diskutéieren, mä dass mer eigentlech just kucken, dass dat Geld zur Verfügung gestallt gëtt wat noutwenneg ass fir kënnen ze investéieren.

All déi Efforten déi mer gemaach hunn, déi schloe sech natierlech och am Prix de revient mat a ginn dann emverdeelt. Mat der Upassung vum Waasserpräis setze mer dann och eng weider Fuerderung déi am Gesetz gefrot ass, setze mer eis conform nämlech d'Opdeelung vun enger Redevance op d'fixe a variabelen. Mir hate bis elo keng Partie fixe. Mir haten zwar eng plutôt symbolesch Taxe location compteur, mä eng Partie fixe en tant que tel hate mer net. D'Partie fixe déi setzt sech proportional zum Duerch-miesser vum Compteur. Also dem nominalem Uschloss, dat wat eigentlech d'Kollektivitéit muss virinvestéiere fir deemjéinegen, sief dat dem Privaten, sief dat dem Commerçant, sief dat iergend-enger Activité lucrative, fir dat virzehalen, an déi Investitioune muss d'effentlech Hand tätegen. Also muss och jiddweree proportional zu där Demande vu Virhale vu Waasser dozou bäidroen. Mir rechnen déi dann och proportional zum Duerch-miesser vum Compteur. Mir maachen eis domat conforme an 20% ginn an d'Partie fixe vun eise Käschten an 80% ginn an d'Partie variable. Esou ass et virgesinn. De Moment ass et och esou, dass d'Gesetz seet fir d'Industrie solle 70% an de fixe goen an 30% an de variable. An der Agricole 60% fixe an 30% an de variable. Mir hunn eigentlech haut keen deen ënnert den Agricole fält, mä mir hunn awer trotzdem eng Taxe virgesinn, well mer net wëllen herno et erm refuséiert kréie vum Intérieur mam Argument, dass mer déi Taxe do net hunn.

Ech ginn lech dann elo, Dir hutt se an Ärem Dossier. Also d'Taxe fixe gëtt fest-geluecht fir de Menage op 6€mm/Joer. D'Taxe fixe fir de Secteur industriel gëtt op 50€mm/Joer festgeluecht a wann ee weess mat wat fir engen Investitiounen dass een do muss fuere fir déi ze versuer-gen, da versteet een dat och. D'Taxe fir den Agricole gëtt op 30€mm/Joer festge-

luecht. Wéi gesot mir hunn haut keen, mä mir leeën eng fest. D'Taxe variable bleift fir all Secteuren d'selwecht a gëtt op 2,86 festgeluecht. Déi war elo 2,44 a wann een deem Rechnung dréit, dass dat berechent war um Kont vum 2008 an dat hei ass elo berechent op de Budget 2014. Also dat ass e Sprong vu 6 Joer, kann ee soen dass an der Taxe variable de Sprong net substantiell ass an dass mer domat eigentlech, doduerch dass mer dat wat d'real Investitioune geet zu engem gewëssen Deel an d'Taxe fixe leeën, d'Taxe variable konnten nach an engem raisonnabele Präis halen. Ech wëll och ervirhiewen dass d'Ofwaassertaxe, déi ass frësch gerechent ginn, an dass mer festgestallt hunn, dass déi Ofwaas-sertaxe déi mer haut froe vun 2,47 nach ëmmer auskömmllech ass, also dass eigentlech de variabelen Undeel elo nëmme 42 Cent an d'Luucht geet pro Kubikmeter fir de Bierger. Et ass natierlech esou dass mer dofir eng méi substantiell Augmentatioun vun der Taxe fixe hunn an dat mécht natierlech eppes weider aus. Et ass awer och méi gerecht. Mir hu geschätzten 800 Wunnengen déi eidel stinn. 800 Compteure wou mer virhalen, wou mer keen Cent dofir erakréien, wou mer awer virhalen, wou mer awer weder en Cent dofir erakréie fir déi Leitung déi mer dohinner féieren, dee Réseau dee mer ënnerhale fir d'Waasser dohinner ze bréngen, nach en Cent do erakréie fir dee Kanal, dee mer jo awer och hu misste bauen an dee mer och hu missten ëmmer ënnerhalen, esou dass mir der Meenung sinn och, dass dat hei och do incitéiert fir dann d'Wunnenge vläicht net méi esou laang eidel stoen ze loossen aus spekulative Grënn. A wann een dat mécht, da muss ee seng Part um Réseau fixe awer och bezuelen. Dat war virdrun net de Fall, well alles op d'Partie variable geknupppt ginn ass. Ech menge perséinlech mat ronn 5 €, mat eppes iwver 5 € fir d'Waasser eran- an erausze-féiere pro Kubikmeter ass den Incentive haut nach ëmmer grouss genuch fir ze spueren an d'Waasser net ze verschwéng-sen. A mir droen eigentlech och mat deem Schrëtt do zu e bësse sozialer Gerechtgeet bäi.

Fir dann awer ze evitéieren dass elo Leit aus spekulative Grënn dann d'Compteu-ren ofmellen an dann no 2 Joer erëm umelle kommen, hu mer och d'Taxe de raccordement, also d'Taxe de branche-ment an de débranchement hu mer natierlech dann och substantiell an d'Luucht gehuween. Raccordement tem-poraire, usage générale, Suppression de raccordement temporaire an all déi Saa-chen hu mer natierlech och definitiv an

d'Luucht geholl. D'Suppression d'un rac-cordement existant définitif 865€ also dann iwverleet ee sech ob hien dat aus spekulative Grënn dann elo d'Taxe net méi wëll bezuelen, d'Taxe fixe wëll bezuelen. Also dofir hu mer dat an deem Sënn och gemaach.

Déi aner Taxen hu mer eigentlech der Präisevolutioun ugepasst. Sief dat d'Taxe de branchement, d'Taxe de raccorde-ment, wéi och déi verschidde Servicer déi mer als Gemeng am Kontext Waasser ubidden.

Ech maachen dann elo nach d'Taxe rela-tive à l'antenne collective. Do ass eigent-lech net vill dozou ze soen. Do ass dozou ze soen, dass mer deen Deel deen d'Droits d'auteur dee mir gerechent kréien, dass mer deen adaptéieren esou wéi mer déi d'Taxen d'leschte Kéier opgespléckt hunn an d'Taxe fixe dat hu mer 2012 gemaach, wou mer d'Abonne-ment als solcht getrennt hu vun där Par-tie Droits d'auteur. d'Droits d'auteur ginn dann elo op 6,88 € erop. Dat anert bleift onverännert.

Hondstaxe proposéiere mer op 50 erop-zegoen.

Transport en ambulance, déi och nach. Laut Circulaire ministérielle vum Intérieur 40 € fir de Forfait fir eng Persoun déi transportéiert gëtt. Also dat schreift den Intérieur eis souwisou vir. Déi Ambulanz vun der Protection civile do maache mir d'Facturation an d'Indemnité kilomé-trique 1,12 €.

D'Taxe d'amusement, Kultur, Cinéma, ween mécht dat?"

Schäfte Jean Tonnar (LSAP): „Merci, Här Hinterscheid. Ech fuere da viru mat deenen erfreeslechen Nouvelles, dass mer 3% Taxe op d'Kinosentréesbilljee maa-chen an dann am Conservatoire an am Theater, do gesitt Dir dass ganz laang näischt adaptéiert gi war. Mir hate just eng Kéier d'Abonnement ofgeschaaft fir en Tarif dégressif ze maachen. Dee behale mer och bäi. An d'Tariffer gi licht erop op Proposition vum deene jeeweile-geen Direkteren. Wann Dir d'Tariffer gesitt an Dir vergläicht se mat dem Ausland oder mat aner kulturellen Institutiounen, da si mer nach ganz an engem bëllegen Tarif a sozial.

Da bleift nach d'Tariffer fir d'Mandela Ausstellung. Soll ech déi och maachen oder méchs Du déi? Do hu mer zesumme mam Frank Schroeder décidéiert dass den Entréesbilljee 5€ soll sinn an déi Jonk bis 21 Joer gratis Entrée hunn. Visites gui-dées ginn och organiséiert, do gëtt et 3€ op de Kapp a 55€ wann ee mat engem Guide, a maximum vu 25 Leit. A fir all Schouklasse a Maisons Relais vun Esch

ass den Entrée gratis. An Dir gesitt dass och e puer Deeg d'Gratuité ass, den 29. Abrëll, dat ass wou de Vernissage ass. Mir erënneren nach eng Kéier un deen Datum. D'Nuit de la culture den 3. Mee. Mir erënneren och un d'Nuit de la culture. An dann d'Porte Ouverte de 17. an den 18. Mee fir de Mandela Day an den 18. Juli, do ass all Kéier d'Entrée gratis."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Sou, Merci Kollegen. Ech géif proposéieren, datt mer fir d'éischt déi doten Taxë virhuelen, zur Diskussioun stellen an zum Vote, ier mer eriwwer ginn dann op d'Modifikatioun vun den Allocation de vie chère.

An ech géif da bieden lech anzeschreien. Den Här Bernard, d'Madame Freis, den Här Huss, den Här Baum an d'Madame Bofferding an den Här Zwally. Den Här Bernard huet dann d'Wuert."

Zénon Bernard (KPL): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Vlächcht eng Remarque préliminaire. Ech hat an der Finanzkommissioun virun e puer Deeg proposéiert dass mer sollen en Tableau comparatif kréien, fir besser kënnen en connaissance de cause anzeschätzen an ofzeschätzen an och dann ze kommentéieren déi verschidden Haussen. Dat si jo awer honnerten an honnerte vun Zuelen. Ech hunn en net gesi bis elo an ech bedauern dat, well dat wär d'Aarbecht vun de Conseillere méi einfach gemaach. Wann een haut liest Adaptation de taxe, da kënnt ee jo mol wann een naiv ass, mengen dass och mol eng Adaptation vers le bas kéint ustoen. Dat ass awer leider Gottes net esou. Adaptation des taxes, dat ass e Wuert wat ganz einfach op lëtzebuergesch Taxenerhéijung bedeit. Fir dass awer do keng Konfusioun kënnt, a wësst Dir wou ech fannen an ech mengen et sinn der vill déi meng Meinung do deelen. Mer hate schonn déi Diskussioun iwwert de Parking vun Arcelor wou hei festgestallt ginn ass, déi Perversitéit déi doranner besteet d'Taxen ze indexéieren awer déi selwecht Leit déi eis dat wëllen undinn, dat sinn déi déi virun d'Vollek trieden a soen, ah nee, fir d'Léin, Gehälter an d'Pensioune keng Indexéierung. Hei geschitt elo eppes wou ee muss wëssen, dass d'Leit duebel an d'Täsch gegruff kréien. Duebel. An zwar engersäits ginn d'Taxen erhéicht, och wa Mesures compensatoires do sinn, déi ee ka begréissen. Ech schwätzen nach herno doriwwer. Dann ass et jo awer esou, et gétt jo kee Schäfferot oder keng verantwortlech Schäfferéit déi Taxenerhéijunge maache fir manner an der Kees ze hunn. Sondern Taxenerhéijunge gi gemaach fir

méi an der Kees ze hunn an do brauch ee kee Mathematiker ze si fir ze wëssen dass dat bedeit, dass d'Leit déi Taxë bezuelen. Och wa Mesures compensatoires do si fir déi ganz ganz manner bemëttelt Leit, dann ass et awer esou, dass e groussen Deel vun den Aarbechter, den Ugestellten, de Pensionéierten an d'Täsch gegruff kréien. Engersäits kréie se keen Index an den Index ass jo keng Lounerhéijung. Den Index ass weider näischt wéi eng Upassung vun de Léin, Gehälter an de Pensioune un d'Deierecht. Elo kréie se net nëmme keen Index an hir Pei. Dat heescht, d'Sue lafe fort. Um Enn vum Mount ass de Budget ëmmer méi enk an da kréie se nach elo eng weider „hannert d'Läffelen“ seet ee jo op lëtzebuergesch, mat den Taxenerhéijungen, well wéi gesot, wat ech virdu scho gesot hunn, ass et esou, dass d'Leit 2x gestrooft ginn an dësen Deeg, an dëse Situatiounen, an dëser sozio-ekonomescher politescher Situatioun. An dat ass dat wat ee muss hei uprangeren an duerfir, ech hu virun e puer Deeg mat ganz vill Interessen dem Jean-Claude Reding, dem President vum OGBL, seng Stellungnam geliest, wou hien ufänkt Kloertext ze schwätzen. Schluss elo. Wou hie seet, an och en Appel mécht u befrënnte Parteien, souguer u privilegiéiert befrënnt Parteien, wou hien en Appel mécht elo Schluss ze maache mat der Austeritéitspolitik a Schluss ze maache fir de Leit, an ëmmer deene selwechten natierlech, well déi déi et am meeschte spiere sinn déi déi am mannste verdéngen. Fir ëmmer deene selwechte Leit an d'Täsch ze gräifen an ech begréissen dat aus deem einfach Grond, well ech mech als OGBL Member och direkt concernéiert fillen an och duerfir wäert herno géint déi Taxë stëmmen.

Dat waren eigentlech méi allgemeng déi puer Bemierkungen déi ech wollt maachen. Ech appelléieren effektiv un all Conseiller hei an un all Schäffen an och un d'Madame Buergermeeschtesch, lech dat do nach eng Kéier gutt ze iwwerleeën, well et kënnt, an dat si mer eis bewusst, an engem Moment wou d'Regierung och nach d'Selektivitéit vun de Sozialmoosnamen ukënnegt. Dat heescht wann eng Regierung dat esou awéckelt, dann heescht dat weider näischt wéi eng Verschlechterung vun de Prestatiounen um sozialem Gebitt. Ech mengen déi Erfahrung hu mer alleguerte gemaach an do ass och keng Ausnam heibannen déi dat net versteet. Ech appelléieren drun déi do Taxenerhéijungen net virzehuelen a jidderfalls well ech net wëll an den Detail vun de Chiffere goen, nëmme ee Beispill kann een awer

nennen. Dat ass de Metercube Waasser ëm méi oder wéineger 16% steigt. Dat si jo awer scho Suen a besonnesch bei Leit déi net vill hunn, ass dat duebel esou schwéier. An duerfir nach eng Kéier, meng Stellungnam war méi allgemeng. Ech wollt se politesch halen an duerfir erklären ech hei, dass ech ganz energesch géint déi Taxenerhéijungen do stëmmen. Voilà."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Här Bernard. Et ass un der Madame Freis an dann um Här Huss."

Astrid Freis (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech verstinn natierlech dass d'Taxë vun de Poubelle mussen adaptéiert ginn. Wat ech manner gutt fannen ass dass déi wäiss Tuten op 5€ eropgesat ginn. Ech mengen et wär vlächcht besser déi géifen einfach ganz ofgeschaaft ginn an ech mengen et ass jo och e bëssen an deem Sënn wou elo déi 40 Liter Dreckschëscht dann ugebuede gétt. Wann een do déi Taxe vu 14,79€ fir déi, d'Taxe ass e bëssen héich par rapport zu där grousser Poubelle. Mir sinn eis jo och bewusst dass doduerch och nach méi illegal Tute wäerte vlächcht circuléieren. Als Presidentin vun der Hygienskommissioun läit mir de Problem natierlech extra deck um Häerz an ech wëll just hei vermierken, dass et net onbedéngt duerch d'Präiserhéijung do dobausse méi propper gétt.

Ech hunn hei awer och nach en Uleies um Häerz, wat elo net onbedéngt direkt mat den Taxen ze dinn huet, mä wéi verschidde Leit vlächcht matkritt hunn, ass gëschter eis national Tëlee op Esch filme komm an ech bedauern, dass dat Resultat esou negativ eriwwer komm ass. Et sinn effektiv e puer Leit gefrot ginn, wéi si et dann hei zu Esch géife fannen. An do ass dat Wuert komm knaschteg, ruppeg, dat huet mech perséinlech immens blesséiert, och fir déi Leit déi alles hei an Esch maache fir dee Knascht also an de Grëff ze kréien. An dat mat Succès. Well si hunn effektiv duerch d'ganz Uelzechtstrooss een Hondsdreck fonnt an deem hu se natierlech gefilmt. Dat hunn ech wierklech déplacéiert fonnt. Et huet mech och geschockt, dass verschidde Leit esou negativ iwwert hir Stad geschwat hunn an ech sinn och iwwerzeegt, dass dee Mikro-Trottoir do, dee war spezifesch drop aus, Esch erëm eng Kéier als knaschteg Stad hinstellen. Wat se jo awer wierklech guer net ass. Mir maache vum Escher Geschäftsverband aus och regelméissig Ëmfroe mat der Kamera an do froe mer bei deene

verschidden Evenementer wou mer hei an Esch maachen, froe mer déi Escher Bierger och hir Meenung. Do kënnst awer komescherweis guer net dat selwecht Resultat eraus an dat kann een och op eisem Site am Fong geholl nokucke wéi vill Leit ganz ganz frou hei an Esch sinn a guer net mengen, dass Esch esou knaschteg ass. An duerfir wëll ech just op dësem Wee eise Meedercher a Jonge vun der Escher Proximitéitsequip Courage wënschen, dass se solle fortfuere mat hirem gudden Schaffen a mat hirem sympathescher Aart a Weis vis-à-vis vun de Bierger, vun de Geschäftsleit a solle sech net vun eisem gemeinsamen Objektiv ofhale loos- sen, aus Esch eng propper Stad ze maachen, an dass déi och esou bleift. Dass mer déi behalen. An ech hoffe wierklech, dass iergendwann den Opinion public an och d'Bierger méi iwwerzeegt si vun deene Leit hiren Aarbecht an dass se ophalen iergendwann esou negativ vun Esch, wat d'Hygiene ubelaangt, ze schwätzen. Ech soe Merci."

Verschiede Stëmmen: "Très bien!"

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Der Madame Freis e grouse Merci fir dës Explikatiounen. Ech menge si schwätzt eis wierklech alleguerten aus dem Häerz. Déi Campagne déi zënter Joere gemaach gëtt, ech stelle mer awer och d'Fro wat ech vun enger Campagne ze halen hunn, wann zum Schluss e Centre Mercure gewise gëtt wou solle Studentewunnengen hinner kommen a Geschäftslokaler a Cafée, wat jo guer net de Fall ass, dat bedeit da wéi recherchéiert gëtt. Wann een een Hondskacka fënnt an de Centre Mercure weist. Et ass net de Centre Mercure wou Studentewunnengen hinner kommen, ech hoffen dass déi Leit elo keng Panik do kréien, dass mer se géifen erausgeheien. Dat ass iwwerhaupt net de Fall. Et ass den Hotel Mercure op der Place Boltgen wou schonn ugefaange ginn ass dran ze schaffen. Ech géif awer d'Wuert elo weiderginn un den Här Huss.“

Manuel Huss (Déi Gréng): „Merci, Madame Buergermeeschtesch a Merci och dem Schäfferot fir déi sëllech Explikatiounen. Ech wëll just nach op e puer vereenzelt Aspekter agoen. Ugefaange mam Waasser an iwwert de Präis gouf jo an der Vergaangenheet schonn ëmmer vill geschwat an den Här Hinterscheid huet dat och alles gutt erkläert, duerfir wëll ech dovunner profitéiere fir just nach eppes zur Waasserqualitéit ze soen.

Ech mengen dat ass genau esou wichteg wéi de Präis. Mir hunn hei zu Esch jo déi ganz grouse Chance dass mer op eis eege Quellen zrëckgräife kënnen, iwwert déi mer eis zu engem gudden Deel och selwer versuerge kënnen. An dass mer an dat Potential investéiert hunn, dat huet net just e finanziellen Impakt, mä mir hunn domat och d'Qualitéit vun eisem Waasser zu engem gudden Deel selwer an der Hand an déi Qualitéit ass gutt. A fir dass dat esou bleift, mussen mer mengen ech, all néideg Efforte maachen, fir d'Waasser viru Belaaschtungen, viru Pestiziden, aner Chemikalien an esou weider ze schützen. Well et ass jo och gewosst, dass eng schlecht Waasserqualitéit och hire Präis huet. Dat soll een net vergiessen.

Dann zu de Poubellen. Als éischt wëll ech nach eng Kéier ervirhiewen, dass mer mat der Aféierung vun där 40 Liter groer Poubelle jo eppes maache fir déi Dreckstuten aus dem Stadbild ze verbannen. Dat mengen ech ass eng ganz gutt Saach aus ästhetescher Perspektiv. A bei den Taxen, mengen ech, ass dann ze begrëissen dass d'Hausse do de variable Volet jo virun allem betrëfft, wat jo och am Sënn vum Pollueur/Payeur Prinzip ass a vläicht jo och dozou bäidroen kann, dass d'Mülltrennung mä virun allem mol d'Müllvermeidung an Zukunft vläicht nach méi eescht ka geholl ginn. Dat ass laangfristeg net just ëmweltschounend, mä dat gëtt allgemeng laangfristeg och méi bëlleg. A gläichzäiteg ass et dann awer och wichteg, dass déi Taxé vun entsprecheende Sozialhëllef begleet gi fir d'Leit ze entlaaschte wann dat néideg ass. Dann d'Hondstaxe déi klëmmt op 50€ En Hond ass e Liewewiesen, domat eng Responsabilitéit a keng Spillsaach. Dat gëtt leider ëmmer méi dacks vergiess an op déi 50€ elo duergi fir de Leit dat ze rappeléiere wann et néideg ass, dass weess ech elo net. Mä ech wëll awer an deem Kontext och nach eng Kéier den Appel un d'Regierung maachen, respektiv den Appel un de Schäfferot maachen, fir dass deen en Appel un d'Regierung mécht, fir endlech de Wee fräi ze maachen, dass eis Agenten um Terrain eng Kompetenzausweitung kréie fir ënner anerem eben d'Problematik vun Hondsdreck....“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Dem Här Kox säi Virgänger huet mer versprach dass dat um Enn vun dëser Legislatur an der Rei ass.“

Manuel Huss (Déi Gréng): „Dat géif mech immens freeën. Mä fir déi Problematik ënner anerem net just vum Hondsdreck an de Grëff ze kréien, dat d'Ma-

dame Freis jo och schonn ugeschwat huet, an et ass effektiv net esou dramatesch wéi et ëmmer duergestallt gëtt vu baussen. Mä ech mengen, et wier nach besser wa mer et kéinten am Viraus scho verhënnere, wéi dass eis Leit et mussen ewech botzen. Ech mengen, dass eng Taxéierung op den Hondsdreck vläicht och genee esou sënnvoll wier wéi eng Taxéierung vum Hond selwer.

Wa mer da scho bei den Hënn sinn, wëllt ech awer och eng Fro un de Schäfferot stellen, an zwar géing ech de wëssen, falls do Zuele virleien, respektiv ofruubar sinn hei am Sall, dat weess ech elo net, wéi vill Hënn hei zu Esch ugemellt sinn, ongeféier, respektiv oder virun allem ob et eng graff Schätzung gëtt wéi vill Hënn net ugemellt sinn zu Esch? Dat géif mech interesséieren. Voilà, Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Här Huss. Mir froen et genau no, mä esou wäit ech weess sinn et iwwer 2.000 Hënn. Awer mir froen et genau no.

Et wier elo um Här Baum an da kann den Här Zwally sech prett maachen.“

Marc Baum (Déi Lénk): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wëllt och der Madame Freis Merci soe fir hir Interventioun. Well dat jo eppes ass wat een an der leschter Zäit ëmmer erëm, virun allem an de Medien héieren huet, dass Esch dreckeg wier, knaschteg, ruppeg, an dëst huet Dimensiounen vun enger regelrechter Campagne ugehall. Mä gëtt et dann iergendee Mënsch hei zu Esch deen éierlech behaapte kann, dass et haut méi knaschteg ass wéi virun 30 Joer? Ech mengen dat kann ee wierklech net behaapten. A wann et e Facebook Site gëtt dee ganz populär ass, wou dann een de Saz muss fäerdeg maachen „Du bass e richtegen Escher wann s de....“ an da kommen do Saachen, ewéi: 'wann s de an de 70er Joeren am Bulli gestanen hues an der Bieleser Strooss' an esou. Dat hunn d'Leit virun 30, 40, 50 Joer mat Esch verbonnen. Also ech mengen dass et eng grouse Evolutioun ginn ass zu méi enger grousser Salubrité publique. An dass ee soll ophale mat där Campagne wou Dir zu Recht sot, et muss een an der Uelzechstrooss siche goen, och well mer ebe justement Equipes de proximité hunn, fir Hondsschäiss ze fannen. An de Kampf vun der Escher Gemengeféierung géint Hondsschäiss, deen ass méi al wéi ech. Deen huet schonn den Arthur Useldinger gefouert an Initiative geholl an duerno de Brebsom Josy, also do si vill, vill Gemengeféierungen an net nëmmen déi Escher, déi

do ëmmer erëm Initiative geholl hunn an et soll een einfach ophale mat deene bëllegen a schlecht recherchéierte Vereinfachungen.

Zu den Taxenerhéijunge selwer: déi zwou grouss Taxenerhéijungen mat deene mer et ze dinn hunn, dat ass Müll a Waasser, betreffen ëffentlech Déngschtleeschtingen déi jiddweree Mënsch muss a Gebrauch huelen. Et huet een net de Choix fir ze soen ech verzichten op déi ëffentlech Déngschtleeschtingen. Fir esou existenziell wichteg Déngschtleeschtinge käschtedeckend ze verrechnen, ass net richtig. Mer maachen et jo och an anere Beräicher net, Här Weidig. Mir maachen et jo och net an der Schoul. Mer maachen et jo och net am ëffentlechen Transport, verrechne mer jo och net käschtedeckend deen ëffentleche Service weider un den Utilisateur vun deem Service. Soss hätte mer nämlech keng ëffentlech Schoul a soss hätte mer och keen ëffentlechen Transport. Datt mer elo hei erëm mat enger Erhéijung vun de Mülltaxen an de Waassertaxen ze dinn hunn, ass a mengen Ae falsch. Et trëfft jiddwereen op deem selwechte Chiffer an absoluten Zuelen. Et betrëfft awer deen dee manner Suen zu senger Verfügung huet, wesentlech méi, well et mécht méi e groussen Deel vu sengem Akommes aus wéi een dee méi Suen zur Verfügung huet. Dat heescht, d'Taxe sinn ëmmer sozial ongerecht well se treffen dee mat engem klengen Revenu méi wéi dee mat engem groussen Revenu.

Ech mengen och, datt de Wee net richtig ass wann een national Gesetzer huet déi e Käschtedeckungsprinzip virgesinn, well et muss ee jo awer och gesinn, datt d'Revenustruktur vun den eenzelne Gemenge ganz staark variéieren. Et ass elo eng Etude erauskomm déi weist, datt den Duerchschnittsrevenu zu Esch 30% méi niddereg ass wéi d'Moyenne nationale. 30% méi niddereg. Dat heescht, den Undeel vun den Escher dee vum Käschtedeckungsprinzip negativ betraff ass, ass wesentlech méi héich wéi deen an der Moyenne vum Land. An ech mengen och, datt et do net duergeet fir sozial Kompensatiounen ze maachen, mä doropper wäerte mer herno nach ze schwätze kommen.

Da kann een dergéint awenden, jo mä dat sinn national Gesetzer. Et kann ee sech net dogéint wieren. Et ginn awer aner Gemengen déi dat gemaach hunn. Monnerech huet dat gemaach. D'Gemeng Wolz huet dat gemaach a wann ee gesäit wien awer elo Inneminister ass, weiss ech net ob een dat onbedéngt vum Intérieur géif refuséiert kréie wann een op en anere Wee géif goen.

Dëst gesot, déi zwou grouss Taxenerhéijunge kënnen mir net mat votéieren. Mer hunn awer eng Fro un de Kulturschäffen. Do ass jo d'Taxe d'amusement op den Entréestickete vun Kinoen, déi geet erof, wann ech dat richtig verstanen hunn, vun 10 op 3%, mam Argument fir den Escher Kinoen entgéint ze kommen. Wéi vill Kinoe ginn et dann hei zu Esch? Et gëtt eng grouss Chaîne an et gëtt nach een anere klengen Kino. Bedeit dat dann datt d'Entréespräisser erofgi vun de Kinoen oder ass déi Reduktioun vun 10 op 3% net d'Plusvalue déi am Fong dee grouse Grupp weider realiséiert? Dat stellen ech awer och a Fro well dat wat fir d'Bierger doduerch soll méi bëlleg ginn andeem een eppes erofsetzt, eng Taxe méi niddereg mécht, eng Adaptatioun no ënne mécht, wat do d'Plusvalue fir de Bierger, den Utilisateur ass, ass mir net kloer. Ech soen lech Merci."

André Zwally (CSV): „Merci dass ech eng Kéier virgeholl gi sinn, ech sinn net gewinnt dass ech wierklech do Avantage kréie par rapport. Jo, heiansdo fillt ee sech e bësse geschloen, mä an deem Sënn ass dat ok. Ech wollt am Numm vun der CSV, ech mengen eis Positioun wat d'Taxen ubelaangt, och mol hei erklären. Wann d'Taxen dee Modell ass deen een hält fir op de Wee ze goe fir de Budget eigentlech opzefrëschen oder Recetten, nei Recetten ze generéieren, da si mir der Meenung och, dass dat net ëmmer dee richtige Wee ass. Mir waren an der Budgetdiskussioun der Meenung, dass een dat als Instrument muss gesinn, wann et um Niveau vun den Deierechten oder vun aneren Elementer noutwenneg ass fir ze maachen. Wann een allgemeng dat kuckt wat hei proposéiert gëtt, da sinn ech der Meenung wéi mäi Virriedner, dass vereenzelt Taxen do sinn déi einfach liewenswichtig sinn, déi och all Mënsch eigentlech betreffen, wou och all Mënsch muss drop higewise gi wat dat bedeit wann elo 16% an d'Luucht ginn a mer och der Meenung sinn, dass et ëmmer schwierig ass, dass ee bei déi Leit Sue siche geet déi eigentlech iwwert de Wee, wou Dir eis schonn eng Kéier explizéiert hutt och an der Finanzkommission, nämlech de Wee dee se da selwer mussen goe well se net méi kënnen bezuelen an duerch en Deel vun enger Kompensatioun déi mer hinnen dann erëmginn op deen dote Modell müssen zréckgräifen. Dofir si mer der Meenung, dass vereenzelt Taxen dovunner déi wichtig sinn, ganz einfach fir eis net sollen a Fro komme fir dat kënnen ze stëmmen. Ech deelen och d'Meenung, dass wéi hei d'Explikatiounen komm sinn, datt

mer hei vun enger Part fixe, mer hu jo en neie Modell Part fixe an eng Part variable, gemaach hunn. Den zoustänneg Schäffen huet och vu kengem substantielle Sprong geschwat wat de variabelen Deel ubelaangt. An eng Variabel ass ëmmer do wou et ëmmer de Käschtedeckungsprinzip ausmécht. Ech kennen de Begrëff well et ëmmer an enger Verhandlungssituatioun war an der Logik vum Patronatsvertrieeder, da wann en an d'Kollektivertrag komm ass an hien huet eigentlech fir säi Besoin Variabele mat an d'Spill bruecht an den Index mat an d'Spill bruecht a weider Saache mat an d'Spill bruecht fir eppes fir sech erauszuschloen. Also mir sinn der Meenung, dass vereenzelt Taxen hei drënner sinn, déi eng weider Belaaschtung wäerten op d'Leit hunn. Mir sinn och der Meenung, dass à ce stade, vu dass d'Regierung sech och nach net dozou geäussert huet, wat fir eng Kompensatiounen dass se huet, dass mer vereenzelt Taxen hei net wäerte matstëmmen. Déi aner wou een eigentlech de Choix huet ob een dat wëll maachen oder net wëll maachen, dat ass däin eege Choix, dat gëtt net vun eis als Obligatioun empfongen, oder de Leit op jidde Fall net als Obligatioun do wou mer mengen dass mer der Meenung sinn, wann ee gären en Hond huet, mä da kann ee roueg een huelen, da kann een och eng Taxe bezuelen an dann ass déi Diskussioun eigentlech och fir jiddwereen, déi wou e mengt déi wichtig wier.

Zu der Madame Freis, wa se d'Diskussioun hei gefouert huet iwwer wat ass Knaschteg, wat ass de Sënn vun esou enger Diskussioun? Ech mengen wann d'Leit déi méi laang, ech mengen jiddwereen vun eis dee jo awer hei zu Esch wunnt, wa mer vu Knascht fréier geschwat hunn, hu mer méi oder manner vun Industrieknascht geschwat. Dat war ëmmer verbonne mat de Schmelzen a wann da Stepps dorëmmer geflunn ass, et ass méi an déi dote Richtung gaange vu Knascht wou geschwat ginn ass, wéi elo vun anerer. Mir hunn eng nei Kultur kritt. Et muss een och soen dass déi nei Kultur, doduerch dass een och méi Moyene kritt huet an aner Elementer komm si wéi Plastikmüll, alles déi Kultur déi kenne mer jo entretemps. Et ass och do mengen ech, wou ee vu Knascht ka schwätzen, wann ee gesäit dass alles op Grond vu Plastik dorëmmer zougetippt gëtt. Ech muss éierlech soen, dass wéi mer déi éischt Diskussioun hate fir eng Equipe de proximité ze maachen, ech selwer e bësse schockéiert war, well ech einfach der Meenung sinn, datt et net an eiser Natur läit fir selwer Knascht ze

maachen. Wa mir iergendwou e Stéck Pabeier hunn oder ech weess net eng eidel Fläsch hunn oder esou, dann huele mer se mat heem oder mir leeë se dohinner wou et virgesinn ass fir entsuergt ze ginn. A mir maache genuch Efforten hei an Esch an deem Sënn, dass et genuch där Kierf gi wou een dat ka maachen. Et soll ee sech eng Kéier op de Leescht huele fir ze kucken ob der effektiv genuch do sinn an an deem Sënn mengen ech, ass dat déi Diskussioun déi een da ka féieren a seet Esch ass méi knaschteg gi wa se um Niveau vum Plastikmüll méi knaschteg ginn ass. Mir mussen dofir dann aner Leit astelle fir dee Knascht dee si selwer net hätt brächten ze maachen, mä awer maachen, si mir der Meenung dass dat schonn déi Diskussioun esou richtig wier. Wat elo dat anert ubelaangt, bon, ech mengen an deem Sënn wëll ech just soen, dass mir gären hätten, dass déi Taxegeschichten all eenzel gestëmmt gëtt an dass meng Kollegen hei zu menger Säit dann nach déi eng oder aner Remarque nach wäerte maachen. Ech soen lech Merci.“

Schäfte Martin Kox (Déi Gréng): „Merci, Här Zwally. Den nächsten ass den Här Johanns.“

Théid Johanns (Déi Lénk): „Merci, Här Kox. Nodeems iwvert déi eenzel Taxë schonn debattéiert ginn ass, wollt ech just nach eng Kéier kuerz op déi Nelson Mandela Ausstellung do agoen. Eent virewech, d’Nelson Mandela Ausstellung ass eng ganz wichteg a gutt Saach fir Esch. Iwwer d’Bedeutung vun där Persoun hu mer jo scho geschwat a wäerten herno nach driwwer schwätzen. An ech hoffe wierklech dass se deen erwaarten Erfolleg huet. An trotzdem wäert do e batteren Nogeschaach sinn. Wann ee bedenkt, datt zu reeller Zäit vun der Apartheid deemools a Südafrika e gudden Deel vun der lëtzebuurger Wirtschaft mat deem rassistesche Stat kooperéiert huet, an do waren natierlech och verschidde Banken dobäi. Datt am Joer 2014 Villesouni Sponsoring vun Entreprisen net ze realiséieren ass, kann ech akzeptéieren. Mä datt zum Beispill eng Bank wou deemools kloer an däitlech wirtschaftlech géint de Mandela matgeschafft huet an elo eng Ausstellung mat sponsert ass fir mech de très mauvais goût. Wann ech drun denken, datt deen Dag vun der Ouverture vun der Expo Vertrieder vun deene Lobbyen, déi deemools de Mandela als Terrorist bezeecht hunn, elo an der éischer Rei sti fir hien ze würdegen, kënnt bei mir zumindest en onwuel

Gefill am Bauch op. Esou gesinn, kéint jo eigentlech d’Tubakindustrie eng Brochure vun der Fondation contre le cancer sponsieren. Här Kox, dëst gesot, ënnerstëtze mer natierlech dee Projet vun der Ausstellung an déi néideg Taxen och. Merci.“

Schäfte Martin Kox (Déi Gréng): „Merci, Här Johanns. Madame Hildgen.“

Annette Hildgen (CSV): „Merci, Här Schäfte. Ech mengen eise Virriedner deen huet lech awer elo déi grouss Linne scho virgestallt wéi mir als CSV déi Taxen, ech schwätzen elo zur Taxenerhéijung, wéi mir déi gesinn a vu datt ech e bësse méi ganz terre à terre sinn, an als Hausfra géif ech soen, hunn ech mir e puer Saachen erausgepickt, wou ech einfach soen, hei do ass nach Nachholbedarf.“

Déijéineg heibannen déi dat Buch kennen „Das andere Esch“ – déijéineg déi et net kennen, deene géif ech dat un d’Häerz leeë fir sech dat Buch ze beschafen – do ass Esch tituliert ginn „Esch la mauvaise“ an ech hunn déi vague Impression datt mir haut nach ëmmer dee Stempel hunn. Dat heescht, wa mir dobaussen am Land vun Esch schwätzen, da gëtt gesot, ëm Gottes Wëllen, wou kann dach nëmmen ee Mensch op Esch goen. Si mer selwer Schold, si mer net selwer Schold. Mir wëssen et net. Op jidde Fall de Stempel ass do a mir wëssen alleguerten, wann een e Faux pli an enger Box huet, an enger Jupe, déi kritt een herno mam beschte strecken net eraus. Dat heescht, och mir mussen ëmmer an ëmmer erëm dorunner schaffe fir dee pejorative Stempel vun Esch ewech ze kréien.

Et ass geschwat gi vun der Erhéijung vun der Taxe vun deene wäisse Poubellestuten. Dat ass dat Duebelt wat elo gefrot gëtt. Hutt Dir lech da schonn d’Fro gestallt, wien déi Tute keeft? A mengem Entourage hunn ech elo nogekuckt wien iwverhaupt déi Tuten erausstellt an et si meeschtens eeler Leit oder Leit déi eleng sinn déi op déi Tuten zrëckgräifen. Firwat? Ma déi eeler Leit, haaptsächlech déi eeler Leit, déi packen hiren Drecksbac net méi. Si huelen dann eng Tut fir eben net deen Drecksbac mussen eraus ze schleefen. Do si vläicht Trapen, et ass kee Lift do, si mussen deen erauszéien op den Trétoir. Dat heescht déi Leit ginn elo scho gestrooft, doduerch datt se mussen méi bezuele fir déi Dreckstuten do. Dat heescht, et kascht elo dat Duebelt. Déi Leit déi eleng sinn, déi si souwisou scho gestrooft. Dat wësse mer alleguerten. Mir hu vill Wittmänner, mir hunn och vill

Wittfraen an déi ginn och gestrooft a wann et och schonn nëmmen eleng ass, datt se méi Steiere mussen bezuelen. Ech mengen dat gëtt hei ni ugeschwat. Steet jo och net zur Diskussioun hei an engem Gemengerot vun Esch, dat weess ech jo och. Mä et däerf een dat och net aus den Ae verléieren, datt déi Leit effektiv och steierlech gesinn, benodelegt si well se an eng Steuerklass kommen. Elo gi mir och nach hin a mir bestrofe se och nach mat hirem Dreck dee se maachen, datt se mussen méi bezuele fir hiren Drecksbac erauszustellen. Dat fanne mir net richtig. Ech mengen, dat kënnt een nach eng Kéier iwverleeën a fir ze soe komm mir kommen deene Leit och entgéint, well egal wéi, Offall huet jiddwereen, och déi eeler Leit.

Dann ass vum Hond geschwat ginn. Ech hunn och en Hond. Ech sinn och ganz frou mat mengem Hond. Ech ginn och mat mengem Hond eraus. Ech sinn déi Fra mat der Plastikstut, ech si bekannt am ganze Quartier. Firwat hunn ech ëmmer eng Plastikstut dobäi? Mä ganz einfach, et si keng Plastikstuten do, keng Hondstuten. Dat heescht, Dir kënnt net wann den Hond op eemol eppes mécht, da kënnt Dir drop zrëckgräife fir ze soen ech huelen eng Tut aus engem Container deen do steet. Nee, et ass einfach keen do. A wann den Hond gemaach huet a meng Plastikstut ass geféllt, dann hunn ech keen Drecksbac a mengem Quartier wou ech déi Tut kann erageheien. Dat heescht, ech trëppele mat mengem Hond op där enger Säit mat der Plastikstut, déi geféllt ass, op där anerer Säit an trëppelen duerch mäi Quartier bis ech endlech en Drecksbac fonnt wou ech déi Tut kann entsuergen. Et sinn awer aner Leit déi maachen dat net. Et sinn aner Leit déi huelen eng Tut, effektiv. Déi Tut déi gëtt geféllt a wat maache se? Ma si geheien de Leit se an de Virgäerten an d’Garageponte oder wéi an der rue des Martyrs, do steet um Eck e Bam. Bei deem Bam kënnt Dir kucke goen, ronderëm ass do tapeziert vun Dreck vun Tute wou eppes dra läit. A wie mécht dat ewech? Ma eis Leit vun der Gemeng mussen dat ewech maachen. Ob dat awer elo hygienesch ass, dat ass eng ganz aner Fro.

Ech kommen zum Park bei der Patriekierch. Dee Park ass ganz schéi gemaach ginn. Do sti Bänken dran. Dat war geduecht ginn, datt d’Kanner kënne spillen, datt eeler Leit sech kënnen dohinner setzen. Alles an der Rei. Alles ok. Wat ass mat deem Park? Ma dat ass eng Hondstoilette ginn. Firwat? D’Leit aus dem Quartier kommen dohinner. Den Hond mécht dohin. D’Kanner sollen do spillen

an ech weess aus Erfahrung a vu Leit déi reklaméiert hunn, wann d'Kanner owes vum spille kommen, da fänken d'Elteren dann un an d'Mammen haaptsächlech fir dann d'Schung ze botze well eben déi Schong voller Hondskacka sinn, wat u sech absolut net agreabel ass, wat och net gutt richt an net hygienesch ass. Et ass net ee Container do. Et si keng Tuten do. Firwat steet op, ...

(Zwëscheruff)

Ech sinn elo beim Park vun der Patre-kerch. Komm mir setzen do wéinstens e Container wou d'Leit kënnen eng Tut huelen an en Drecksbac derniewent, datt d'Leit kënnen hiren Dreck dra maachen.

(Ennerbriechung vum Här Weidig)

Ah, do kommen ech nach drop, Här Weidig. Wat awer elo ass. Et ass och eng Educatioun ze maache mat deenen Tuten, Hondstuten nennen ech se. Nämlech déi ginn och fir aner Zwecker geholl. Dat hu mer an der Uelzechtstrooss gesinn. Deemno wéi et war dann ass d'Uelzechtstrooss voll geflu mat deenen Tuten déi fir d'Hënn geduecht waren, well d'Kanner se erausgerappt hunn an d'Kanner domat gespilt hunn oder, an dat stëmmt effektiv, Dir wäert laachen, do si Leit déi huelen déi Tuten, well se jo awer propper sinn, wa se nach dra sinn, si se propper, a si huele se mat heem a si maachen hir Schmier dra wann d'Kanner an d'Schoul ginn an do kommen d'Léierpersounen a soen, d'Kanner komme mat hire Schmier an d'Schoul an déi sinn an den Hondstuten. Et ass eng Educatioun, an ech mengen, mir müssen d'Leit drop opmierksam maachen, datt déi Tuten nëmmen do si fir den Hondsdreck ewech ze huelen. Mä stellt elo mol déi Dreckstuten, déi Containeren hin do wou ech lech elo gesot hunn, wou där keng sinn. Et si vläicht eng Dose Leit déi se dann effektiv huelen a benotzen.

Wat elo nach eng Angscht déi mir hunn, ass, mir hunn e regelrechten Offalltourismus hei zu Esch. Nämlech, wann ech mueres erausginn aus mengem Haus, da läit praktesch all zweeten Dag, hunn ech eng Tut a mengem Virgäertche leien, déi ass voller Dreck. Ech weess net vu weem se kënt. Dat ass keng wäiss Tut. Ma dat ass eng Tut, déi een einfach kritt an de Geschäfte. Dat heescht, do si Leit déi komme regelméisseg, déi komme laanscht. Déi hunn doheem Offall a wat maache se? Et ass net nëmme bei mir eleng. Et sinn och aner Leit déi reklaméieren. Si geheien de Leit dat eriwwer, well elo gëtt et jo méi deier, gell. Elo geheie mer et erëm bei d'Leit an de Virgäertchen. Elo geheie mer erëm an de Bësch. Elo maache mer erëm iergendwéi, frot mol eis

Leit vun der Gemeng, déi Pullwellen déi an de Stroosse stinn, wéi vill datt do dran ass wat net einfach deen normalen Dreck ass deen d'Leit hu wa se mol en Nuesschnappech hu fir dohinner ze maachen. Dat heescht, och do fäerten ech datt dat elo extrem zouhëlt.

Ech kommen nach eng Kéier op den Hond zréck. Mir hunn och eng Kéier d'Taxë festgeluecht fir ze soen, wann een erwëscht gëtt deem säin Hond Kacka gemaach huet, datt dee kann eng Strof kréien. Ech hu bis elo nach ni héieren, datt iergendee gestrooft ginn ass vun engem vun eise Leit, dee säin Hond maache gelooss huet an dat net gebotzt huet. Gitt mol op New York. Do gëtt dat ganz selektiv a ganz streng gëtt dat kontrolléiert an do läit keen Dreck op der Strooss. Dat heescht dat Eenzegt wou mer d'Leit kënnen also educéieren an erzéien, ass effektiv iwwert de Portemonnaie. Well soss maachen d'Leit dat do net.

Ech komme just op d'Waasser zréck. D'Waassertaxë ginn erhuewen. Ech mengen d'Waasser ass deier. Dat wësse mer alleguerten. Et ass jo net d'Waasser eleng wat mer bezuelen. Et ass och déi ganz Infrastruktur ronderëm. An aus Erfahrung weess ech, datt ëmmer manner geduscht gëtt, dat soen ech lech och. Dat heescht, dat ass fir verschidde Leit gëtt dat eng Ausgab déi substantiell ass an ech weess och vu Fäll, wou gëtt kal geduscht fir dat waarmt d'Waasser net ze huelen. Gitt mol eng Kéier froen an d'Schoulen haaptsächlech, do wou vill Leit zesumme sinn, da gëtt gesot, mir mierken datt manner geduscht gëtt. Dat ass och elo eng Gefor déi och nach zouhëlt.

D'Leit ginn elo duebel gestrooft. Si ginn dräifach gestrooft. 2015 gëtt d'TVA erhéicht. Et ginn erëm eng Kéier d'Leit gestrooft a mir kommen ëmmer méi op déi international Formel zréck, déi ass 20/80. Wat heescht dat? Ganz einfach, mir kommen zu deem Stand datt 20% vun der Populatioun déi aner 80 musse mat duerchhuelen, an 80% vu Leit déi sech dat heiten net méi kënnen leeschten, mengen ech, op déi steiere mir zou, a si mir als Gemeng responsabel fir dat wat elo op eis duerkënt. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Madame Hildgen. Et wär um Här Mischo an dann als lescht d'Madame Bofferding.“

Georges Mischo (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschtesch. Ech wollt nach eng Kéier op den Dreck zu Esch agoen. D'Madame Freis huet Recht wa si seet, dass de Stadkär selwer méi propper gëtt. Mä ech muss awer och der

Madame Hildgen Recht ginn, dass verschidde Plazen an Esch net nëmmen duerch Hondsdreck, mä och duerch Plastikstuten ëmmer méi knaschteg gi sinn. Ech mengen dat ass eng Saach vun der Educatioun. Wann een eng Kéier als Gemeng géif d'Leit vun Esch drop hiweisen wéi knaschteg et op verschidde Plazen ass an dat mat engem Flyer op verschidde Sproochen deen d'Leit doropper opmierksam mécht. Mir haten eng Zäit e Slogan „fir e propper Esch“. Esou ee kéint ee rëm eng Kéier aféieren.

Bei der Paterskerch zum Beispill, wou ech selwer wunnen a wou permanent Hondsdrecker leien an een och keng Méiglechkeet huet deen ewech ze maan, wann ee net zoufälligerweis esou e schéine bloe Gadget huet fir seng Hondsdrecker ewech ze maachen. Op verschidde Points chausds vun Esch kéint ee speziell Dreckskeschten installéieren a sou kéint een eben och de Quartier selwer propper halen. An ech mengen, et ass net nëmmen do am Quartier, et sinn op verschidde Plaze wou dat ka gemaach ginn, dass am Fong geholl all Escher sech wuelfillt an deen negativen Image deen Esch nach ëmmer huet, an dee kënt net nëmme vu bausen, mä dee kënt och vun den Escher selwer, dass deen endlech aus der Welt geschaaft gëtt. Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Madame Bofferding.“

Taina Bofferding (LSAP): „Merci. Also et gi sécherlech méi flott Diskussiounen wéi déi iwwert d'Taxen. Ech sinn ëmmer erëm iwwerrascht wéi séier mer an der Polemik landen, a wéi wéineg mir eis politesch domatter auserneesetzen. Also nee, elo mol ganz ganz serieus, wann en Hond op d'Strooss mécht, dann ass dat net der Gemeng hir Schold. Et ass als éischt mol en Hond dee säin Dreck do mécht, mä et ass virun allem awer dem Besëtzer seng Schold. An déi Diskussioun, also, et si jo ëmmer erëm Leit déi menge wa mer d'Taxen, also d'Muppen-taxen déi kéinten net héich genuch sinn, da géife mer d'Leit dozou bréngen, dass se hiren Hond besser am Grëff hätten. Ech mengen, dass dat déi falsch Approche ass. Ech mengen domatter géife mer alleguerten d'Hondsbesëtzer bestrofen an dat géif näischt zur Debatt weider bäidroen. Wat ech guer net verstinn, ass elo hei Diskussioun mat den Tuten. Ech verstinn net wat een drun hënnert wann engem säin Hond op d'Strooss mécht, dass een dann e pabeiers Nuesschnappech hëlt oder soss iergendeppes hëlt an domatter den Dreck ewech mécht. Ech mengen dat ass

eng Saach vu gesondem Mënscheverstand. Ech wéisst awer net, ob mer elo mussen op all Eck hei an der Gemeng Leit opstellen déi do kontrolléieren. Ech mengen, een dee säin Hond gären huet, deen e bëssen op seng Matmënschen oppasst, dee weess och wéi e mat sengem Hond ëmzegoen huet.

An ech hätt mer och gewënscht, mir haten direkt de Punkt j) hei vun der Allocation de vie chère matgeholl, well da wär déi Diskussioun och vläicht hei e bëssen aneschtters gaangen. Wann ech da muss héieren, dass Leit elo net méi kënne waarm duschen, well d'Gemeng hinnen elo d'Suen aus der Täsch kneppt. Also wann ech gelift! Also, mir maachen dach net hei eng Taxenerhéijung well dat eis einfach an de Kapp komm ass, well mer näischt Besseres ze dinn hu wéi d'Leit ze cougenéieren. Mir maachen hei eng Adaptatioun vun den Tariffer, déi mer un d'Präisevolutioun upassen. Huele mir de Beräich vun der Kultur, wéi den Theater, wéi de Conservatoire, do huet schonn d'Kulturkommissioun virun 2, 3 Joer drop higewisen, dass mer déi komesch Situatioun haten, dass zum Beispill e Jonken, dee mat 16 Joer eng Carte culture jeune huet, am Endeffekt méi e bëllegen Tarif bezuelt huet wéi e Jonke vu 6 Joer. Deem gëtt hei Rechnung gedroen. Deem komme mer entgéint a mir probéieren hei eis Tariffer ze adaptéieren, dass mer déi Ongerechtegkeet net méi hunn. Dofir, een dee seet, ech stëmmen hei géint déi Taxen, well dat dote falsch ass, ech mengen deen huet den Dossier net ganz verstanen. Ech mengen, mir müssen awer do oppassen e bëssen an déi Sachlechkeet eranzekommen.

Ech wëll awer nach eng Kéier ënnersträchen, dass mir net hei eis un de Recetten hei beräicheren an elo op d'Käschte vun de Leit eis eng gëlle Nues verdéngen. Dat ass eng Diskussioun déi einfach falsch gefouert ginn ass an ech géif mer wënschen, dass mer do e bësse méi sérieux géifen an déi Diskussioun eragoen, well op deem Plang komme mer sécherlech net weider.

Eng Kritik déi awer virdu komm ass an déi och richtig ass, wat een och an de Kommissiounen matkritt huet, et wär net schlecht gewiescht, wann awer de Comparatif do gewiescht wier, fir eng Kéier d'Vergläicher ze zéien. Mir an der Kommissioun hunn et selwer missten nosichen. Dat wär net oninteressant gewiescht wa mer déi Aarbecht e bëssen ofgeholl kritt hätten. Dat ass dee Punkt deen ech mol nach gäre mat wëll op de Wee ginn. Mä fir de Rescht wann ech gelift, sidd awer e bësse sérieux an der Diskussioun hei. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci der Madame Bofferding. Ech géif dem Här Hinterscheid d'Wuert dann nach eng Kéier gi fir d'Äntwerten.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Ech wëll mol als éischt feststellen, dass mer am Kontext vun den Taxen eng generell Diskussioun iwwert d'Nationalpolitik gefouert hunn. Eng generell Diskussioun gefouert hunn, an ech fannen dat wierklech bemierkenswäert wat d'Madame Freis gesot huet, si huet dat gesot wat mir scho méi laang d'Impressioun hunn, dass hei gezielt eng Anti-campagne gemaach gëtt géint Esch. Firwat? Et brauch een och net wäit sichen ze goen. Et si Leit déi fänken un eis ze jalouéiere fir dee Succès dee mer kréien. Fir dee Motor dee Belval duerstellt, fir alles dat wat dat vu Positivem huet. Ech sinn dofir am Numm vun deene ganze Leit déi schaffe fir d'Hygiene a fir d'Propretéit vun der Stad e Merci fir déi Unerkennung déi déi Leit hei och offiziell kritt hu vun der Madame Freis a vun anere Riedner.

Här Bernard, wann Dir wëllt soen, mir hätten hei et automatesch dem Index ugepasst, dat beweist, dass Dir de Berechnungsmodell net kennt oder net wëllt kennen.

(Zwëscheruff)

Nee, d'Madame Bofferding huet et méi nuancéiert gesot. d'Madame Bofferding huet gesot, mir hunn et un d'Evolutioun ugepasst. Den Här Bernard huet gesot, mir passen et hei dem Index un. Nee, et ass eng Nuance, well an der Part fixe gëtt et Saachen déi sécher duerch den Index induzéiert sinn, d'Loungkäschten. Et gëtt Saachen, déi vun anere Facteuren gedriwwen ginn, dat sinn d'Pétrolspräisser. Well eis Camionen déi fueren nun awer mat Pétrol an dat sinn all déi Elementer. Dat ass kloer, déi fannen hir Repercussioun an da gëtt et Saachen déi absolut näischt mam Index ze dinn hunn an déi och guer net duerch den Index gesteeiert ginn. A wa mer einfach d'Indexupassung gemaach hätten, eleng, da wär et vill méi héich wéi dat wat et elo ass. Da wär et vill méi héich wéi dat wat et elo ass. Ech fannen et och befremdlech wann den Här Zwally sech hei iergert iwwert de Principe vum Gestehungspräis. Ech weess net wat fir eng Partei Minister war a responsabel fir d'Waasserwirtschaft wéi dat Gesetz do komm ass. Ech mengen et war den Här Halsdorf, also esou dass ech dat dann awer e bësse befremdlech fannen, wann do de Prinzip a Fro gestallt gëtt. Wann do de Prinzip a Fro gestallt gëtt, mä ech menge mir hu souwisou méi iwwer generell Saache geschwat.

D'Taxen, wann ee wëllt, an ech menge mir hunn herno d'Kompensatioun, mä wann ee wëll sozial Ausgläicher schafen, setzt dat mol viraus, dass ee weess wéi säi Präis zustane kënt. Dass ee weess, wéi säi Präis zustane kënt. Huele mer d'Waasser. Huele mer ganz präzis d'Waasser. Wann ee wëllt also sozial Ausgläich maachen, misst een en op der Part fixe maachen. Misst een déi subventionéieren, awer selektiv déi subventionéieren, well wann een d'Taxe variable subventionéiert, dann hëlt een deen Incentif ewech fir awer mat deem wäertvolle gutt Waasser responsabel ëmzegoen.

Madame Hildgen, dat wat Dir do gesot hutt, dat ass reng Polemik. Dat ass reng Polemik an dat ass bëlleg Demagogie fir ze soen, dass een dee sech net méi dusche geet duerch de Waasserpräis. Also eng Dusch brauch tëschent 30 a 40 Liter. Also mat engem m³ Waasser kënt Dir all Dag eng Kéier dusche goen. Also d'Dusch ass sécher net dat oder de Waasserpräis ass sécher net dat wat prohibitiv ass fir sech ze wäschen oder net ze wäschen. Dat huet och eppes vläicht mat Erzéiung, mat Kultur oder mat anere Liewenssituatiounen ze dinn. Also ech mengen dat do ass einfach e bësse polemisch.

Ech wëll lech och soen, dass wann Dir eis nei 40 Liter Tonn elo huet, an déi all Woch erausstellt, da gëtt et souguer méi bëlleg wéi elo. Da gëtt et souguer méi bëlleg wéi elo. Mir wollten awer ganz präzis, ganz präzis den Incentiv schafen, dass een driwwer nodenkt, ob een et awer mat där 40 Liter Tonn ka fueren an net nëmme fir eeler Leit. An net nëmme fir elengstoend Leit, mä och vläicht fir Studenten, fir jonk Leit, fir Celibatairen déi jonk sinn, déi soen, ma ech brauch déi 80 Liter Tonn net. Ech si genau esou glécklech wann ech déi 40 Liter hunn an dofir keng Säck muss eraustellen. Et ass einfach och do un de Confort geduecht ginn. Et war leider esou, dass et se deemools net gi si wéi mer de System agefouert hunn. Elo setze mer de System en place an ech sinn iwwerzeegt, ech sinn iwwerzeegt, dass mer iwwert déi Leit eraus déi haut mat de Müllsäck fueren, nach aner Leit kréien déi 80 Liter Tonn géint eng 40 Liter Tonn ëmtausche kommen a jiddwereen därerf dat a jiddwereen ass fräi dat ze maachen. A wann ee kuckt wierklech d'Emprise au sol vun esou enger 40 Liter Tonn a wann een d'Gewicht kuckt a wann een de Confort kuckt, dass se och nach Rieder huet, da mengen ech ass et net wesentlech méi opwenneg fir déi erauszustellen, wéi e Sak deen ee muss un esou engem klenge Wutz erausschleefen.

Ceci dit, mengen ech, hunn ech festgestallt dass eigentlech déi generell Diskussioun ëm d'Taxé vun der Opposition gesot gëtt, et ass net gutt, et soll ee keng Taxen erhiewen. Dat ass nu leider awer esou, mä ech wëll nach eng Kéier drop zrëckkommen. Wa mir déi héich Qualitéit vun eiser Waasserversuerung, wa mir wëllen eng korrekt Hygiene hunn an eiser Stad, da mussen mer och d'Geld dofir hunn. An déi Taxen haut hei, an esou wéi d'Gesetz et virgesäit, déi sinn dofir do fir dat ze finanzéieren. Wat haut do ass a wat mer an der Zukunft brauchen, an ech mengen da ka kee soen, dass mer ze héich sinn oder wesentlech méi héich sinn, well mer leie bei alle Saachen nach am gudden Mëttelfeld a mir dreemen eigentlech dovun dass de Prix unique eng Kéier kënnt, well da si mir op jidde Fall Gagnant. Duerfir dass déi Diskussioun jo och mëttlerweil ëmmer méi vum Dësch.

Ceci dit wëll ech soen, dass mir als Escher wierklech sollen ophale mat där Hondskackendiskussioun eis eege Stad an de Kacka ze zéien, well mat all deem wat mir maachen, gëtt esou vill investéiert vun ëffentleche Gelder wat mer och op aner Plaze vläicht méi sënnvoll kéinten investéieren wann e bësse Citoyennetéit an e bësse zivilt Behuele vun alle Bierger do wär. Et hëlleft och näischt, iwwerall eng Kamera opze-riichten an iwwerall en Agent dohin ze setzen. Komm mer wierken alleguer, alleguer, jiddwereen op senger Plaz mat drop an, dass mer déi Leit, déi puer Prozent vu Leit déi wierklech Drecksfinke sinn, dass mer déi drop hiweisen. A komm, mir hunn den Zivilcourage an der Uelzchtstrooss, wa mer ee gesinn deen amgaang ass säin Hond een drécken ze loossen, komm mir soen him dass et en Dreckssack ass."

Annette Hildgen (CSV): „Da kréie mer eng schéin domm Äntwert.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Ma da kréie mer eng schéin domm Äntwert, mä dann hunn ech awer wéinstens Zivilcourage bewisen. Dann hunn ech Zivilcourage bewisen.

An da wëll ech nach eng Kéier soen, fir déi Campagne déi mer maachen, mä da kuckt wat an eisem Analyteschen zënter Méint a Méint a Méint gebetsmühlenarteg rappeliert gëtt an déi kritt jiddwereen heem. A mir hunn elo déi Campagne mat der Equipe de proximité, mat deene Gadgets do gemaach, a mir wäerten och virufieren an dofir brauche mer och Geld fir dat alles ze maachen.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci dem Här Hinterscheid. Mir kéinten dann elo zum Vote kommen. E Vote séparé.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve par 11 voix oui contre 6 voix non les taxes relatives à l'hygiène et à la salubrité publique. Ont voté oui, Madame la bourgmestre Spautz, les échevins Codello, Hinterscheid, Kox et Tonnar ainsi que les conseillers Bofferding, Freis, Hansen, Huss, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non, les conseillers Baum, Bernard, Hildgen, Johanns, Mischo et Zwally.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve par 11 voix oui contre 6 voix non les taxes relatives au Service des Eaux. Ont voté oui, Madame la bourgmestre Spautz, les échevins Codello, Hinterscheid, Kox et Tonnar ainsi que les conseillers Bofferding, Freis, Hansen, Huss, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non, les conseillers Baum, Bernard, Hildgen, Johanns, Mischo et Zwally.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve par 11 voix oui contre 6 voix non une augmentation du recouvrement des droits d'auteurs. Ont voté oui, Madame la bourgmestre Spautz, les échevins Codello, Hinterscheid, Kox et Tonnar ainsi que les conseillers Bofferding, Freis, Hansen, Huss, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non, les conseillers Baum, Bernard, Hildgen, Johanns, Mischo et Zwally.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la taxe sur les chiens adaptée et refixée.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve par 16 voix oui contre 1 voix non la fixation des tarifs pour le transport en ambulance. Ont voté oui, Madame la bourgmestre Spautz, les échevins Codello, Hinterscheid, Kox et Tonnar ainsi que les conseillers Baum, Bofferding, Freis, Hansen, Hildgen, Huss, Johanns, Mischo Weidig, Wohlfarth et Zwally. Le conseiller Bernard a voté non.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve par 14 voix oui contre 3 voix non la taxe sur les prix d'entrée des cinémas adaptée et refixée. Ont voté oui, Madame la bourgmestre Spautz, les échevins Codello, Hinterscheid, Kox et Tonnar ainsi que les conseillers Bofferding, Freis, Hansen, Hildgen, Huss, Mischo, Weidig, Wohlfarth et Zwally. Ont voté non, les conseillers Baum, Bernard et Johanns.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve par 11 voix oui, 3 voix non et 3 abstentions la nouvelle tarification pour billets d'entrées pour le Conservatoire.

Ont voté oui, Madame la bourgmestre Spautz, les échevins Codello, Hinterscheid, Kox et Tonnar ainsi que les conseillers Bofferding, Freis, Hansen, Huss, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non, les conseillers Hildgen, Mischo, et Zwally. Les conseillers Baum, Bernard et Johanns se sont abstenus.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve par 11 voix oui, 4 voix non et 2 abstentions la nouvelle tarification pour billets d'entrées pour le Théâtre municipal.

Ont voté oui, Madame la bourgmestre Spautz, les échevins Codello, Hinterscheid, Kox et Tonnar ainsi que les conseillers Bofferding, Freis, Hansen, Huss, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non, les conseillers Bernard, Hildgen, Mischo, et Zwally. Les conseillers Baum et Johanns se sont abstenus.

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les tarifs en relation avec l'exposition temporaire « Nelson Mandela: From Prisoner to President ».

Buergermeeschtesch Vera Spautz

(LSAP): „Merci, mir kommen dann zum Punkt wéi gesot Allocation de vie chère, wat och an Ärem Dossier virläit. De Schäfferot hat ugekënnegt gehat ronderëm d'Budgetsdebatten dohinner ze goen an ze préiwen déi Taxë vum Office social mat deene Compensations sociales déi d'Gemeng zënter 2009 ausbezuelt, ze préiwen, ze iwverpräiwen, och unzepassen, respektiv eng draus ze maache fir de Leit et ze erlaben déi déi déi Compensatiounen ze gutt hunn, nëmme eng Démarche mussen ze maachen an och nëmme eemol op d'Gemeng mussen ze kommen, respektiv iwverhaapt net mussen ze komme wann et nëmme méiglech ass. Et war bis elo esou gewiescht, datt déi Taxe déi vum Office social, d'Allocation de vie chère, ausbezuelt ginn ass, d'Leit hu missten dohinner goen an da war am Office social an deem klenge Gebai sinn do honnerte vu Leit défiléiert fir dës Taxe unzufroe fir do d'Dokumenter ze kréien an dat war eisen Uleies fir och dat aus der Welt ze schafen.

Mir hunn en Aarbechtsgrupp an der Gemeng agesat gehat, mat alle Verantwortlechen déi och zoustänneg waren deemools wou mer déi Compensations sociales 2009 agefuert hunn hei zu Esch, wou dann drënner waren d'Populationsbüro, d'Assistants sociales vum Office social déi dovunner betraff sinn an déi Dossiere geréieren. D'Informatik, eise Jurist, d'Comptabilitéit an esou weider an esou fort. Also alleguerten déi Persounen déi wicteg si fir esou Gesprécher an e Virschlag ze maachen. D'Iwwerleeung ass wéi gesot an déi Richtung et méi einfach ze maachen. Eng Allocation de vie chère, wéi mer se elo nennen, ze maache fir eis Matbierger déi déi solle kréien. A mir hu festgestallt gehat, datt deemools 2009 mer déi Allocation de compensation déi vun der Gemeng aus bezuelt ginn ass, och agefuert hate jo op Grund vun Taxenerhéijungen. Op Grund vun Taxenerhéijunge wéi Müll, wéi Waasser an dat net méi geet haut. An d'Ursaach dovunner ass déi, mir hätten dat souwisou missten upassen, mir kommen net méi un alleguerte "Clients" erun, déi se eigentlech ze gutt hunn. Dës zënter mer Südstroum hunn, wou mer dann de Fichier net méi an deem Sënn kréien, an op där anerer Säit wat d'Mülltaxen ugeet, et ëmmer méi schwéier ass u Leit déi bestëmmt och bedürfteg sinn, erunzekommen, déi a groussen Appartementshaiser wunnen. Well et bei deenen oft de Fall ass, datt déi grouss Containeren hunn an dat iwwert de Syndic ofgerechent gëtt an iwwert dee Wee dann et eis net novollzéibar ass wéi eng Leit do wunnen, an d'Zesummenaarbecht do och schwierig ass mat bestëmmte Leit. An da sinn natier-

lech och déi Leit déi a Cafézëmmere wunnen, un déi mer net erukommen an déi bestëmmt och vun deenen Taxë profitéieren kéinten, soss géife se net an engem Hotelzëmmer wunne wa se genuch Geld hätte fir sech kënnen eppes aneschters ze leeschten oder ze lounen. Esou datt mer dunn eng etlech Zäit un där heiter Taxe geschafft hunn an eis eens gi sinn, an dat och esou dem Gemengerot proposéieren an och der Kommissioun proposéiert haten, datt mer eng draus maachen déi sech elo nennt dann Allocation de vie chère. D'Allocation de vie chère déi baséiert natierlech um Chiffer vun de Leit déi an engem Haushalt liewen. Net um Haushalt selwer, mä op de Persounen déi am Haushalt liewen. Et muss een ageschriwwe sinn hei zu Esch op d'mannst 6 Méint. Dat ass ganz bewosst agefuert ginn, well mer vun dem Office social och matgedeelt kritt hunn, datt et, och wann ee ganz reell ass, et awer e gewësse Sozialtourismus gëtt, ka ginn, wou Leit vun där enger Gemeng an déi aner plënneren, wat schwéier ze iwverpräiwen ass, fir da vun den Taxë kënnen ze profitéieren. An dofir ass hei eng Mindestdauer elo vu 6 Méint, en halleft Joer wou een ugemellt soll sinn, ageschriwwe gi fir kënnen dës Taxe hei ze kréien. An et muss een och Beneficiaire sinn, dat heescht déi Taxe déi de Fonds national de solidarité ausschreift, dat heescht och déi vun der Allocation de vie chère, et muss een déi och ze gutt hunn. Si hu Barëmen a Critèren an deene mer eis souwisou schonn ugeleent haten an och den Office social an doropshin mer och ëmmer vun hinnen de Ficher zur Verfügung gestallt kréien. Si schécken eis dee mat den Nimm vun den Demandë vun de Leit déi déi fir Esch ze gutt hunn. Gëschter, ech hat an der Kommissioun gesot, et kéint sinn datt mer Problemer kéinte kréie betreffend Kontosnummern, well dat net méi virgesinn ass. Gëschter hu mer den Accord kritt, datt bei deem nächste Rondschreiw vum dem Fonds national de solidarité si e Bréif wäerte bäileeën, un déi Escher alleguerten, datt déi informéiert sinn, datt et eng nei Taxe hei zu Esch gëtt, an datt se sech kënnen mellen an hir Kontosnummer dann och dobäi schreiw fir datt mer dat kënnen och onkomplizéiert an Zukunft un d'Leit iwverweisen, well et soll esou sinn, datt mer einfach, wa mer d'Kontosnummer hunn, deene Leit dat och zoukomme loossen iwwert hire Bankkont, ouni datt se hei och nach eng Kéier mussen erëm sech an d'Rei stelle fir dat ze kréien. Wat sinn elo d'Critèren? Wat kréien d'Leit? Mir leenen eis un der Allocation de vie chère vum Fonds national de soli-

darité un, an dat ass da bei engem Ménage vun enger Persoun 16,5% vum Montant dee vun Fonds national de solidarité ausbezuelet gëtt. A fir lech do e Beispill ze ginn, d'Kompensatioun déi huet eis 144 € am Joer kascht. D'Allocation de vie chère waren 200 € a mir wäerten elo déi 50% vun der Allocation de vie chère vum Fonds national de solidarité ausbezuelen, esou dass déi nei Allocatioun dann 1.320 € ausmécht. E Plus vun 72 €. Dir hutt an Ärem Dossier d'Chiffere virleien. Ech wéilt lech soen, datt bis elo vun der Kompensatioun vun der Escher Gemeng am Joer 2012 2.575 Leit déi ze gutt haten. Betreffend d'Allocation de vie chère déi vum Fonds national de solidarité ausgeet, waren dat fir d'Joer 2013 1.032 Persounen déi des Allocation de vie chère ze gutt hunn. Mir hu probéiert auszerechne wat dat dote fir eis fir de Budget bedeit an dat sinn insgesamt, wa mer déi 2 Critèren, déi 2 Kategorië vun Taxen déi bis elo d'Leit ze gutt haten, zesumme rechnen, da sinn dat 3.200 Ménagen déi hei zu Esch a Fro komme fir e Präis vun ongeféier 1.024.000 €.

Wat festgestallt ginn ass op der Kontroll vun den Dossieren, esou gutt déi vun der Gemeng wéi déi vum Office social, datt am Office social eng ronn 200 Dossiere vu Leit sinn, wou Angabe sinn, wou dra steet, datt se null Revenue hunn. Null. An Null ka jo net sinn. Een dee kee Revenue huet, dat kann net sinn. Do gi mer dohinner, mir mengen datt dat wierklech extrem Case sinn, datt et eventuell Leit sinn déi falsch Angabe ginn hunn, respektiv Leit sinn, awer, déi méi eng grouss Hëllef brauchen als wéi dat hei iwwert dese Wee vun der Allocatioun. Datt et och Leit ginn dorënner, an dat hu mer scho méi oft festgestallt, esou gutt iwwert den Office social wéi iwwert d'Sécurité sociale oder hei op der Gemeng, datt et Leit ginn déi sech schummen eppes unzefroen aus ënnerschiddleche méi oder manner privaten dramatische Situatiounen. An dofir ass et esou, datt déi Leit elo erausgeholl gi sinn aus den Dossieren an d'Assistants sociales déi déi Ressourcen – et ass jo no Stroosseressorten hei zu Esch opgedeelt – datt déi sech ëm déi Persounen do elo bekëmmern. Kucken un déi erunzekommen, mat deenen ze schwätzen an ze probéieren hiren Dossier ze analyséieren, ob se soit nach aner Ënnerstützung brauchen ausser där heiter, respektiv ob se iwwerhaupt eng Ënnerstützung ze gutt hunn. 200 Leit, dat war och wichteg einfach desen Exercice eng Kéier ze maache fir kënne feststellen, ob dat och nach weider gerechtfäerdigt ass. Dir gesitt datt déi nei Allocation de vie chère, wéi gesot,

sech um Pourcentage vun der Allocation vum Fonds national de solidarité beriff a variéiert tëschent 16,5% bis 23% vun deem Montant, jee no Familljesituatioun. Eng Persoun 16, an da geet et jo ëmmer an d'Luucht op der Persoun.

Gesot hat ech och, datt mer jo wëllen de Leit dat op de Bankkonto iwwerweisen. Et wäert geréiert gi vun dem Biergeramt. Och dat ass wichteg. D'Leit ginn net op den Office social. Si kënne sech um Biergeramt mellen. Mir hunn awer eng Klausel dra gemaach, datt wann een e falsche Kontosnummer ugëtt, oder net oppasst wa se hir Kontosnummern uginn, datt mer dann awer trotzdem d'Frais bancaires froen, well mir hunn einfach d'Situatioun, datt d'Leit, ... Si kréien eppes vun der Gemeng, si kréien eng grouss Ënnerstützung vun der Gemeng a mussen awer wéinstens hir Pabeiere kontrolléieren, hire Kontosnummer, hir Adress ob dat richtig ass. Si musse sech net méi deplacéieren, datt wéinstens dat passéiert, well mer awer matkritt hunn, datt d'Leit do mengen dat misst automatesch kommen a wa se falsch Nummern uginn, kascht dat all Kéiers 8€ pro falsche Virement deen dann zrëckkënnert an deen d'Gemeng iwwerweist. Et sinn net schrecklech vill Persounen. Mir schreiwen et och an de Bréif dran, dat dann awer ze iwwerpräiwen, well et awer vill Onannehmlechkeeten ewechhëlt.

Wéi gesot, de Finazement leeft eigentlech zu 100% iwwert de Budget vun der Gemeng. Et ass awer esou, fir datt mer déi Gelder, dee Prozentsaz deen den Office social kritt vun der Loterie nationale, Loterie nationale gëtt un d'Office social weiderhi Geld, fir datt mer och dovunner kënnen trotzdem profitéieren an dat awer de Budget e bësselchen entlaascht, ass d'Opdeelung 70% vun dem Budget communal an 30% zu Laaschte vun dem Office social, déi da rembourséiert ginn iwwert Loterie nationale. Bei deenen 30% schwätze mer awer vun engem Montant vun 300.000€ deen net näischt ass an dee mer gären huelen als Escher Gemeng. Et ass jo och net esou, datt wahnsinnig vill Gemenge vu sech aus eng Kompensatioun bezuelen. Net méi gebonnen un Ordure oder Waasser wéi dat war 2009, mä hei insgesamt op eng Deierecht, och vu Liewenshaltungskäschten oder vun Taxen, datt mer déi Persounen och kënnen errechen an domat den Ausgleich bezuelen.

Vläicht just nach ee Chiffer deen ech denken awer och wichteg ass lech matzedeelen. Mir hunn op den 20. Mäerz elo dëst Joer 32.714 Persounen hei zu Esch wunne gehat, wat 14.106 Menagen entsprécht. Hei zu Esch ass et esou, datt

vun deser Kompensatioun déi mer hoffentlech elo stëmmen, wäerten 18,25% vun de Menagé betraff sinn. Dat weist einfach eng Entwécklung, déi mer souwisou hunn hei zu Esch, awer och eng Entwécklung natierlech um Landesniveau an enger ganzer Rei Gemengen. Et ass eng Entwécklung vu klengen Peien. Et ass eng Entwécklung vun deenen Diskussiounen déi mer virdrun hei gefouert hu ronderëm de Pluriannuel an et ass, bon, mir leien do am Rennen, an engem traurege Renne mat Wolz, mat Déifferdeng. Wolz war vir, ech hat lech dat scho gesot gehat. A genau do derwéinst wëlle mer och alleguerten déi Weeër trëppelen, de Schäfferrot, bei d'Ministeren, bei d'Regierung, fir datt mer endlech Ënnerstützung kréien hei zu Esch fir kënnen alleguerten déi Projeten déi mer awer an de Beräicher maachen an der Sozialpolitik, an der Aarbechtsloseproblematik, bei dem Logement social an esou weider, méi staark remuneréiert kréien, méi staark ënnerstëtzt gi wéi dat bis elo de Fall war. An et huet natierlech och domatter ze dinn, an dat hu mer och schonn enorm oft hei gesot, eis Kollegen soen ech elo mol insgesamt a Kolleginnen aus verschiddene Gemenge surgen natierlech och fir dee Sozialtourismus a schécke ganz bewusst d'Leit op Esch, ganz bewusst, fir datt se heihinner kommen a kënne vu bestëmmte Saache profitéieren. An dowéinst ass et och zu Décisiounen wéi beim Prosud komm, wat och nach aner Hannergrënn huet. Also och an deem Beräich kréie mer natierlech Awunner bäi, awer dat sinn der och eng ganz Rei vun de Menagen déi mer kréien, déi eben déi ënnerschiddlechst Problematiken hunn. Mir iwwerhuelen eis Verantwortung, maachen dat. Ech géif lech bieten deem zouzestëmmen, ausser et si Leit déi wëllen dozou schwätzen an dann ass d'Riednerléscht op. Madame Hildgen an den Här Baum. Soss nach een? Ok.“

Annette Hildgen (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschtesch. Dir hutt dat elo ganz genee explizéiert a mir hunn elo vun lech schonn op ganz vill Froen déi mir haten, hu mir elo scho vun lech eng Äntwert kritt. Ech soen lech direkt, datt mir erstaunt sinn an erfieert sinn, mat wéi enge Chifferen datt hei muss gehandelt gi fir eise Leit déi nécessaires sinn, fir deenen ënnert d'Äerm ze gräifen. A mir stëmmen hei selbstverständlech zou, mä et kënnert eis vir wéi, Dir gitt fir d'éischt engem eng op de Bak an da sot Dir hannendrop Pardon. Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Madame Hildgen. Den Här Baum.“

Marc Baum (Déi Lénk): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech mengen datt déi dote Regelung 2, 3 Fortschrëttter bedeit. En éischten ass dee vun der sougenannter Simplification administrative. Dat heescht, datt een net méi muss op d'Sozialamt renne fir am Fong e Recht wat een ze gutt huet, afuerderen ze kënnen. Dat ass mengen ech ganz wichtig, souwuel wat den administrativen Opwand vun der Verwaltung ugeet, wéi awer och wat d'Selbstverständnis an d'Wüerd vun deene Leit ugeet, déi e Recht op dës Allocatioun hunn. Wann ee rechent wéi déi Allocatioun zustane kënt, oder wat dat konkret fir déi eenzel Menagé bedeit, da kënt een drop eraus, datt finalement Leit méi Suen erauskréie wéi dat virdrun de Fall war. Och ass de Spektrum, doduerch datt et net méi reng u Müll a Waasser gebonnen ass, vun deene Leit déi d'Méiglechkeet oder déi u sech d'Recht hätten dat doten ze kréien, méi grouss ginn. Dat fanne mer och gutt an dat éinnerstëtze mer och an dat sinn och déi Haaptgrënn firwat mer dat hei mat votéiere wäerten.

Et bleiwen awer fir mech och 2, 3 Froen op. Déi Prozentsätz vun de Menagen déi variéiere jo tëschent 16,5 an 23%, jee no Kompositioun, dat heescht jee nodeem wéi vill Persounen do dra sinn. Op Grond vu wéi enger Analys ass dat gemaach ginn? Op Grond vun enger Bedarfsanalys? Wat huet deem zu Gronn geleeën, firwat et déi Prozentsätz sinn an net anerer? Och froen ech mech, dat heite Reglement huet en Effet eréischt vum 1. Januar 2015 un, woubäi d'Taxenerhéijunge jo awer ab deem Moment gültig si wann den Intérieur se akzeptéiert huet. Dat heescht, nach dëst Joer. Ass iergendepes virgesin an der Tëscheperiod? An dann drëttens, d'Gemeng gëtt doduercher effektiv e bësse méi Suen aus an dat begrësse mer och. Mir dierfen awer net vergiessen, wa virdu gesot ginn ass, datt duerch d'Taxenerhéijungen de Gemegebudget net massiv géif finanzéiert ginn, wéi d'Madame Bofferding dat gesot huet, datt am Budget awer 1,5 Mio €tinn déi dës Taxenerhéijungen erabrëngen. An dat ass net näischt. Dat ass wierklech net näischt. An datt elo e klengen Deel dowunner zrëck geet u Bedürftiger begrësse mer, mä mir mengen nach ëmmer datt eng aner Politik misst deem zu Gronn leien, datt d'Leit iwwerhaupt net nécessiteux géife ginn. Den Här Hinterscheid huet virdu gesot, wou ech awer ganz komesch op eemol gekuckt hunn, wann de Prix unique géif agefouert ginn, da wier Esch Gagnant. Et maach vläicht sinn, datt de Budget vun der Escher Gemeng Gagnant wier, mä d'Escher

Populatioun wier sécher net Gagnant.

(Zwëscheruff)

Jo, eben, duerfir ass et jo gutt wann een et nach eng Kéier widderhëlt, well et jo esou kloer ass.

Eppes wat een awer och muss soen ass, datt 18% vun de Stéit a Fro komme fir déi Allocation de vie chère ze kréien. Déi Allocation de vie chère ass awer gebonnen un eng national Measure déi vu Joer zu Joer erneiert gëtt. Dat heescht déi net fixe ass an déi jee no sozialer Selektivitéit déi d'Regierung wëll duerchsetzen, och kéint geännert ginn. Souwuel wat d'Critèren ugeet fir déi Allocation de vie chère um nationalem Niveau kënnen ze kréien, wéi awer och, datt de Mechanismus selwer komplett iwwerduecht kéint ginn an da gesäit dat ganz anescht aus. Och, an dat hunn ech virdu gesot, wann een d'Revenuë kuckt, da sinn et eben net nëmme déi Leit déi Urecht hunn op d'Allocation de vie chère déi duerch d'Taxenerhéijungen awer massiv musse méi bezuelen, mä och grad déi Leit déi sougenannte working poor, déi zu een oder zwee am Stot schaffen, a just genuch kréie fir iwwer deene Critèren ze leien, déi ginn duerch déi heite Measure leider, leider net erreecht.

Dëst gesot ass et awer e Fortschrëtt zu där aktueller Regelung an duerfir wäerte mer dat hei och mat votéieren.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Här Baum. Just zu deenen zwou Froen. D'Analys ass gemaach ginn am Fong geholl och, mir hu gekuckt wat an anere Gemengen ausbezuelt gëtt, wann eppes ausbezuelt gëtt, wat do ausbezuelt gëtt op Grond vu wéi enge Critèren. Mir hunn eis natierlech och e bëssen u Beispiller versicht mat ze orientéieren an doropshi gekuckt, de Budget dee mer ausbezuelt hu vun der Gemeng, respektiv dee vun Office social, ongeféier an den Normen ze bleiwen, wat awer, wéi den Här Baum gesot huet, richtig ze bemierken ass, d'Taxë sinn duerch dat heiten, déi Taxe ass duerch dat heiten, déi Kompensatioun an d'Luucht gaangen. Wat jo och de Sënn am Fong geholl war fir se an d'Luucht ze setzen. Ech wëll just ze bedenke ginn, datt eppes iwwer 1 Mio€ där aler 40 Mio Frang sinn déi aus dem Gemegebudget erausginn. Wat relativ héich ass an dowéinst hu mer eis un déi Critèren op Grond vun e puer Rechemodeller fixéiert, awer et anescht gemaach wéi aner Gemengen. Mir hunn ugefaange bei enger Persoun 16% an da wat méi Persounen am Haushalt sinn, an d'Luucht ze hiewen. Net de Menage als solcht ze huelen, mä dann awer pro Persoun an d'Luucht ze

hiewen. Ech mengen dat dat och méi gerecht ass wéi op deem aneren Tableau vum Fonds national de solidarité. Dat war d'Ursach gewiescht.

Jo, et ass vill Geld. Mir mengen awer datt et richtig ass a wëllen eben dowéinst och oppassen, oder wa mer Leit geschéckt kréie vu ronderëm, och all Kéiers ëmmer erëm agräifen a soen, Gemengen iwwerhuelen är Verantwortung och. Et ass net nëmme un eis fir ausbezuelen an dowéinst ass eben och deen Artikel dra mat deene 6 Méint. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la nouvelle réglementation relative à l'allocation de vie chère.

6. Urbanisme:

a) PAP „rue de Luxembourg“; présentation et décision

b) Dénomination d'une rue „Nelson Mandela“; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz

(LSAP): „Merci. Mir géifen dann elo zu Punkt 6 kommen. De PAP rue de Luxembourg, dee vum Bauteschäffen, dem Här Martin Kox proposéiert gëtt.“

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng):

„Merci, Madame Buergermeeschter. Virun ongeféier engem Joer louch dee PAP, also deen éischte Projet louch hei dem Gemengerot vir. Deen ass deemools, dat war den 19. Abrëll 2013, ass dee PAP Projet refuséiert ginn hei am Conseil. De Projet huet deemools eng fënnestäckeg Blockrandbebauung virgesi mat insgesamt 60 Wunneenheeten op engem Terrain vun ongeféier 36 Ar. Wat awer richtig ass, dass d'Baudicht vun deem Plang 176 Wunneenheete pro Hektar entsprach huet. Wann een elo vergläicht, déi nei ausgeschaffte Versioun vum PAP „rue de Luxembourg“ erstreckt sech elo op méi e klengen Terrain. Op en Terrain vun 20 Ar a proposéiert d'Realisatioun vu just maximal 11 Wunneenheeten, wat a sech an der Baudicht bedeit, dass de Moment 55 Wunneenheete pro Hektar nach iwwereg bleiwen an dat ass an engem zentrale Beräich als normal ze wäerten.

D'Konzept vum PAP gesäit den Aménagement vum 2 Lote vir. Um Lot 1 steet aktuell ee Wunnhaus vun enger bestoender Doppelhausbebauung a beherbergt eng Crèche. Dës Bebauung soll och weiderhi bestoe bleiwen. De Projet PAP gesäit vir dass eng zousätzlech separat erschlosse Wunneng hei méiglech ass. Dat heescht dass aus engem Eefamilljenhaus en Zweefamilljenhaus ka ginn.

Beim Lot 2 handelt et sech ëm eng onbebaute Parzell déi am Moment als Fräiraum fir d'Crèche benotzt gëtt. Den Initiator vum Projet projezéiert op dëser fräier Fläch, fräier Parzell de Bau vun engem Méifamilljenhaus mat 9 Wunneeneeten, esou wéi Raim fir e Commerce um Rez-de-chaussée. Dëst Méifamilljenhaus soll ugebaut ginn un déi bestoend zwee Doppelhausbebauung. D'Héicht ass definéiert mat 3 Stäck plus 1 Stäck ënnert dem Dag. Déi zoulässe Héicht entsprécht domat der bestoender Héicht vun deem Doppelhaus, Doppelhausbebauung déi existent ass.

Wat och wichteg ass, an dat ass och d'lescht Joer dann och mat monéiert ginn, déi bestoend Gréngstruktur tëschent der projezéierte Baubebauung vum Lot 2 an der rue de Luxembourg soll laut dem Projet PAP elo zu engem groussen Deel erhale bleiwen. Erhale bleibt och d'Mauerwierk wat de ganze Beräich zur Strooss hin oder zu deenen zwou Stroossen hin ofgrenzt. D'Erhale vun dëser Gréngstruktur an dem Mauerwierk war eng Fuerderung hei vum Gemengerot an deem gëtt heimat och Rechnung gedroen.

Wat de rouende Verkéier ubelaangt, projezéiert de PAP um Lot 2, an net um Lot 1, d'Realisatioun vun enger Déifgarage déi sech iwwer 2 Stäck erstreckt. Souwuel den Accès wéi och d'Sortie gëtt dann iwwer d'rue Léon Metz ofgewéckelt.

Eng lescht Saach wou ech awer nach eng Kéier drop zrëckkomme wëll, dat ass d'Opnam. Mir hunn Opname gemaach, et sinn Opname gemaach gi vum September 2012. Et ass deemoools genau och festgehale ginn, dass d'Bedeutung vun deene bestoende Gréngstrukture wierklech eng Importenz huet an dat wat an deem heite Projet halt weiderhi mat dran ass, et ass dat wat gefuerdert ginn ass, dat Gréngs, dat bleibt och dann erhalen.

Den Avis vun der Kommissioun war positiv. Et gëtt och deen Awand dee vum dem Propriétaire vun deem éischten Haus gemaach ginn ass, gëtt an deem neie PAP och Rechnung gedroen. Also de Schafferot géif lech dann empfielen dësem neie Projet zoustëmme.

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Här Kox. Den Här Zwally, den Här Mischo, den Här Weidig.“

André Zwally (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech menge mir haten d'Diskussioun wat deen heite PAP ubelaangt, an der Bautekommissioun. Mir hunn en en long et en large diskutéiert gehat. Mir waren och der Meenung, dass alles dat wat d'Cellule d'évaluation als Remarquë gemaach hunn, wichteg war fir doriwwer ze diskutéieren an och Adaptatiounen ze maachen. Esou wéi de Projet hei virgestallt ass, ass en och fir eis an der Rei.“

Ech wëll awer drop zrëckkomme wat ech scho méi oft gesot hunn, dat ass déi Diskussioun iwwer déi Quartiers-PAPen. Mir hunn hei eng bestëmmte Mixitéit an deem Ëmkrees. Wa mer elo d'Lëtzebuerger Strooss huelen, d'Léon Metz Strooss, d'Jean-Pierre Michels Strooss, da kréie mer do en Deel eraus wou eng bestëmmte Mixitéit ass, an ech menge fir eis ass et wichteg de Cachet vun der Lëtzebuerger Strooss ze halen, och ze kucken, dass d'Geometrie net auseneen do fiert, an dass mer, well esou wéi et hei ausgesäit, deen heite PAP, déi nei Referenz wäert ginn op Grond vun deem wat an Zukunft do kann entstoen. Also mir maachen, wéi gesot, nach eng Kéier drop opmierksam, dass déi Quartiers-PAPe wichteg sinn, well se eigentlech och an de Physiognomie vun der Weiderentwécklung vun deem wéi mir eis et virstellen, mat sämtlechen Infrastrukturen, och Verkéiersinfrastrukturen, wichteg bleiwen. An deem Sënn wäerte mer dann och dës PAP matstëmme.“

Georges Mischo (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschtesch. Also ech hu just eng Fro zu deem ganze PAP dee mir jo matdroen. Wéi ass et mam Verkéiersopkommen eben och duerch d'rue de Luxembourg, déi jo déi meescht befuererst Strooss an Esch ass? Do komme jo elo nach esou vill Autoen dobäi, respektiv och aner Gefierer. Wéi gesäit dat aus? Ass do eng Etude gemaach ginn oder kann een do schonn eppes soen?“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci. Den Här Weidig.“

Paul Weidig (LSAP): „Jo, mir haten dee Projet hei an der Bautekommissioun déi ech dann iwwergangsméisseg presidéiert hunn. Et muss ee soen, dass de Projet massiv ofgespeckt ginn ass vis-à-vis vun deem éischte Projet. Wat ech awer bedauern dat ass déi frappant Divergenz tëschent der Partie écrite an der Partie graphique. Mir hunn zum Beispill och elo nach an der Partie graphique steet virdran 3 Niveauen + eng Comble +

2 Sous-sol an herno awer iwwer d'Interventioun vun der Cellule an och déi Positioun déi vun de Servicer gemaach ginn, hu mer leschtenends am Lot 1 nach just 2 Niveauen + 1 Comble. Dat heescht den Niveau Comble ouni Sous-sol. Dat zweet ass de Lot 2 do sinn der 3 + 1 Niveau comble an 2 Sous-sol. Also, dat ass wierklech mangelhaft wéi do geschafft ginn ass, ouni Sorgfalt an ouni grous Professionalitéit. Ech froe mech wat déi Leit sech denken déi esou eppes preparéieren. An ënner anerem feelen och, an dat geet jo aus dem Rapport vun der Commission d'évaluation, Cellule d'évaluation eraus, et si keng Héichten an de Coupé virgesinn. Et ass keng Coupe transversale dobäi an et ass keng präzis Ortung wou wierklech déi Coupé sinn. Wann ee sech dat am Detail wëll nokuken, fënt een iwwerhaupt näischt eraus. Bon, dat gesot géif ech soen, d'zesummeffaassend kéint ee soen dass dës PAP vill besser ass. Dass e sech och vill besser un d'Structure urbaine existante, un déi bestehend Baustuktur hält, an duerfir mengen ech ass et scho verständlech, dass éischstensmol en Avis positif vun der Kommissioun gi ginn ass an dass mer zweetens dann och hei zu dësem Projet solle stoen. Ech hunn nach just eng Fro. Ech weess net ob de Schafferot sech dozou geüssert huet. Dir wësst jo dass an deem Gesetz vum 2004, wat awer schonn e puermol modifizéiert ginn ass, den Aménagement communal misste 25% vun der Fläch zur Verfügung gestallt gi fir d'effentlech Notzen. Dat ass net geschitt. Dat muss och net geschéien, mä dann ass awer virgesinn dass eventuell eng Kompensatioun soll bezuelt ginn. Ech weess net, ass do eppes geschitt? Oder de Schafferot kann natierlech och drop verzichten, mä da muss dat awer dument motivéiert sinn. Merci.“

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng):

„Sou, ech ginn op déi 3 Froen da kuerz a vum Här Zwally. Ech mengen dat ganz Gebitt tëschent der Léon Metz, Lëtzebuerger Strooss a bis erop, ass insgesamt ganz parzelléiert. Et ass komplett auseeneegerass an ech mengen dat ass e Gebitt wat tëschent dem Zentrum an tëschent engem aneren, neien oder ausgebauten Zentrum Lalleng läit. Ech menge gutt, déi méi gréng Struktur an deem Beräich soll eenegermoossen erhale ginn, awer ech mengen et ass awer och eng Zone d'habitation, et ass urbanisé 2, also ech mengen do kann awer och trotzdem a bestëmmte Projekte méi dicht gebaut ginn. Dat ass a sech scho wat hei elo realiséiert ass. Dat stéiert

awer elo net. Ech menge grad an deem heite Projet, also dat Gréngt wat ronderëm ass, dat bleift awer praktesch erhalen.

Dat zweet wat d'Verkéiersopkommen, Här Mischo, wat dat ubetrëfft, ech hunn do Zuelen elo net. Déi hunn ech awer gesi gehat. Also an der Lëtzebuenger Strooss ass en extrem vill ze héich Verkéiersopkommes. Dat ass ganz kloer. D'Zuelen hat ech effektiv, hunn ech elo net zur Hand, ech kann déi awer nach eng Kéier nosichen. Also, dat ass extrem an dat betrëfft awer elo net deem heite Projet. Ech mengen dofir gëtt jo d'Entrée an d'Sortie op d'Leon Metz Strooss déviéiert an et geet keen Auto, am Prinzip, d'Strukture besti jo elo. Do si jo e puer Parkplazen déi de Moment schonn do sinn, awer hei ass keng Entrée an de Sous-sol. Also dat gëtt alles vun där anerer Strooss gemaach. Dat anert ass déi Hoffnung, dass mer alt, wa mer déi Liaison Micheville mol hunn, dann hoffe mer jo dass mer ee groussen Deel vum Verkéier do ewech kréien.

Wat den Här Weidig, ganz kuerz déi zwou Saachen. Ech mengen dat huet mech am Ufank selbstverständlech och gestéiert, dass keng nei Readaptatioun gemaach ginn ass op Grund vun der Cellule, dass dee Projet alt souwuel graphique wéi och écrite eben nach net readaptéiert ass. Ech mengen et ass jo och net deem dee mer elo stëmme wat hei lo ass, mä et ass éischter d'Evaluatioun. Dat, wou mir deem Projet dann d'Konditiounen setzen a si hunn a sech elo 15 Deeg Zäit fir dat hei ze adaptéieren op Grund vun eise Fuerderungen. Ech mengen et ass richteg, et huet mech och gestéiert, dass am Ufank eben de Lot 1 ënnerkellert war mat der Garage. Dat ass elo erausgeholl ginn. An dat ass och strikt an dat gëtt och esou duerchgefouert. Dat zweet ass, déi Kompensatioun, ech mengen et kënnt jo elo och nach eng Baugenehmung, de Bauprojet kënnt jo elo réischt eran an ech mengen op Grund vun der Baugenehmung kënnen mer dat dann, déi Kompensatioun gëtt selbstverständlech da gefuerdert. Gutt, huelen ech dat zur Kenntnis, dann huelen ech dat mat. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci, Här Kox. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal décide à l'unanimité d'adopter le projet d'aménagement particulier «Rue de Luxembourg» tout en y apportant les modifications suivantes répondant à l'avis de la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région du 18 décembre 2013.

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci. Mir kommen elo zum nächste Punkt. Dénomination d'une rue Nelson Mandela an ech wéilt dozou am Numm vum Schäfferot Folgendes soen. Et ass jo schonn zënter Wochen, Méint bekannt, datt mer hei zu Esch d'Nelson Mandela Ausstellung kréien an dem Resistenzmusée, déi iwwregens haut de Moien ugeliwwert ginn ass, amgaangen ass opgebaut ze ginn, an datt mer parallel dozou och hei zu Esch wëllen eng rue Nelson Mandela Strooss benennen, ëmbenennen. De Schäfferot huet sech vill Gedanken dozou gemaach. Vill Avisen ageholl an och Experte gefrot a wéi eng Richtung et sollt goen. Am Kapp ass eis geschwief, selbstverständlech, d'Buerestrooss, d'rue des Boers ëmzebennen an Nelson Mandela Strooss. A wéi Dir an Ärem Dossier virleien hutt, a wéi elo och déi lescht zwee Deeg jo bekannt ginn ass, scho bekannt war, awer vläicht iwwer d'Medie bekannt ginn ass, ass d'Proposition gewiescht vun dem Schäfferot fir den Deel vun der Brillstrooss, den ieweschten Deel vun der Brillstrooss ëmzebennen an Nelson Mandela Strooss. Et ass esou, datt jiddwereen heibannen, ginn ech dovunner aus, op déi dote Proposition ugeschwat ginn ass. De Schäfferot och. Op ënnerschiddlech Aart a Weis. Ech mengen de Schäfferot ass nach e bësselche méi konfrontéiert wéi anerer vun lech heibannen, an net nëmmen an engem positive Sënn, eng Strooss hei an Esch an Nelson Mandela Strooss ze nennen. Also ech schwätzen elo guer net vun der Lag, also wéi eng Strooss et soll sinn, mä op et iwwerhaupt néideg wier eng Strooss hei zu Esch Nelson Mandela ze nennen. Eng Strooss nom Nelson Mandela ze benennen. Dat kënnt aus Kreesser déi am Frankräich och fir e Wiessel gesuert hunn a verschiddene Gemengen. Dir wësst, wat ech dozou mengen. De Schäfferot proposéiert dofir, och wann Dir haut de Moien nach eng Informatioun verdeelt kritt hutt, wou mer den Apartheidmusée zu Johannesburg, den Direkter, bei deem nogefrot hunn, wat si vun där Proposition halen, datt mer d'Buerestrooss wëilten an Nelson Mandela Strooss ëmbenennen, an och déi Leit déi d'Geschicht kennen, eis am Fong geholl geroden hunn, dat net ze maachen. Bedéngt duerch déi ganz Diskussiounen

déi am Moment lafen, a mir der Meenung sinn, datt ee sollt esou gutt d'Ausstellung, awer virun allem d'Strooss déi een nom Nelson Mandela benennt, a virun allem d'Person Nelson Mandela sollt am néidege Respekt, mat der néideger Dignitéit a mam néidege Serieus driwwer diskutéieren an et net zu Polemiken opkomme loossen, an do schwätzen ech wierklech vun engem gewëssen Deel vu wierklech rietse Kräften, schléit de Schäfferot vir, dese Punkt elo vun der Dagesuerdnung ze huelen. De 25. Abrëll, no der Ouschtervakanz, Freides moies um 09.00, en extrae Gemengerot anzeberuffe fir d'Dénomination vun der Strooss Nelson Mandela, an där Woch selwer sämtlech Kommissiounen, déi vun no oder vu wäit ewech, kënnen domatter ze dinn hunn, sief et Kultur, sief et Integratioun, Developpement urbain, zesummen ze rufen, alleguerten d'Kommissiounen, an nach eng Kéier iwwer d'Dénomination vun enger Nelson Mandela Strooss hei zu Esch ze decidéieren oder ze diskutéieren. Dat en toute connaissance de cause an och do de Resistenzmusée mat dobäi ze huelen, déi och mat an den Diskussionspartnere an als Experte mat eis iwwert déi Proposition diskutéiert hunn. Wat net heescht datt hei zu Esch keng Nelson Mandela Strooss wäert kommen. Si wäert kommen! Si wäert ageweit ginn! Awer d'Diskussion soll propper a wéi gesot mat der néideger Dignitéit gefouert ginn, well mer absolut der Meenung sinn, datt dat iwwerhaupt net ubruecht ass, an deem Kader hei, Polemiken ze féieren déi net ubruecht sinn. Dofir proposéiere mer lech dat doten a lueden lech alleguerten, Dir kritt dat schrëftlech natierlech matgedeelt, a fir dann och den 25. Abrëll moies um 09.00 ze kommen. Um 11.00 Auer ass d'Aweigung vun der Casa d'Italia, och am Eck vum Brill. An iwwerluecht gi war souwiso bei där ganzer Proposition hei e Quartier de la Résistance ze maachen an all senge Formen. Wien huet et méi verdéngt wéi den Nelson Mandela, mä wéi gesot d'Diskussion féiere mer a Rou an an aller Sérénitéit an dofir bieten ech lech dat heite vun der Dagesuerdnung erfroze huelen. Wann Dir domat d'accord sidd, da géife mer zum nächste Punkt iwwergeen. Mir mussen e Vote huelen, Här Gemengesekretär, oder?

Nee. Unanimitéit, oder? Wien ass dergéint? D'accord, unanime.“

6bis. Questions de personnel; décisions

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Da komme mer zum nächste Punkt. Oh pardon, Personal hate mer

derteschent geholl. Här Codello, Dir hutt d'Wuert."

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Et sinn zimlech wichteg Personalfroen. Mir sinn an der éischter Personalfro mat enger Création de poste konfrontéiert am Service Comptabilité et contrôle, wou mer dem Conseil proposéieren en zweeten Economist anzustellen, nieft dem Claude Fleming dee wéi d'éinescht scho vu sämtleche Riedner gesot ginn ass, eng fantastesch Aarbecht mécht, mä vu datt déi Masse vun Aarbecht ëmmer méi gétt, an och duerch de Plan pluriannuel deen elo zweemol am Joer muss virgestallt ginn, proposéiere mer dem Conseil hei d'Kreatioun vun engem zweeten Economist an deem Service, deen awer éischten en Diplom an der Gestiouen soll hunn an deen och méi Aarbechte soll maachen, nieft dem Plan pluriannuel, och d'Analyse vun eise Gemegefinanzen. Eis och soll am Kader vun där Gemegefinanzreform aktiv begleeden an och d'Kontrolle vun den Décompté maachen, d'Kontrolle vun de Comptes de fin d'année an eben och d'Gestioun vun eisen Emprunten an och en interne Finanzaudit hei am Haus soll begleeden. An ech bieden lech dann där Création de poste zoustëmme."

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng): „Här Zwally."

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Här Kox. Ech mengen, dat wat hei de Personalschäfte gesot huet, dat liicht mer och deelweis an. Ech wier awer frou gewiescht, wa mer och d'Diskussioun iwwert d'Ausrichtung geholl hätte vun der neier Comptabilitéit. Ob et elo wierlech an en Departement erageet a wann et en Departement gétt, wéi en opgedeelt ass. Well wann ech elo d'Tâche kucken déi Dir hei presentéiert hutt, da si mer méi an enger Kontroll vun engem Auditkontroll. An ech wier wierlech frou wa mer an där doter Situatioun, da wa mer en neien eranhuelen, och en neien Universitaire eranhuelen, deen nei Funktioun kritt, och organigramméisseg a senger Struktur eppes presentéiert kréien, wat dann och kohärent bleift."

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Här Zwally, Dir hutt vollkommene recht, mä mir mussen duerch d'grouss Unzuel vun der Aarbecht elo op d'Création de poste goen, mä Dir wéist ganz genau, well Dir waart och scho sengerzäit hei am Gemengerot wéi den éischte Rapport vun der Réforme administrative virgestallt ginn ass, an do ass en Département finan-

cier ee vun de wichtegste Sockelen dee soll crééiert ginn. Déi heite Persoun, wa se bis agefallt ass, soll zesummen da mam Responsabele, mam Här Fleming kucken, fir den Département financier op d'Been ze stellen, mat deenen Attributiounen déi dann deementspreechend gestallt ginn. Ech wéll och nach eng Kéier zur Informatioun soen, datt dat heiten, mir sinn och mam Ofgang vun der Chef comptable konfrontéiert déi am Juli a Pensioun geet. A mir hunn eis do am Schäfferot d'Décisioun geholl, mir wäerten an Economisten Poste crééieren, mä de Chef comptable, deen an der Carrière vum Redakter ass, dee gétt net ofgeschaaft, mä dee gétt ersat. Mir wäerten deen intern hei ersetzen. Also, d'Madame Solange Ecker fir där mer nach eng Kéier Merci soen, well mir wäerten am November mat enger Situatioun konfrontéiert si wou déi meescht hei am Haus net kennen, mä et gétt deen éischte Budget ouni d'Solange. Dat ass eppes Neies, mä si gétt och ersat. Dee Poste gétt net ofgeschaaft, mä mir sinn awer der Meenung, datt deen Département financier mat där Multitude an Diversitéit vun Aufgaben déi do op se duerkommen, en zweeten Economist brauch a si wäerten och deen Département financier esou opstellen, wou mer natierlech herno en Organigramm mat Jobdescription wäerten hunn a wou ech och wäert houfreg sinn deem dann dem Gemengerot virzestellen."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal accepte à l'unanimité des voix la création de poste.

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Mir hunn dann eng Prolongation de stage ze stëmme vun der Madame Sarah Goelhausen. Si ass Assistante sociale hei bei eis op der Gemeng a si ass duerch Raisons indépendantes de sa volonté, well dat mat den Datumer, mat den Examen heiansdo net iwwerenee geet, muss se dee Stage do prolongéiert kréien. Kënne mer dat anert hannendrun och stëmme. Gutt. Dann hu mer am Régime vum Employé communal, d'Madame Fabienne Niggel. Déi kritt eng Augmentation de tâche op 75%, 30/40tel, an eng Modifikatioun vum Contrat d'engagement mat der Madame

Anouk Franck déi wéll vum 1. Abrëll 2014 bis den 31. Mäerz 2019 och 75% schaffen. Kënne mer dat zesumme stëmme? Merci."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les questions de personnel.

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „An dann hu mer nach d'Lëscht mat de Primes d'astreintes ze stëmme déi mer all Joers an de Conseil bréngen. Déi hutt Dir och an Ärem Dossier virleien."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la liste des primes d'astreintes.

7. Conventions:

a) Convention entre la Ville d'Esch-sur-Alzette et Utopolis Belval S.A. relative à la Carte culture jeunes; décision

b) Corps des Sapeurs-Pompiers: convention relative à l'acquisition du permis de conduire; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Mir kommen zum Punkt 7, zu de Konventiounen, an ech ginn dem Här Codello, dem Här Tonnar d'Wuert."

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Mer brauchen net zu dräi dat do virzestellen. Am Kader vun eiser Carte culture jeunes wou mer och eng Kéier e Bilan hei virbréngen wäerten, déi awer nach néideg huet, dass mer gutt Reklammm maachen, well mir hu gesinn d'éinescht bei den Tariffer vum Conservatoire a vum Theater, dass een all Interêt huet als Jonken déi Carte culture jeunes ze huelen, hu mer och elo de Kino Belval, fir präzis a speziell Filmer, notamment déi Iwwerdrounge vun der Met vun New York wou extra Tariffer ugebuede ginn. Do ass eng Reduktioun vun 23 € op 18 €. Dat ass en éischte Schratt. Mer sinn awer amgang weider

Initiative mat deem neien Exploitant vum Kino Belval ze ënnersichen.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Den Här Baum.“

Marc Baum (Déi Lénk): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Mir hate jo schonn iwwert deen Exploitant peripher virdrun an der Diskussioun geschwat. Also déi Konventioun – ech stëmme se och – mä et soll ee sech awer wierklech nach eng Kéier bewosst maache wat do drasteet. Do steet dran, datt deen deen eng Kaart huet, dee kritt elo eng kleng Tut Popcorn an e kann d'Iwwerdrounge vun der Metropolitan Opera kucke goen zu engem Präis dee méi héich ass wéi den Entréespräis vum Escher Theater. Ech weess elo net, wéi vill Opernbegeeschtung bei der Escher Jugend esou allgemeng virhanden ass an a wéi wäit datt dat do wierklech och wäert benotzt ginn. Dovunner wëll ech näischt iwwer d'Form vun Oper soen. Ech war selwer laang genuch mat enger Partnerin zesummen, déi professionell an der Oper geschafft huet an hunn och duerfir déi Konschtform ganz gär. Ech weess just net, ob déi Escher Jugendlecher dovunner ganz vill profitéiere wäerten oder profitéiere kënnen. En plus wou awer deen Exploitant elo, wéi gesot, eng Taxereduzéierung vun 10 op 3% krut.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Madame Bofferding. Wee wëll nach eppes soen?“

Taina Bofferding (LSAP): „Här Baum, duerfir hu mer jo déi Kulturreporter, dee Projet an d'Liewe geruff, fir genau deer Iwwerleeung och entgéint ze kommen. Dir wësst Kulturreporter sinn déi Jonk déi mer an d'Formatioun schécken an da sollen an d'Kulturhaiser eragoen, sech d'Programmatioun ukucken an duerno e Feedback ginn eben aus der Siicht vun deene Jonken, ob se sech ugesprach fillen, wéi se déi Programmatioun empfangen an och fir mat den Direkteren herno zesummen, mat den Haiser zesummen op Aenhéicht eben ze diskutéieren. Wa verschidde Saachen déi Jonk net esou usprieche, wéi een dat kann anescht ersetzen. Et geet jo genau an déi Richtung. An ech menge virdrun ass kuerz gesot ginn, et géif e Bilan vun der Carte culture jeunes gemaach ginn an ech mengen datt dat och wichteg ass, mä dass mer dat net direkt haut kënnen maachen, dass een do vläicht muss effektiv e puer Méint waarden, bis déi Kulturreporter ugelaft sinn, de Projet an dann e ganze Bilan kann

dovunner zéien. Dir sot, d'Operen interesséieren déi Jonk net, mä et ass och virdrun richtig gesot ginn, firwat soll een et net probéieren. Ech mengen do solle mer déi Jonk decidéiere loossen ob dat hire Goût trëfft oder net. Ech menge wann et lech net interesséiert, heescht dat jo net, dass et déi Jonk net interesséiert.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Den Här Codello an den Här Tonnar.“

Schäffen Daniel Codello (LSAP): „Jo, Här Baum, ech sinn do net esou defaitistes wéi Dir. Ech mengen, et gëtt wann een iwwer Kulturpolitik diskutéiert dat stëmmt, da gëtt vun elitärer Politik diskutéiert an da fällt och gären d'Oper gären an dee Beräich vun der elitärer Kulturpolitik an do gi scho verschidde Partieë vun eiser Gesellschaft, déi fille sech, oder gi schonn duerch déi elitär Kulturdiskussioun do ausgegrenzt. Notamment d'Jugend an notamment de Migrant. Déi Diskussioun hate mer iwwer länger Méint. An ech denken, duerfir ass all Aktioun, all Aktivitéit déi do awer de Gemengen oder de politesche Responsabele ka maachen, ass da gutt, a wann iwwert eng Reduktioun vun engem Ticket ze maachen oder vläicht souguer eng Porte Ouverte ze maachen, mä ech fannen dat heiten eng flott Approche. D'Kulturreporter wäerten eis an hiren éischte Bilanen do soen, wéi vill Jugendlecher sech dofir interesséiert hunn. Mä et ass awer eng Approche fir ze weisen, hei déi Jonk déi sech vläicht dofir interesséieren, vläicht muss e Jugendlechen haut sech och outen, datt hie sech fir d'Oper interesséiert. Dat ass nach en anere gesellschaftleche Phenomen, mä komm mir ginn deenen awer eng Chance, dat zu engem reduzierten Tarif ze maachen a fir d'Kultur net einfach ëmmer nëmme wëllen a Klassendenken oder a Kastendenke géingen, wéi mer an engem anere Land soen, anzedeele, well dat war ni meng Approche an ech fannen och ëmmer, dass duerch déi Diskussioun an der Kulturpolitik ëmmer zwou grouss Komponenten an eiser Gesellschaft exclu ginn an dat ass de Jugendlechen an de Migrant. A wann de Jugendlechen och nach e Migrant ass, dann ass en duebel bestrooft, an duerfir muss mer eng Approche wéi wou ech där heiter awer total nëmme ka recht ginn.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Ech wëll just dem Här Baum soen, dass bis

elo dat nëmme am Utopolis war, déi Retransmissioun vun der Met an dass et do strubbelvoll ass. Duerno si se an de CNA op Diddeleng gaangen, wou et och strubbelvoll ass a mir si fir d'éischt mol frou, dass mer och elo déi Retransmissioun zu Esch hunn. Dat ass mol déi éischt Remarque déi näischt mat der Carte culture jeunes ze dinn huet. Mä ech wollt dat awer mol och an de Raum stellen.

Déi zweet Remarque ass, dass op deenen zwou Plaze wou ech elo gesot hunn, och Jonker sinn an ech gesinn net a firwat keng Jonk och zu Esch sollen an de Kino déi Retransmissioun kucke goen.

Déi drëtt Remarque, schéngt mer awer nach ëmmer ze vergiessen, dass d'Uni och geschwënn hei ass. Dat war alles wat ech wollt soen.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention signée entre la Ville d'Esch-sur-Alzette et la Utopolis Belval s.a..

Buergermeeschtesch Vera Spautz

(LSAP): „Nach e puer Minutten, mir hunn et gläich gepackt. Mir hunn nach eng Konventioun vergiess, déi ech lech ganz kuerz elo virstellen. Dat ass d'Konventioun tëschen der Gemeng, respektiv de Pompjeeë mat dem Här Rodrigues Sancana. Do geet et drëm datt hie säi Permis de conduire, säi Führerschäin mat EC mat der Remorque fir Camion mécht an d'Gemeng dee bezilt. Do muss awer drop opgepasst ginn, datt hien dat muss zréck un d'Gemeng bezuelen, falls hie sollt éischer wéi virun 10 Joer aus dem Service ausscheeden an ech géif lech bidden deem och zoustëmme.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention signée entre la Ville d'Esch-sur-Alzette, le Corps des Sapeurs-Pompiers et Monsieur Nelson Miguel Rodrigues Sancana.

8. Office Social:

- a) Election du Président du Conseil d'Administration; approbation**
b) Etablissement du tableau de présence du Conseil d'Administration; approbation

Buergermeeschtesch Vera Spautz

(LSAP): „Mir kommen dann zum Punkt Office social. Op där éischer Säit ënner Punkt a) d'Wahle vun dem President vun dem Conseil d'administration vun dem Office social, wou den Här John Back Enn Dezember opgehale huet an ab 1. Januar den Här Wohlfarth Ev zum neie President gestëmmt ginn ass, mat 5 Jo an 2 Abstentoune, a mir mussen als Gemengerot dës validéiere fir kënnen dem Här Wohlfarth seng Ënnerschreift ze legaliséieren. Zweete Punkt vläicht och direkt weider. Ënner Punkt b) domatter gëtt et en neien Tableau de présence dee sech folgendermoossen duerstellt. Als éischten den Här Wohlfarth, zweeten Stockklauen-Schroeder Netty, den Här Müller André, den Här Schmit Jean-Philippe, den Här Pasqualoni Gino, d'Madame Breuer-Desquiotz Jacqueline an d'Madame Hildgen-Reuter Annette. An och deem bieden ech lech zouzestëmmen oder getrennt mussen mer et huelen? Also Punkt a) fir d'éischt, de President, an ech mengen de Préséance net.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal procède par vote secret et accepte par 10 voix oui et 2 voix non la nomination du sieur Everard Wohlfarth au poste de président du Conseil d'Administration de l'Office Social de la Ville d'Esch-sur-Alzette avec effet au 1er janvier 2014.

Buergermeeschtesch Vera Spautz

(LSAP): „Da kënnen mer schonn an der Tëschenzäit den Tableau de présence wielen.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte à l'unanimité le tableau de présence tel que arrêté

par le Conseil d'Administration de l'Office Social de la Ville d'Esch-sur-Alzette dans sa séance du 7 janvier 2014.

Buergermeeschtesch Vera Spautz

(LSAP): „Zum Vote virdrun 10x Oui an 2x Non.“

9. Transactions immobilières; décisions**Buergermeeschtesch Vera Spautz**

(LSAP): „Da komme mer zu den Transactions immobilières. Do läit lech de Contrat de bail vir, tëschent der Gemeng Esch a VaDa Lux S.A. Do geet et ëm de Pavillon P4 op der Place de la Résistance, dee vum 15. Abrëll u fir 10 Joer gelount gëtt. Dir gesitt, datt vun der Zäit vum 15. Abrëll – 14. Juli 2014 de Loyer gratis ass. De 15. Juli 2014 – 14. Juli 2017 wäerten et 500 € de Mount sinn a vum 15. Juli 2017 bis 14. Abrëll 2024 sinn et 1.000€ de Mount. Ech ginn lech do och direkt d'Informatioun, falls ee sollt froen, d'Fënstere sinn amgaangen agebaut ze ginn. Mir haten d'Firma geruff a wou se den Termin kritt huet, waren d'Fënstere do, esou datt e kann elo fäerdeg gestallt ginn.

Dann hutt Dir verschide Parzellen déi an den Domaine publique sollen integréiert ginn. Ech liese se elo net alleguerte vir. Dir gesitt se. Et sinn ëmmer kleng Surface vun Centiaren.

An als drëtt hu mer eng Parzelle an der rue Helen Buchholtz déi och an den Domaine privé communal soll integréiert ginn an ech géif lech bieden och deem zouzestëmmen. D'Madame Freis an den Här Baum an den Här Zwally.“

Astrid Freis (LSAP):

„Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech hu just e puer Froen, 2, 3 Froen, wat dee Pavillon ubelaangt, also wat de Kontrakt am Fong vum Pavillon ubelaangt. Et steet am Fong néierens esou richteg dra wat d'Destinatioun ass, wat genau do verkaf soll sinn, respektiv also gëtt et elo e Restaurant oder wat och ëmmer. Dat steet net do. Dat wär vläicht wichteg dobäi ze schreiwen, net dass vläicht iergendwéi eppes anescht herno do géif verkaaft ginn. Dat wär mol déi eng Saach.

An dann, wat ech och vläicht eng wichteg Saach mengen, dat wär d'Heures d'ouvertures. Do ass jo elo net en einfachen normaalt Geschäft wéi aner Geschäfte. Do wär et vläicht gutt ze wëssen, ob dat elo och an der Mëttestonn op ass, ob dat owes op wier. Dat wär déi zweet Fro.

Déi drëtt Fro wier natierlech och, wann elo – mir wënschen eis jo all datt dat soll super fonctionnéieren – mä wann et elo net esou gutt géif fonctionnéieren, hätte mer do iergendwéi eng Handhab. Wann elo op eng Kéier einfach géing zouge-maach ginn an et géif net méi exploitéiert ginn, da géife mer natierlech och erëm geschleeft ginn a gesot ginn, voilà do ass d'Gemeng Propriétaire an et ass en Exploitant deen einfach seng Dieren zou léist. A mir hätten och schonn e puer Rendez-vous virdrum mam Här Huss Muck an deen hat och ugeschwat vun deenen Terrassen déi sollen do. Eischtens kommen do Terrassen? Zweetens, wéi gesinn déi aus? Ginn déi schonn adaptéiert un dat wat hien deemools proposéiert hat, dat wier, also dass elo keng Plastiksstill sollen dohinner kommen, wäisse Plastik oder esou, also wéi dat Ganz do géif gehandhabt ginn. Wéi eng Installatioun dass dat eventuell kéint sinn. Dat war mengen ech, schonn alles.

An da Garantie bancaire fannen ech vun zwee Méint, dat ass vläicht och net ganz vill, well am Prinzip ass et awer minimum dräi Méint Garantie bancaire. Et ass vläicht eng Sécurité supplémentaire, ok, d'Leit investéiere jo och d'Suen an d'Lo-kal. Vun dohier kann ech mer virstellen, dass dat dovunner vläicht kënt.

Da steet nach beim Punkt 13, bei der Resiliatioun, wann zwee Méint net bezuelt géif ginn, da kéint de Baileur, also kéint d'Gemeng eng Résiliation froen, mä do ass et och bei deenen anere Kontrakter meeschstens esou, dass dat d'office géif ufalen. Et ass am Fong just eng, also ech si bestëmmt elo net géint d'Geschäftsleit déi sech do wëlle lancéieren. Bien au contraire, mä et ass ebe fir ze vermeiden, och zemools mer herno, dass eppes do steet wat net herno bedriwwen gëtt, an dass mer dann net vill Poids do hätte fir dat ze behiewen. Ech soe Merci.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz

(LSAP): „Merci, Madame Freis. Här Zwally an den Här Baum.“

André Zwally (CSV):

„Ech si séier fäerdeg, Madame Buergermeeschter. Dat wat elo hei virläit, ech hat d'Fro gestallt, vu dass et fir eis déi éischte Kéier ass wou mer eigentlech als Gemeng esou eppes offréieren. Mir sinn och einfach der Meinung, et ass eng gutt Saach. Mir hunn dat jo och mat promovéiert a mir hunn et jo och mat gestëmmt wat de Chalet selwer ubelaangt, sinn awer der Meinung dass, vun de Konditiounen, an dat wat dann herno dorausser entsteet, dass een do soll oppassen dass een deenen anere Leit oder aner Leit déi ähnlech

Projet wëlle lancéieren an deem selwechten Niveau entgéint kënt. Ech mengen dat ass dat wat mir wëlle soen. Mir hätte gär eng Gläichbehandlung wann et sech op deem doten Niveau ofspillt. Merci."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci. Här Baum."

Marc Baum (Déi Lénk): „Jo, Madame Buergermeeschter. Ech hu Problemer mat deenen zwee Pavillonen, well ech se ästhetesch an architektonesch Grausamkeete fannen op där Plaz, déi net passen. Dat ass dat eent.

Dat anert dat ass, ...
(Zwëscheruff)

Jo mä do ass esou zimlech alles besser wéi de Projet Heller, mä ech mengen datt déi zwee Pavillonen net op déi Plaz passen, well se de Charakter vun där Plaz méi kleng maachen, well een aus engem representative Gebai wéi dem Escher Theater eraus geet an dann huet een net eng Plaz virun Aen, mä Betonscuben, also ech mengen datt et ganz vill architektonesch Grënn ginn, déi mech dozou bréngen datt ech soen, déi Pavillone sinn net flott, sinn net adaptéiert fir op där doter Plaz ze sinn.

Et gëtt awer och en anere Grond. Ech menge ronderëm déi Plaz sinn eng ganz Rëtsch Cafetieren déi et net terribel einfach haten an där Zäit wou de Souterrain gebaut ginn ass, wou e Chantier do war an och elo nach ëmmer e Chantier do ass. Ech hunn awer hei d'Gefill datt, wann ee sech hei de Loyer ukuckt, respektiv aner Konditioune wéi d'Madame Freis och schonn ugedeit huet, fannen ech dat net ganz korrekt par rapport zu deenen Exploitanten vun anere Lokaler op där Plaz déi net déi favorabel Konditioune hu wéi déi heiten. Esou datt ech dat hei net mat votéiere wäert."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Merci fir d'Bemierkungen. Zu deemjéinegen, dee wou sollt an dee Pavillon kommen, et ass eng Espresso-Bar. d'Heures d'ouvertures, dozou kann ech lech am Moment näischt soen. Ech huelen un datt se ass wéi an engem Café. Kënne mer awer nach eng Kéier nofroen. Déi Kontrakter, dat war alles schonn ënnerschriwwen gewiescht, ier dass den neie Schäfferot an d'Amt getrueden ass. Wat d'Terrasse ugeet, musse se sech natierlech un dat neit Terrassereglement halen, wou och den Här Huss mat ausgeschafft hat, wou den Här Kox och wäert weider drop schaffen, bedingt de Mobilier an esou weider, u wat sech muss gehale ginn hei zu Esch.

Wat d'Gläichbehandlung ugeet, jo, ginn ech lech recht. Mir hunn, ech denken un de Club 5 an der Schwämm, wou mer och schonn de Leit entgéint komm ware fir datt se kéinten ufänke mat schaffen. Et sollt jiddwereen dovunner profitéieren.

Wat déi architektonesch Gestaltung ugeet vun der Brillplaz, wëll ech och ganz mech zréckhalend äusseren. Déi Pavillonen déi stinn elo do, si wéi gesot, d'Dengen ass agebaut, wou laang drop gewaart ginn ass, d'Fënstere sinn elo agebaut. Zu dësem Zäitpunkt dohinner ze goen an ze soen, mir rappen et of, dat wier fir déi wou dee Kontrakt ënnerschriwwen hunn, natierlech eng Katastroph. Wier och fir d'Gemeng, géif ech mengen, och finanziell en héijen Opwand. Do huet jiddweree seng Meinung dozou, hei war d'Wuert Heller gefall virdrun. Jo, do waren der deemools derfir an dergéint. D'Gestaltung wéi et elo ass, och derfir an dergéint. Et ass eng Affaire du goût. Op jidde Fall seet et eis allegueren, an ech denken dat ass och wichtig, datt mer an Zukunft wa Projekte vun esou enger Envergure geplangt ginn, natierlech ëmmer wäerte Leit derfir sinn a Leit dergéint sinn, awer datt mer solle probéieren e Konsens ze fannen an doropper ze schaffen. Kënne mir déi eenzel Kontrakter, solle mer se eenzel huelen oder zesummen? Vote séparé? Gutt."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte par 8 voix oui et 5 abstentions le contrat de bail précité entre la Ville et VaDa Lux S.A.

Ont voté oui, Madame la bourgmestre Spautz, les échevins Codello, Kox et Tonnar, ainsi que les conseillers Bofferding, Freis, Huss et Weidig. Les conseillers Baum, Hildgen, Johanns, Mischo et Zwally se sont abstenus.

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Oh, Pardon, jo, entschëllegt, d'Abstention begrënnen?"

André Zwally (CSV): „Ech wollt just well mer virdrun d'Remarque gemaach hu mir géifen et matstëmmen. Mir hunn de Projet insofern richteg mat ënnerstëtzt, ausser dat heite wou och hei den Här Baum drop agaangen ass, dat ass déi Affaire vun der déloyaler Konkurrenz a mir schléissen eis och deem un, dass eigentlech déi Efforten

déi déi Cafetieren do déi ugefaangen hunn do gemaach hunn, selbstverständlech net déi selwecht Konditioune hunn, insofern wëlle mer eis dann dofir enthalten."

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „D'accord."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte à l'unanimité l'intégration de parcelles.

10. Subsidies extraordinaires: décisions

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Den nächste Punkt ass d'Bezuelen un d'Sécuriste vu 7.896 € ronn fir de Subside extraordinaire, fir am Centre Culturel Kulturfabrik Permanencé gemaach ze hunn. Au vote."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte à l'unanimité la liste des subsides extraordinaires.

11. Relevé et Rôle supplétif; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Da bieden ech lech och dem Punkt 11, dem Relevé et rôle supplétif zouzestëmmen, wann ech gelift."

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal décide à l'unanimité d'approuver le relevé et rôle supplétif de l'impôt foncier précité relatif aux exercices 2012 & 2013.

12. Crédit supplémentaire; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Da ginn ech dem Här Kox d'Wuert fir e Crédit supplémentaire wéinst dem Stade Emile Mayrisch.“

Schäffe Martin Kox (Déi Gréng): „Merci, Madame Buergermeeschter. Déi Vestiaires, dat ass eng Saach déi ech geierft hunn an dat ass sécherlech och dat éischt wat ech gemaach hunn, dat ass, ech hunn och nogefrot, firwat dat elo esou an d'Geld geschloen ass an do ass mer dann direkt gesot ginn, dat sinn FLF-Fuerderungen, déi nei Oplage vun der FLF, anscheinend. Dat ass mir gesot ginn, also ech kann nëmmen dat soe wat, ... Nee, den Ufank dat war u sech, deen Antidoping Raum dee muss separat sinn. Ech mengen do sinn zwou Vestiaires, Fraen a Männer. Dat ass normal. Dat ass och nei. Et ass natierlech, déi ganz Vestiaire sinn natierlech net nëmme fir ee Club, déi si fir 2 Clibb. Et ass de Liichtathletik an de Fussballsveräin.“

Gutt, ech mengen, mir mussen domat liewen. Ech mengen, dat ass no deene modernsten Technique sécherlech deen, dat ass also kee Bau, dat ass e Fäerdegbau. Dat heescht, éischtensmol ass en energieeffizient gebaut. Et ass och eng Lüftung mat deene leschten Errungeschafte vun der Technik, ass déi mat agebaut, fir dass ebe kee Pilz méi oprëtt. Ech mengen déi Problemer hate mer an deenen, ech mengen ech hu laang do uewen an der Liichtathletik mat geschafft, an déi Duschen déi elo do waren oder do sinn, déi sinn exécrabel. Dat ass héich Zäit, dass mer do elo nei Vestiaires hibauen. Ech menge mir mussen also dee Crédit alt unhuelen. Dat sinn d'Oplagen, respektiv, ech mengen domat gi mer, brénge mer eng Bréngschold. Ech mengen et ass laang näischt do uewe gemaach ginn an et gëtt héich Zäit, dass dat awer elo geschitt. Dat ass sécherlech och de Fussball, soss kritt de Fussball den Terrain gespaart.“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „No dësem dréngenden an emouvanten Appell géif ech lech da bieden deem zouzestëmmen. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le devis supplémentaire au montant de 410.000,00 e pour l'aménagement de nouveaux vestiaires au Stade Emile Mayrisch.

13. Commissions consultatives: modifications; décisions

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Sou, mir komme well zum Schluss. Et gëtt eng Ëmsetzung an der Commission consultative vun déi Lénk, an zwar an der Commission scolaire wou den Här Patrick Harsch demissionéiert huet wéinst perséinleche Grënn. Ech bieden lech deem dann zouzestëmmen. An ech ginn dem Här Johanns d'Wuert.“

Théid Johanns (Déi Lénk): „Madame Buergermeeschter, Merci. Ech wollt just soen dass mer virun zwee Deeg eng Demande eraginn hunn, fir den Här Harsch duerch den Här Baum ze ersetzen. Ass déi nach net ukomm gewiescht?“

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Da géif ech proposéieren, datt mer dat och direkt ofstëmme wann Dir domat d'accord sidd. Fir d'éischt d'Demission vun Här Patrick Harsch an dann, an engem Vote, geet dat? D'Demission Här Patrick Harsch a Vereedegung vun Här Baum.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally
Le Conseil Communal procède par vote secret et approuve à l'unanimité les changements aux commissions consultatives.

14. Règlements de police:

a) Fête de la musique 2014 et Fête populaire organisée dans le cadre de la Fête Nationale 2013; décision
b) Festival « Terres Rouges »; décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Ech géif da proposéieren, während den Här Codello d'Ziedelen auszielt, datt mer direkt op de Punkt 14 kommen. Règlements de police vun der Fête de la musique an Nationalfeierdag. Deem kënne mer eigentlech zouzestëmmen.“

men. Ech wéilt lech just informéiere schonn am Virfeld, datt de Groussherzoglechen Haff ugefrot huet fir Nationalfeierdag, de Viowend vun Nationalfeierdag, dee mer ëmmer hei zu Esch feieren, eng Stonn éischer ze kommen. Dat bedeit um 17.00 an net eréischt um 18.00 an dëst well aussergewéinlech grouss Feierlechkeeten dës Kéier vun der Stad Lëtzebuerg wäerte gemaach ginn a se éischer fort mussen. De Programm gëtt lech fréizäiteg zougestallt.

De Vote vun dem Här Baum, respektiv Här Harsch ass 13x Oui.

Mir kommen un de leschte Punkt deen normalerweise den Här Hinterscheid virstellt. Pardon, d'Polizeireglementer wann ech gelift.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Paul Weidig – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les règlements de police.

15. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Mir kommen dann nach zu de Verkéiersreglementer wou näischt Besonnesches virläit an ech géif lech bieden deem och zouzestëmmen.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Astrid Freis – Mme Annette Hildgen – M. Manuel Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Georges Mischo – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les règlements de la circulation routière.

Buergermeeschtesch Vera Spautz (LSAP): „Mir sinn dann um Schluss vun eiser Sitzung ukomm. Mir gesinn eis dann erëm zu enger kuerzer Gemengetrotsitzung de 25. Abrëll Freides moies um 09.00 Auer. Dir kritt dozou och nach e Courier an och e Courier betreffend Kommissiounen déi an där Woch dann och wäerten zesumme kommen. Ech wënschen lech alleguerter fir déi déi wou ginn eng ganz schéi Vakanz, Ouschtervakanz a bis dann de 25. Merci.“

Résumé en français de la séance du Conseil Communal du 4 avril 2014

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois.)

2. Information au public des décisions de personnel.

A) Démissions.

1) Démission honorable à accorder, sur sa demande, et avec effet au 1^{er} juillet 2014, à Madame Tessie Reiland, rédacteur affectée au service à l'égalité des chances.

2) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1^{er} avril 2014, à Monsieur Jérôme Marquart, artisan affecté auprès de la régie des services d'approvisionnement.

B) Résiliation d'un contrat d'engagement.

1) Résiliation, sur sa demande et avec effet au 1^{er} juin 2014, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Madame Josette Bisenius, éducatrice diplômée auprès des structures socio-éducatives de la Ville.

2) Résiliation, sur sa demande et avec effet au 1^{er} mai 2014, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Monsieur Jean-Louis Geraldès, éducateur gradué auprès du foyer de nuit ABRISUD.

C) Nominations provisoires.

Nomination provisoire de 2 rédacteurs de la Ville. (grade de début de carrière: grade 7). Avis de publication du collège échevinal du 23 novembre 2013.

Ont été nommés: Madame Michèle Vermeulen et Monsieur Jean-Paul Trigatti

D) Nominations définitives.

Carrière du rédacteur.

1) Nomination définitive de Madame Anabela Bastos aux fonctions de rédacteur avec effet au 1^{er} mars 2014.

2) Nomination définitive de Madame Irma Muratovic aux fonctions de rédacteur avec effet au 1^{er} février 2014.

3) Nomination définitive de Monsieur Sebastian Suman aux fonctions de rédacteur avec effet au 1^{er} février 2014.

3) Nomination définitive de Monsieur Jérôme Winckel aux fonctions de rédacteur avec effet au 1^{er} mars 2014.

Carrière de l'artisan

1) Nomination définitive de Monsieur Stefano Ciufoli aux fonctions d'artisan, avec effet au 1^{er} avril 2014.

2) Nomination définitive de Monsieur Christian Dieghi aux fonctions d'artisan, avec effet au 1^{er} juin 2014.

3) Nomination définitive de Monsieur Laurent Betti-Sorbelli aux fonctions d'artisan, avec effet au 1^{er} avril 2014.

E) Question de personnel (agents à engager sous le régime du salarié).

1) Engagement avec effet au 1^{er} avril 2014 et moyennant un contrat de travail à durée indéterminée de Madame Manon Block comme éducatrice graduée sous le régime du salarié.

2) Engagement avec effet au 1^{er} mai 2014 et moyennant un contrat de travail à durée indéterminée de Madame Stéphanie Arend comme éducatrice graduée sous le régime du salarié.

3) Engagement à plein temps et à durée indéterminée d'un éducateur gradué pour les besoins du service Jeunesse. Le nouveau titulaire sera admis au régime du salarié. Le poste en question a été nouvellement créé par décision du conseil communal du 7 février 2014.

A été nommée: Madame Hélène Moench

4) Engagement à plein temps et à durée indéterminée d'un éducateur diplômé pour les besoins du service Jeunesse. Le nouveau titulaire sera admis au régime du salarié. Le poste en question est devenu vacant à la suite du départ de l'ancien titulaire.

A été nommée: Madame Jasmine Lanckohr

3. Correspondance

Ce point est sans objet.

4. Plan pluriannuel de financement (PPF); présentation et discussion

Vera Spautz (LSAP) présente le plan pluriannuel de financement:

Le collège échevinal veut étudier la possibilité de loger quelques services communaux dans des bâtiments désaffectés appartenant à la commune. Ainsi, l'Office social et l'Office du logement seront logés dans le bâtiment de l'ancienne administration de l'emploi.

Puisque le discours sur l'état de la Nation n'a pas été très clair en ce qui concerne les chiffres, le plan pluriannuel a dû être élaboré de façon prudente. En outre, le Syvicol est en train de préparer une réforme des finances communales. Le collège aura à cet égard toute une série d'entrevues avec les ministres compétents. Il est évident que la hausse de la TVA et l'accord salarial auront également une influence sur le budget de la commune.

Le collège échevinal a étudié ensemble avec les services les différents budgets pour trouver des possibilités de faire des

économies et à regrouper les grandes infrastructures en leur donnant une enveloppe budgétaire pour la période 2015-2017.

Les écoles restent la priorité et l'école Wobrécken reste la priorité des priorités. Mme Spautz est d'avis que la nouvelle forme de présenter le plan pluriannuel est plus réaliste et transparente et permet aux conseillers de comparer les différents ressorts.

Le poste « Acquisition de véhicules » prévoit un budget de 1.500.000.- € réparti sur les années 2015-2017. Mme Spautz rappelle à cet égard l'idée du pool e-car pour que chaque service n'ait plus besoin de son propre parc automobile.

La prévision pour les dépenses 2015-2017 s'élève à 140 mio €: il s'agit d'un chiffre trop important. Le collège échevinal tentera en outre de garder la somme de l'emprunt pour 2014 aussi basse que possible.

Zénon Bernard (KPL) comprend le danger de surestimations des recettes et de sous-estimations des dépenses dû à la situation financière incertaine et les propos vagues du gouvernement. On risque ainsi de s'égarer dans des situations de politiques financières confuses.

Manuel Huss (Déi Gréng) regrette que la situation financière oblige la Ville à déterminer des priorités mais se réjouit que ces priorités soient l'enseignement et le développement urbain durable. Les raisons de cette situation financière sont la crise de la sidérurgie, le rôle régional de la ville et le fait qu'Esch se trouve dans une phase de transition vers une ville universitaire. M. Huss est d'avis que la clé de répartition des aides étatiques ne respecte pas ces réalités et il espère que le plan pluriannuel pourra convaincre l'Etat de considérer le développement d'Esch comme une priorité nationale.

André Zwally (CSV) rappelle que le dernier plan pluriannuel d'Esch était celui de 2008-2013 et que les priorités étaient jadis les écoles et les logements sociaux. Dans le plan actuel, M. Zwally reconnaît une certaine continuité et il pense qu'il n'y aura plus de nouvelles grandes aventures jusqu'en 2017.

Il souligne l'importance de continuer à développer la qualité de vie des Eschois et regrette qu'il n'y ait toujours pas de

projets pour la Lentille Terres Rouges. M. Zwally pense qu'il serait important de proposer un plan pour le nouveau bâtiment des Services Industriels.

Il regrette l'absence des plans du secteur du commerce et de déclarations concernant la sélectivité sociale.

M. Zwally pense qu'en absence de chiffres concrets de l'Etat, ces plans restent un échantillon sans valeur.

Paul Weidig (LSAP) explique que la réforme des finances communales n'est pas une tâche facile parce que chaque commune est d'avis qu'elle est désavantagée. Le Syvicol est donc en train de collecter les données pour étudier chaque commune, cas par cas.

Marc Baum (Déi Lénk) se réjouit des plans détaillés et comprend les problèmes dus à l'absence de chiffres concrets de la part de l'Etat. Il pense, comme M. Zwally, que tous les grands projets des plans pluriannuels sont déjà connus et il se demande si la Ville a encore les moyens d'entamer de grands projets après 2017.

Si les écoles sont en effet la priorité du collège échevinal, alors M. Baum ne comprend pas pourquoi les plans pluriannuels ne prévoient qu'un budget de 2 mio € pour les écoles.

Il propose aux échevins de présenter dorénavant leurs ressorts à la commission des finances avant l'élaboration du budget.

Vera Spautz (LSAP) explique à M. Baum que les plans pluriannuels comportent la construction de l'école Wobrécken avec 13.800.000.- €.

Taina Bofferding (LSAP) souligne que ces plans sont un programme d'investissements et un instrument de planification et non pas un budget.

Son parti se réjouit du fait que le collège échevinal ne succombe pas à une politique d'austérité aveugle mais continue à respecter le programme de coalition.

Mme Bofferding explique que l'aménagement de parkings, l'éclairage public et une bonne visibilité font également partie d'une politique de sécurité.

Elle se réjouit de l'idée de regrouper les grandes infrastructures en leur donnant une enveloppe budgétaire et souligne l'importance d'une réforme des finances communales.

Vera Spautz (LSAP) ajoute que la salle des séances du Conseil Communal sera dotée d'une nouvelle installation de conférence.

5. Taxes et tarifs communaux et allocation de vie chère:

a) Taxes relatives à l'hygiène et à la salubrité publique: modification; décision

b) Taxes relatives au service des eaux: modification; décision

c) Taxes relatives à l'antenne collective: modification; décision

d) Taxes sur les chiens: modification; décision

e) Tarifs pour le transport en ambulance: modification; décision

f) Taxe d'amusement sur les prix d'entrée et des cinémas: modification; décision

g) Tarifs pour le Conservatoire: modification; décision

h) Tarifs pour le Théâtre Municipal: modification; décision

i) Tarifs pour l'exposition « Nelson Mandela: From Prisoner to President » au Musée National de la Résistance; décision

j) Allocation de vie chère: modification; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) rappelle que la loi du 21 mars 2012 sur la gestion des déchets oblige les communes à introduire le principe du pollueur/payeur, d'arriver à un taux de recyclage de 50%, d'assurer une collecte séparée des déchets recyclables, de gérer les déchets par volume ou poids et de contrôler et gérer tous les flux de déchets sur leur territoire. Dorénavant, la taxe des déchets sera une imposition communale et devra être composée d'une part fixe et d'une part variable.

M. Hinterscheid propose de réduire au maximum l'utilisation des sacs poubelles officielles pour réduire les déchets d'emballages et l'utilisation de sacs poubelles illégales. Il propose ainsi de doubler le prix de ces sacs.

La part variable de la taxe sera calculée selon le volume et comportera les frais d'élimination du SIDOR et du Minettkompost, la part fixe sera calculée selon les frais de personnel, du matériel et de la participation au syndicat SIVIC. Ainsi, la part fixe augmentera de 12% et la part des déchets ménagers sera doublée. La 1^{ère} vidange mensuelle de la poubelle restera gratuite. En plus, la commune introduira une poubelle à 40 litres pour les déchets ménagers et pour laquelle les 2 premières vidanges mensuelles seront gratuites.

M. Hinterscheid présente ensuite les différentes taxes pour la poubelle grise:

Poubelle 40 litres:	
Taxe fixe mensuelle:	14,79 €
Taxe variable / par vidange (à partir de la 3 ^{ème} vidange mensuelle):	3,91 €

Poubelle 80 litres	
taxe fixe mensuelle:	14,79 €
taxe variable / par vidange (à partir de la 2 ^e vidange mensuelle):	7,82 €

Poubelle 120 litres	
taxe fixe mensuelle:	22,18 €
taxe variable / par vidange (à partir de la 2 ^e vidange mensuelle):	11,73 €

Poubelle 240 litres	
taxe fixe mensuelle:	44,36 €
taxe variable / par vidange (à partir de la 2 ^e vidange mensuelle):	23,47 €

Poubelle 660 litres	
taxe fixe mensuelle:	121,98 €
taxe variable / par vidange (à partir de la 2 ^e vidange mensuelle):	64,53 €

Sacs poubelles	
taxe fixe mensuelle:	14,79 €
taxe variable / (prix vente par sac):	5,00 €

sac aux revendeurs:	4,75 €
---------------------	--------

Les poubelles bleues, vertes et brunes restent gratuites, à part la part fixe et la taxe pour une poubelle supplémentaire.

La commune introduit une nouvelle taxe pour les déchets non-triés au Centre de recyclage pour commerces: 25 € / 0,5 m³

Taxe pour les déchets encombrants sur commande:	
enlèvement /m ³ :	100,00 €
chauffeur /heure:	30,00 €
ouvrier /heure:	26,50 €
camionnette /heure:	20,00 €

La commune introduit en outre une taxe pour l'enlèvement de dépôts illicites qui sera imposée de manière très brutale:

déchets encombrants /m ³ :	250,00 €
chauffeur /heure:	30,00 €
ouvrier /heure:	26,50 €
camionnette /heure:	20,00 €

Le poids des déchets non recyclables par habitant est passé de 225,64 kg en 2011 à 214,43 kg en 2012.

Concernant les taxes du service des eaux, M. Hinterscheid explique que la dernière adaptation des prix remonte à juin 2010 et souligne que la distribution d'eau de la plus haute qualité a un prix de revient important. La nouvelle loi demande l'application du principe de l'utilisateur/payeur et la répartition de la redevance en une part fixe et une part variable. Jusqu'ici, la Ville d'Esch n'avait pas de part fixe pour son prix de l'eau. Dorénavant, 20% du prix de l'eau couvrent la part fixe et 80% la part variable.

La taxe fixe est de 6 €/mm/an (50 € pour le secteur industriel et 30 € pour le secteur agricole). La taxe variable sera de 2,86 € pour tous les secteurs. La taxe canal reste à 2,47 €. La taxe fixe assure que les habitations inutilisées pour des raisons de spéculations devront dorénavant payer une taxe. Pour éviter que les spéculateurs fassent supprimer leur rac-

cordement pour le réactiver quelques années plus tard, la taxe de raccordement sera augmentée de façon substantielle.

Les taxes relatives à l'antenne collective ont été adaptées à la hausse des droits d'auteurs, la taxe sur les chiens est fixée à 50 € et le tarif pour le transport en ambulance à 40 €.

Jean Tonnar (LSAP) explique que la taxe d'amusement sur le prix d'entrée des cinémas est fixée à 3%. Les tarifs pour le conservatoire et le théâtre sont en légère hausse. Les tarifs pour l'exposition Nelson Mandela sont fixés comme suit:

Visites individuelles -
jeunes -21 ans: entrée gratuite

Visites individuelles -
à partir de 21 ans: 5 €

Visites guidées -
jeunes -21 ans: entrée gratuite

Visites guidées -
à partir de 21 ans: 3 €

Visites guidées – groupes
(max 25 personnes): 55 € (par guide)

Visites guidées pour classes de l'enseignement fondamental et des maisons relais d'Esch/Alzette: entrée gratuite

Lors du vernissage en date du 29 avril 2014, la Nuit de la Culture en date du 3 mai 2014, des journées portes-ouvertes du 17 + 18 mai 2014 et du « Mandela Day » en date du 18 juillet 2014, l'entrée sera gratuite pour tous les visiteurs.

Zénon Bernard (KPL) regrette l'absence d'un tableau comparatif pour pouvoir analyser les différentes hausses.

Il explique que l'expression « adaptation de taxes » signifie en fin de compte toujours « hausse des taxes ». Ces hausses sont toujours faites pour alimenter la caisse et vont aux dépens du petit peuple et ceci malgré toutes les mesures de compensation. Les gens sont ainsi doublement pénalisés: on augmente les taxes mais on refuse d'adapter leurs revenus à l'indice des prix. M. Bernard se réjouit ainsi de l'appel du président de l'OGB-L de mettre un terme à la politique d'austérité et demande au collège échevinal d'éviter cette hausse des taxes.

Astrid Freis (LSAP) propose de supprimer les sacs poubelles. Elle pense en outre que la taxe pour la poubelle à 40 l est un peu trop élevé et craint qu'une hausse des taxes ne soit pas le bon moyen pour lutter contre le problème des déchets sauvages.

Mme Freis regrette qu'une émission de télé tendancieuse ait à nouveau présenté Esch comme une ville sale et elle remer-

cie à cet égard les équipes de proximité pour leur bon travail.

Vera Spautz (LSAP) est convaincue qu'il s'agit d'une campagne contre la ville d'Esch qui dure déjà depuis plusieurs années.

Manuel Huss (Déi Gréng) souligne la bonne qualité de notre eau potable et demande de faire tous les efforts pour pouvoir garder cette qualité.

Il se réjouit des efforts pour supprimer les sacs poubelles du paysage urbain et du fait que la hausse des taxes sur les déchets concerne surtout la part variable ce qui devrait renforcer le tri des déchets. M. Huss fait un appel au collège échevinal pour que celui-ci intervienne auprès du Gouvernement à ce que les agents municipaux puissent recevoir des compétences concernant la lutte contre les crottes de chiens. Il aimerait savoir en outre combien de chiens sont déclarés à Esch.

Marc Baum (Déi Lénk) se rallie aux propos de Mme Freis concernant la campagne négative contre l'image d'Esch. Il pense qu'il est évident qu'Esch est aujourd'hui beaucoup plus propre qu'il y a 30 ans. Il rappelle en outre que la guerre contre les crottes dure depuis des décennies et n'est pas limitée à la commune d'Esch.

M. Baum est d'avis que l'on ne devrait pas augmenter les taxes pour des services essentiels comme l'enlèvement des ordures et la fourniture d'eau jusqu'au niveau de couverture des frais. Les taxes sont toujours socialement injustes puisqu'elles pénalisent les gens à revenus modestes. M. Baum rappelle à cet égard que le revenu moyen des habitants d'Esch est de 30% plus bas que la moyenne nationale. Il admet que le principe de la couverture des coûts est une loi nationale mais rappelle que des communes comme Mondercange ou Wiltz refusent de suivre cette loi.

M. Baum se demande en quoi une diminution des taxes sur les billets d'entrées des cinémas pourrait profiter aux utilisateurs.

André Zwally (CSV) est d'avis qu'une augmentation des taxes n'est pas le bon moyen pour assainir les finances. Il se rallie à cet égard aux propos de M. Baum concernant les services essentiels. Ces taxes seront une nouvelle charge pour les citoyens, d'autant plus que le Gouvernement n'a pas encore donné de détails quant à d'éventuelles compensations.

Il regrette que des équipes de proximité sont nécessaires pour s'occuper des déchets jetés par des gens négligents et pense que l'on devrait déterminer s'il y a assez de poubelles publiques à Esch.

Théid Johanns (Déi Lénk) regrette qu'une banque, qui au temps de l'apartheid supportait l'Etat raciste Sud Africain, sponsorise maintenant l'exposition « Nelson Mandela ».

Annette Hildgen (CSV) rappelle que dans le temps, Esch avait le surnom « la mauvaise » et elle craint que cette image lui colle toujours à la peau.

Elle regrette l'augmentation du prix des sacs poubelles puisque ce sont souvent des gens seuls et surtout les personnes âgées qui les utilisent parce que les grandes poubelles sont trop lourdes pour eux. En plus, les gens vivant seules sont déjà défavorisés par le fait qu'ils paient plus d'impôts.

Mme Hildgen regrette qu'il n'y ait pas assez de distributeurs de sachets pour crottes de chiens et pas assez de poubelles publiques dans son quartier. C'est pour cela que beaucoup de gens n'enlèvent pas les crottes ou jettent les sachets avec les crottes un peu n'importe où. Il en est de même pour le nouveau parc à l'église St Henri qui est devenu entretemps une toilette pour chiens. Mme Hildgen explique qu'en outre beaucoup de gens prennent les sachets pour chiens et les utilisent à d'autres fins. Elle craint qu'Esch souffre d'un « tourisme des déchets ».

Mme Hildgen n'a encore jamais vu que quelqu'un ait été verbalisé parce qu'il n'a pas enlevé la crotte de son chien.

Elle explique qu'à cause de la hausse des prix de l'eau, les gens prennent moins de douches.

Mme Hildgen craint que bientôt 80% des gens ne peuvent plus payer leurs taxes.

Georges Mischo (CSV) est d'avis que le centre ville devient plus propre mais que les autres quartiers n'ont pas cette chance. Pour éduquer les gens, il propose l'introduction d'un slogan comme jadis le slogan « fir e proppert Esch ».

Taina Bofferding (LSAP) explique que ce n'est pas de la faute de la commune si un chien fait ses besoins sur le trottoir, mais la faute au propriétaire du chien. Elle pense que le fait d'augmenter les taxes pour chiens pénalise tous les propriétaires et elle trouve cette discussion totalement démesurée.

Mme Bofferding pense que la discussion à propos des taxes manque d'objectivité et trouve risible de dire que des gens ne

peuvent plus prendre de douches à cause de cette augmentation des tarifs. Elle refuse l'allégation que cette adaptation aurait pour but de remplir les caisses de la commune.

Mme Bofferding regrette cependant l'absence d'un tableau comparatif pour pouvoir analyser les différentes hausses.

Henri Hinterscheid (LSAP) se rallie aux propos de Mme Freis concernant la campagne contre Esch. Il pense que certains gens sont jaloux des succès d'Esch et des développements sur Belval.

Il explique à M. Bernard que le collègue n'a pas adapté les taxes à l'indice des prix. Il y a cependant des éléments qui sont influencés par l'indice, comme les coûts salariaux ou le prix du pétrole.

Il qualifie les propos de Mme Hildgen concernant le problème des douches de polémique et de démagogie.

M. Hinterscheid pense que la poubelle à 40 l pourra remplacer les sacs poubelles puisqu'elle n'est pas trop lourde est qu'elle est dotée de roues.

Il lui semble que l'opposition ne veut pas que la commune perçoive des taxes. Il est cependant évident, qu'une bonne qualité de l'eau et que la propreté d'une ville ont leurs prix.

M. Hinterscheid demande de ne plus traîner la ville dans la boue par cette discussion à propos des crottes de chiens. La commune investit déjà assez d'argent dans cette lutte, argent qui pourrait être investi dans des projets beaucoup plus intéressants.

(Votes)

Vera Spautz (LSAP) rappelle qu'avec l'introduction de l'allocation de vie chère le collège échevinal veut simplifier la démarche pour pouvoir bénéficier des compensations sociales introduites en 2009. Le montant de cette allocation se base sur le nombre des personnes vivant dans un ménage.

Pour pouvoir en bénéficier, on doit remplir les conditions suivantes: Etre ou avoir été inscrit dans le registre de la population de la Ville d'Esch-sur-Alzette en tant qu'habitant et ce pour une période d'au moins 6 sur l'année d'attribution de l'allocation de vie chère. Etre bénéficiaire de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds National de la Solidarité. La demande peut se faire au Biergeramt.

L'allocation de vie chère est régie par les critères suivants:

Ménage à 1 personne:

16,5% du montant alloué par le FNS

Ménage à 2 personnes:

18,5% du montant alloué par le FNS

Ménage à 3 personnes:

20 % du montant alloué par le FNS

Ménage à 4 personnes:

22% du montant alloué par le FNS

Ménage à 5 personnes et plus:

23% du montant alloué par le FNS

3.200 des 14.106 ménages à Esch pourront bénéficier de cette allocation, pour un montant global de 1.024.000.- €. Ce chiffre est inquiétant et elle espère que les efforts de la commune dans le domaine social pourront bénéficier à l'avenir de subsides étatiques plus importants. 70% du financement se fait par le budget communal et 30% par le budget de l'Office social.

Mme Spautz explique que l'Office social dispose de 200 dossiers de personnes qui n'auraient aucun revenu ce qui semble être impossible. Les assistantes sociales vont contrôler ces cas.

Annette Hildgen (CSV) est choquée par le nombre de ménages qui vont bénéficier de cette aide. Elle pense que le collègue échevinal donne d'abord une baffe aux gens et s'en excuse par après.

Marc Baum (Déi Lénk) se réjouit de la simplification administrative introduite par cette allocation et du fait que plus de gens en pourront bénéficier.

Il aimerait connaître la base sur laquelle on a calculé les pourcentages du montant alloué. Ce montant est en outre dépendant d'une mesure nationale qui pourra changer à tout moment.

M. Baum rappelle que la hausse des taxes se fera dès qu'elle est approuvée par le Ministère de l'Intérieur, tandis que l'allocation de vie chère prendra effet qu'au 1.1.2015. Il aimerait donc savoir si on a prévu une aide supplémentaire jusqu'au 1.1.2015. Il regrette en outre que la classe des « working poor » ne pourront pas bénéficier de cette mesure.

Vera Spautz (LSAP) explique que pour le calcul des pourcentages du montant alloué on s'est basé sur le modèle de calcul d'autres communes.

(Vote)

6. Urbanisme:

a) PAP „rue de Luxembourg“; présentation et décision

b) Dénomination d'une rue „Nelson Mandela“; décision

Martin Kox (Déi Gréng) rappelle que le PAP « rue de Luxembourg » a été refusé au Conseil Communal du 19 avril

2013. Ensuite, le gabarit du projet a été réduit et propose maintenant de réaliser 11 unités d'habitation sur 20 Ar. Il y aura 2 lots, le lot 1 étant destiné à une maison en bande de type bi familial, reprenant ainsi deux logements, et à une aire de jeux privé et le lot 2 à la construction d'une maison en bande de type plurifamilial, destinée aux logements, services et commerces. Contrairement au 1^{er} PAP, la bande verte entre les constructions au lot 2 et la rue de Luxembourg ainsi que les murs entre les deux rues seront préservés.

Pour le lot 2, le PAP prévoit un garage souterrain à 2 étages dont la sortie se fera vers la rue Léon Metz.

André Zwally (CSV) rappelle sa demande de prévoir des PAP de quartiers.

Georges Mischo (CSV) aimerait s'avoir s'il y a eu des études concernant l'impact de ce projet sur le trafic de la rue de Luxembourg.

Paul Weidig (LSAP) regrette les grandes divergences entre la partie graphique et la partie écrite qui sont pour lui une preuve d'un manque de professionnalisme.

M. Weidig rappelle que la loi revendique que 25% du terrain doivent être réservés à l'usage public ce qui n'est pas le cas pour ce projet. Il aimerait donc savoir si la commune demande une compensation.

M. Kox (Déi Gréng) explique à M. Mischo qu'il est évident que le volume du trafic dans la rue de Luxembourg est beaucoup trop important mais l'entrée et la sortie du projet se feront vers la rue Léon Metz.

Il explique à M. Weidig que la commune demandera une compensation lors de l'élaboration de l'autorisation de bâtir.

(Vote)

Vera Spautz (LSAP) explique que le collège échevinal proposait de renommer la partie supérieure de la rue du Brill en rue Nelson Mandela. Cette idée a suscité un bon nombre de réactions, dont certaines venaient du camp de l'extrême-droite du camp. Le Musée de l'Apartheid de Johannesburg a cependant déconseillé au collège de renommer la rue des Boers au lieu de la rue du Brill.

Pour pouvoir en discuter en toute dignité et sérénité, Mme Spautz propose de retirer ce point de l'ordre du jour et d'en discuter le 25 avril, lors d'un Conseil Communal.

6bis. Questions de personnel; décisions

Daniel Codello (LSAP) propose la création de poste d'un 2^e économiste au service de la Comptabilité.

André Zwally (CSV) regrette que cette création de poste ne soit pas accompagnée de précisions concernant l'orientation de la nouvelle comptabilité.

Daniel Codello (LSAP) explique que cette nouvelle personne devra ensemble avec l'autre économiste créer le nouveau département financier de la commune. (Vote)

Daniel Codello (LSAP) présente une prolongation de stage, une augmentation de tâche et une modification d'un contrat d'engagement. (Vote)

Daniel Codello (LSAP) présente ensuite la liste des primes d'astreintes. (Vote)

7. Conventions:

a) Convention entre la Ville d'Esch-sur-Alzette et Utopolis Belval S.A. relative à la Carte culture jeunes; décision

b) Corps des Sapeurs-Pompiers: convention relative à l'acquisition du permis de conduire; décision

Jean Tonnar (LSAP) présente une convention dans le cadre de la carte culture jeunes qui permettra aux jeunes gens de suivre les retransmissions de la Metropolitan Opera de New York au ciné Belval à un tarif réduit.

Marc Baum (Déi Lénk) se demande si les jeunes sont vraiment intéressés aux retransmissions d'opéras et ceci pour un prix de billet qui est supérieure au prix de billet du théâtre.

Taine Bofferding (LSAP) rappelle à M. Baum que le projet du « Kulturreporter » a été introduit pour définir les goûts des jeunes. On devra donc laisser les jeunes décider eux-mêmes de ce qui les intéresse ou non.

Daniel Codello (LSAP) explique qu'une partie de la société, comme les jeunes ou les migrants, se voit être exclue d'une certaine politique culturelle élitiste. Il se réjouit donc de cette initiative qui permet aux jeunes de s'intéresser à l'opéra.

Jean Tonnar (LSAP) explique à M. Baum que les retransmissions de la Met au ciné Utopolis et au CNA sont bonnes. Il ne voit d'ailleurs aucune raison, pourquoi les jeunes ne pourraient pas s'intéresser à l'opéra. On ne doit pas oublier non plus qu'Esch est une ville universitaire. (Vote)

Vera Spautz (LSAP) présente une convention entre la Ville d'Esch, les sapeurs-pompiers et M. Rodrigues Sancaña concernant un permis de conduire. (Vote)

8. Office Social:

a) Election du Président du Conseil d'Administration; approbation

b) Etablissement du tableau de préséance du Conseil d'Administration; approbation

Vera Spautz (LSAP) propose de valider l'élection du président du conseil d'administration de l'Office social et de voter le nouveau tableau de préséance. (Votes)

9. Transactions immobilières; décisions

Vera Spautz (LSAP) présente les transactions immobilières.

Concernant le contrat de bail avec VaDa Lux SA pour le pavillon P4, place de la Résistance, **Astrid Freis (LSAP)** regrette que le contrat ne comporte pas de mentions concernant le type de commerce, ni ses heures d'ouvertures. Elle aimerait savoir en outre quelle allure aura la terrasse et si la commune a une possibilité d'intervenir si le bailleur ferme les portes de son établissement. Finalement, Elle rappelle que normalement la garantie bancaire est de 3 mois tandis que celle-ci est de seulement 2 mois.

André Zwally (CSV) demande que les autres nouveaux commerces puissent bénéficier des mêmes avantages que celles offertes dans ce contrat.

Marc Baum (Déi Lénk) pensent que les deux pavillons sur la place de la Résistance sont des horreurs esthétiques et architecturales. Il pense en outre que les conditions favorables offertes dans le contrat sont déloyales par rapport aux cafés existants autour de la place.

Vera Spautz (LSAP) explique qu'il s'agit d'un « Espresso Bar ». Les contrats

étaient signés sous l'ancien collègue échevinal. L'exploitant doit respecter le règlement des terrasses.

Mme Spautz se rallie aux propos de M. Zwally. (Votes)

10. Subsidés extraordinaires; décision

Vera Spautz (LSAP) propose un subside de 7.896 € pour les permanences des secouristes au théâtre et à la Kulturfabrik. (Vote)

11. Relevé et rôle supplétif; décision

Vera Spautz (LSAP) présente le relevé et rôle supplétif. (Vote)

12. Crédit supplémentaire; décision

Martin Kox (Déi Gréng) présente un crédit supplémentaire pour les vestiaires au Stade Emile Mayrisch. (Vote)

13. Commissions consultatives; modifications; décisions

Vera Spautz (LSAP) présente les changements aux commissions consultatives. (Vote)

14. Règlements de police:

a) Fête de la musique 2014 et Fête populaire organisée dans le cadre de la Fête Nationale 2013; décision
b) Festival « Terres Rouges »; décision

Vera Spautz (LSAP) présente les règlements de police. (Vote)

15. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Vera Spautz (LSAP) présente les règlements de la circulation. (Vote)

› 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ‹

- 1. Boire beaucoup**
(au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)
- 2. Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre**
(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)
- 3. Eviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes**
- 4. Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels**
- 5. Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.**
Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu



➤ 5 Goldene Regeln für Hitzetage ◀

1. Viel trinken

(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)

2. Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf

(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)

3. Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit

4. Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder**

5. Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu



➤ 5 regras de ouro durante a vaga de calor ◀

1. Beber muito

(Pelo menos 1,5 litros de água mineral ou água com gás por dia)

2. Passar várias horas por dia em **lugares frescos** ou à sombra

(fechar as janelas, estores e persianas durante o dia)

3. Evitar **actividades extenuantes** durante as horas mais quentes

4. Se refrescar tomando **duches** ou **banhos parciais**

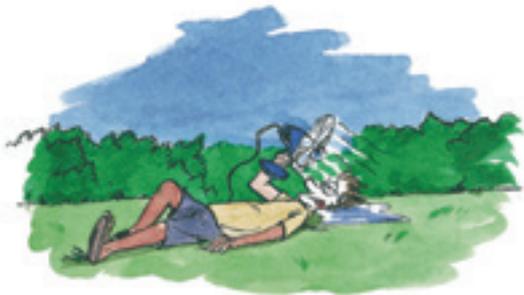
5. Ir diariamente ao encontro das **pessoas idosas** próximas de si **que vivem sozinhas**. Verifique se elas têm água mineral suficiente et que consomem bastante.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu





Si tout d'un coup vous vous sentez plus mal:

La grande chaleur fait perdre beaucoup d'eau et de sels minéraux! Si ces pertes ne sont pas compensées correctement, des problèmes graves risquent de s'installer; les premiers signes d'alerte sont:

- › crampes au niveau des bras, des jambes, de l'abdomen
- › en cas d'aggravation: vertige, étourdissement, faiblesse, insomnie inattendue

Cessez toute activité, mettez-vous au frais et prenez des boissons. Au cas où ces signes ne disparaissent pas en moins d'une heure, contactez sans tarder votre médecin traitant.

Pour plus d'informations

Tél.: 247-85650

www.sante.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

› Grande chaleur, santé en danger ‹

L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur qui risque de provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles.

Ce sont surtout:

- › les personnes âgées
- › les nourrissons
- › les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, une maladie psychique etc.

Il est par conséquent important de respecter certains principes lors des vagues de grande chaleur.



Nous conseillons:

Avant l'arrivée de l'été:

- › vérifiez si les fenêtres exposées au soleil disposent de volets extérieurs, de rideaux ou de stores permettant de les occulter pour limiter les conséquences de la chaleur
- › vérifiez le bon fonctionnement de votre réfrigérateur
- › informez-vous où se trouvent des lieux climatisés proches de votre domicile
- › si vous souffrez d'une maladie chronique ou suivez un traitement médicamenteux, demandez à votre médecin si vous devez prendre des précautions particulières
- › si, en tant que personne à risque, vous vivez seul(e) et que personne ne passe régulièrement vous voir lors d'une vague de chaleur, demandez auprès de votre commune un formulaire d'inscription pour des visites régulières lors d'une grande vague de chaleur.

À l'annonce d'une vague de grande chaleur, le service météo de l'aéroport de Luxembourg annonce quelques jours à l'avance l'arrivée de la vague de chaleur

- › écoutez la radio: vous entendrez les prévisions actuelles et vous recevrez des recommandations comment vous protéger des conséquences de la chaleur
- › vérifiez si vous disposez d'une quantité appropriée de boissons à la maison
- › aérez bien votre maison, surtout durant les heures fraîches, pendant la nuit

- › si, en tant que personne à risque, vous vivez seul(e) et que personne ne passe régulièrement vous voir lors d'une vague de chaleur, demandez auprès de votre commune (si ceci n'est pas déjà fait) un formulaire d'inscription pour des visites régulières lors d'une grande vague de chaleur.

Lorsque la grande chaleur s'est installée dans notre région



- › évitez de sortir à l'extérieur aux heures les plus chaudes; restez à l'intérieur de votre habitat dans les pièces les plus fraîches (ex: cave)



- › si votre habitat est devenu trop chaud, essayez de passer au moins deux à trois heures de la journée dans un endroit frais ou climatisé (supermarché, cinéma,...)

- › prenez durant la journée des douches ou des bains partiels (p.ex. mains, pieds) rafraîchissants
- › fermez volets, rideaux et stores des fenêtres exposées au soleil
- › maintenez fermées les portes extérieures et les fenêtres tant que la température extérieure dépasse la température intérieure; aérez votre habitat tard le soir, la nuit ou tôt le matin
- › si vous devez sortir, restez à l'ombre, portez des vêtements clairs, légers et amples de préférence en coton/lin, couvrez-vous la tête
- › buvez régulièrement des petites quantités (2-4 fois par heure) et sans attendre d'avoir soif: minimum 1,5 litres d'eau riche en sels minéraux par jour: Préférez de l'eau minérale ou de l'eau pétillante. L'eau de source (en bouteilles ou l'eau du robinet) pourrait éventuellement manquer de sels minéraux. En supplément, vous pouvez consommer des boissons légèrement sucrées: jus dilué de moitié avec de l'eau, infusions légèrement sucrées (1 sucre / tasse), bouillon de légumes dégraissé. Limitez au maximum la consommation de café/thé, de boissons trop riches en sucres/caféine qui ont des effets diurétiques
- › mangez normalement, si vous manquez de faim, fractionnez les repas; mangez chaque jour des fruits, des crudités/salades/légumes pour recharger l'organisme en sels minéraux
- › si, en tant que personne à risque, vous habitez seul(e), demandez que quelqu'un passe vous voir régulièrement



Wenn Sie sich plötzlich unwohl fühlen:

Durch die große Hitze verlieren Sie viel Wasser und Mineralsalze. Falls diese Verluste nicht genügend ausgeglichen werden, kann es zu Gesundheitsproblemen kommen; erste Alarmzeichen sind:

- › Krämpfe in Armen, Beinen oder Bauch
- › bei Verschlechterung wird Ihnen schwindelig, Sie sind leicht benommen, fühlen sich schwach, leiden an Schlaflosigkeit

Sie müssen sofort jede Beschäftigung einstellen, sich in eine kühle Umgebung begeben und Flüssigkeit zu sich nehmen. Falls die oben genannten Anzeichen nicht innerhalb einer Stunde verschwinden, rufen Sie sofort Ihren Hausarzt.

Für etwaige Fragen:
Tel.: 247-85650
www.sante.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

› Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit

Der Sommer wird oft von einer großen Hitzewelle begleitet, die bei gefährdeten Personen schwerwiegende gesundheitliche Schäden verursachen kann.

Besonders gefährdet sind:

- › ältere Leute
- › Kleinkinder
- › Personen mit chronischen Erkrankungen wie Herzkrankte, Nierenkrankte, psychisch Erkrankte u.a.

Es ist daher besonders wichtig, während der Hitzeperiode auf einige Regeln zu achten.



Hier unsere Empfehlungen

Vor Beginn der Hitzeperiode

- › prüfen Sie, ob die Fenster der Sonnenseite Ihrer Wohnung mit Fensterläden, Gardinen oder Rollos ausgestattet sind
- › überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit Ihres Kühlschranks
- › informieren Sie sich über etwaige gekühlte oder klimatisierte Räumlichkeiten in Ihrer Nähe
- › falls Sie eine chronische Erkrankung haben oder regelmäßig Medikamente einnehmen, erkundigen Sie sich bei Ihrem Arzt, ob Sie auf irgendetwas besonders achten müssen
- › falls Sie als gefährdete Person alleine zu Hause leben und niemanden haben, der während einer Hitzewelle regelmäßig bei Ihnen vorbeischauf, fragen Sie bei Ihrer Gemeinde nach einem Antragsformular zwecks regelmäßiger Visite während einer großen Hitzewelle

Wenn eine große Hitzewelle angekündigt wird, der Wetterdienst vom Flughafen Luxemburg etwa eine große Hitzewelle einige Tage im voraus ankündigt,

- › schalten Sie ihr Radio ein: hier hören Sie die neuesten Wettervorhersagen und erhalten Ratschläge, wie Sie sich am besten vor den Folgen einer Hitzewelle schützen
- › überprüfen Sie Ihre Getränkereserven
- › lüften Sie die Wohnung hauptsächlich nachts, wenn es am kühleren draußen ist

- › falls Sie als gefährdete Person alleine zu Hause leben und niemanden haben, der während einer Hitzewelle regelmäßig bei Ihnen vorbeischauf, fragen Sie bei Ihrer Gemeinde nach einem Antragsformular zwecks regelmäßiger Visite während einer großen Hitzewelle (falls dies noch nicht geschehen ist).

Wenn die Hitzewelle über unsere Region hereingebrochen ist,

- › sollten Sie tagsüber, wenn die Außentemperatur hoch ist, im Haus bleiben und sich in den kühleren Räumen aufhalten (z.B. Kellerräume)
- › falls es in Ihrem Haus zu warm geworden ist, versuchen Sie wenigstens 2 bis 3 Stunden tagsüber in kühler, klimatisierter Umgebung zu verbringen (Einkaufszentrum, Kino, ...)
- › kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder (Hände, Füße)
- › schließen Sie Fensterläden, Gardinen oder Rollos der Fenster die der Sonnenseite ausgesetzt sind
- › halten Sie Fenster und Außentüren so lange geschlossen wie die Außentemperatur höher ist als die Temperatur im Innern Ihrer Wohnung; öffnen Sie die Fenster zum Lüften erst am späten Abend, nachts oder am frühen Morgen
- › falls Sie Ihr Haus verlassen müssen, bleiben Sie stets im Schatten, tragen Sie ganz leichte und helle Kleidung aus Leinen oder Baumwolle, halten Sie immer Ihren Kopf bedeckt
- › trinken Sie regelmäßig über den Tag verteilt mindestens 1,5 Liter Wasser mit genügend Mineralsalzen, auch wenn Sie keinen Durst haben. Bevorzugen Sie Mineralwasser und Sprudelwasser. Quellwasser (ob in Flaschen oder als Leitungswasser) kann eventuell nicht genügend Mineralsalze enthalten. Daneben können Sie auch leicht gesüßte Getränke, wie zur Hälfte mit Wasser verdünnte Säfte, leicht gesüßten Kräutertee (1 Zucker/ pro Tasse) und Gemüsebrühe zu sich nehmen. Vermeiden Sie Kaffee/ Tee und Zucker/ koffeinhaltige Getränke, die eher entwässernd wirken.
- › essen Sie normal; falls Sie keinen Hunger haben, teilen Sie Ihre Mahlzeiten in kleine Portionen auf; essen Sie jeden Tag Obst, Rohkost und Gemüse. So wird der Mineralsalzverlust wieder ausgeglichen.
- › falls Sie als gefährdete Person alleine wohnen, bitten Sie, dass jemand von Zeit zu Zeit bei Ihnen vorbeischauf



Se de repente se sentir mal:

O calor muito acentuado faz perder muita água e sais minerais! Se essas perdas não forem compensadas correctamente, corre graves riscos; os primeiros sinais de alerta são:

- › Câibras a nível dos membros superiores e inferiores e do abdómen
- › Em situações mais graves: vertigens, tonturas, fraqueza, insónia inabitual

Cesse todas as actividades, mantenha-se em lugar fresco e beba líquidos. Caso os sintomas não desapareçam no espaço de uma hora, contacte imediatamente com o seu médico de família

**Para qualquer pergunta ou
informação suplementar ligue:
Telefone: 247-85650
www.sante.lu**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

›Vaga de calor, saúde em perigo‹

O Verão é frequentemente acompanhado por uma vaga de grande calor que pode provocar problemas de saúde a algumas pessoas frágeis.

São sobretudo:

- › Pessoas idosas
- › Crianças de tenra idade
- › Pessoas que sofram de doenças crónicas, tais como doenças cardiovasculares, doenças renais, doenças do foro psiquiátrico, etc

É por isso muito importante respeitar certas regras em caso de vagas de grande calor.



Aconselhamos:

Antes da chegada do verão

- › Verificar se as janelas expostas ao sol dispõem de protecções exteriores, de cortinas ou de estores que permitam protegê-las, a fim de limitar os efeitos do calor
- › Verificar o bom funcionamento do seu frigorífico
- › Informar-se onde se situam locais com ar condicionado perto de sua casa
- › Se sofrer de uma doença crónica, ou se estiver a fazer um tratamento à base de medicamentos, pergunte ao seu médico se deverá tomar precauções especiais
- › Se, como pessoa a risco, vive sozinha e que ninguém passe regularmente vê-la durante uma vaga de calor, peça junto da vossa comuna um formulário de inscrição para visitas regulares durante uma vaga de calor.

Anúncio de uma grande vaga de calor, o serviço de meteorologia do aeroporto do Luxemburgo anuncia com alguns dias de antecedência a chegada da vaga de calor

- › Ouça a rádio: poderá ouvir as previsões actualizadas e receber as recomendações sobre como se deverá proteger dos efeitos do calor.
- › Verifique se dispõe em casa de bebidas em quantidade suficiente
- › Areje bem a casa nas horas de menos calor, sobretudo durante a noite.

- › Se, como pessoa a risco, vive sozinha e que ninguém passe regularmente vê-la durante uma vaga de calor, peça junto da vossa comuna (se isto ainda não foi feito) um formulário de inscrição para visitas regulares durante uma vaga de calor.

Quando a vaga de calor se tiver instalado na nossa região

- › Evite sair durante as horas de maior calor; mantenha-se dentro de casa, nas divisões mais frescas (exemplo: cave)
- › Se a sua casa se tornar demasiado quente, tente passar pelo menos duas a três horas por dia num local fresco ou com ar condicionado (supermercado, cinema,...)
- › Tome duchas ou banhos parciais (p.ex. mãos, pés) refrescantes durante o dia
- › Feche as persianas, cortinas e estores das janelas expostas ao sol
- › Mantenha fechadas as portas exteriores e janelas sempre que a temperatura exterior ultrapassar a temperatura interior; areje a casa ao fim da tarde, à noite ou de manhã cedo
- › Se tiver de sair, mantenha-se à sombra, use roupa clara, leve e ampla, de preferência em algodão ou linho; cubra a cabeça
- › Beba regularmente pequenas quantidades de líquidos (2-4 vezes por dia), sem esperar que tenha sede: no mínimo **1,5 litros água** rica em sais minerais por dia; dê preferência à água mineral ou água gasosa. A água de nascente (em garrafa ou a água da torneira) poderia eventualmente faltar de sais minerais. Em suplemento, pode consumir bebidas ligeiramente açucaradas: sumo diluído a metade com água, infusões ligeiramente açucaradas (um cubo de açúcar por chávena), caldos de legumes sem gordura. Limite ao máximo o consumo de café ou de chá, bebidas demasiado ricas em açúcar ou cafeína, que têm efeitos diuréticos.
- › Alimente-se normalmente; se não tiver fome, divida a refeição; coma fruta diariamente, legumes crus, saladas ou legumes para abastecer o organismo com sais minerais.
- › Se, como pessoa a risco, vive sozinha, peça a alguém que o/a venha visitar regularmente

CANICULE

Comme chaque année, le ministère de la Santé propose aux personnes de 75 ans ou plus, vivant seules ou avec une personne non valide, à autonomie limitée, ayant peu de contact avec les proches ou l'entourage, et sans aide de la part de l'assurance-dépendance, de s'inscrire ou se faire inscrire pour bénéficier de visites de surveil-

lance et d'aide à l'hydratation en cas de canicule. Les personnes concernées ou leurs proches peuvent faire l'inscription par le biais d'un formulaire téléchargeable sur le portail www.sante.public.lu ou en contactant l'office social d'Esch-sur-Alzette au 54.73.83-222/223



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

FORMULAIRE DE DEMANDE Suivi en période de canicule

Entrent en ligne de compte les personnes de 75 ans et plus, et/ou malades, vivant seules (ou avec une personne non-valide), à autonomie limitée, avec peu ou pas de contact avec les proches, sans aide de la part de l'assurance-dépendance.

Merci de compléter le formulaire en caractères imprimés.

Données de la personne à suivre :

Nom :		Prénom :	
N° et rue :			
Code postal :	L -	Localité :	
Téléphone/GSM :		et / ou	
Numéro matricule (obligatoire):			

Personne de contact :

Nom :		Prénom :	
Téléphone/GSM :		et / ou	

Par la présente, j'introduis une demande de prise en charge en cas de canicule.

Date : _____ Signature du bénéficiaire: _____

Si la demande est faite par une autre personne que le bénéficiaire du suivi, veuillez également remplir les données suivantes :

Nom :		Prénom :	
N° et rue :			
Code postal :	L -	Localité :	
Téléphone/GSM :		et / ou	
Lien avec la personne à suivre :			

Par la présente, il est certifié que Monsieur/Madame _____ a été informé(e) de cette demande de suivi pour lui(elle) en période de canicule.

Date : _____ Signature du déclarant: _____

La Ville d'Esch-sur-Alzette a signé la Charte de la Diversité Lëtzebuerg



Monsieur Daniel Codello, échevin de la ville en charge de la politique d'intégration et de non-discrimination et de la politique du personnel, a signé au nom de la Ville d'Esch-sur-Alzette la Charte de la Diversité Lëtzebuerg, au cours de la session annuelle de signatures mardi 27 mai 2014, chez RBC Investor & Treasury Services à Esch-sur-Alzette. La Ville d'Esch-sur-Alzette, qui agit déjà en faveur de la diversité, de l'égalité des chances et de la non-discrimination, a formalisé son engagement en faveur de la gestion de la diversité en signant la Charte de la Diversité Lëtzebuerg. En souscrivant à la charte, la Ville d'Esch-sur-Alzette fait parti des 116 entreprises, associations et administrations signataires qui représentent 12% de la population active luxembourgeoise.

La Ville d'Esch-sur-Alzette s'engage, par la signature de cette charte, à poursuivre ses efforts en matière de lutte contre toute forme de discrimination et à poursuivre sa politique en faveur de l'égalité des chances et de la diversité par des actions concrètes allant au-delà des obligations légales et réglementaires de non-discrimination, notamment par:

- la sensibilisation et la formation des décideurs, collaborateurs et collaboratrices aux enjeux de la diversité;
- la définition d'une politique de diversité et la mise en œuvre de pratiques et de plans d'actions;
- la promotion des principes d'égalité des chances et de la diversité dans tous les processus de décision et de gestion de l'entreprise;
- l'évaluation des pratiques;
- la communication des résultats concrets des actions menées;

- l'encouragement de l'ensemble de ses partenaires à également œuvrer en faveur de la non-discrimination et de la promotion de la diversité et de l'égalité des chances.

La Charte de la Diversité est une initiative d'entreprises privées et publiques regroupées au sein de l'IMS Luxembourg (Institut pour le Mouvement Sociétal). La charte est soutenue d'une part, par le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, le Ministère de l'Egalité des chances, le Centre pour l'Egalité de Traitement (CET), la Commission Européenne et d'autre part, par des organisations patronales, dont l'UEL (Union des Entreprises Luxembourgeoises) et l'AMCHAM (American Chamber of Commerce in Luxembourg).

Des informations supplémentaires sur la Charte de la Diversité Lëtzebuerg se trouvent sur www.chartediversite.lu.



Inscriptions et rentrée des cours 2014/2015

Les inscriptions seront reçues au secrétariat du Conservatoire:

les 16, 17, 18 et 19 juillet 2014

ainsi que les 11 et 12 septembre 2014

de 09.30 à 12.30 hrs et de 15.00 à 18.00 hrs

Droit d'inscription:

100.- Euro pour un cours – **150.- Euro** pour deux cours et plus
valable pour toute l'année scolaire et à payer lors de l'inscription

(Le droit d'inscription ne sera remboursable en aucun cas)

Pour des raisons d'organisation et pour réduire le temps d'attente, tous les élèves sont priés de prendre un rendez-vous

- soit **en ligne** en se connectant sur le site internet www.inscription.conservatoire.esch.lu

- soit **sur place** en se présentant au secrétariat des élèves.

Les rendez-vous en ligne et sur place peuvent être pris à partir du mardi, 24 juin 2014 à 09.00 hrs.

Conditions d'admission pour les nouveaux élèves:

a. Eveil musical : fréq. le cycle 2-1 de l'école fondamentale et être né avant le 31 août 2008

b. Solfège préparatoire : fréq. le cycle 2-2 de l'école fond. et être né avant le 31 août 2007

c. Solfège 1re année : fréq. le cycle 3-1 de l'école fond. et être né avant le 31 août 2006

Les élèves désirant être admis au Conservatoire dans une classe supérieure à la 1re année de solfège et détenteurs d'un bulletin ou certificat délivré par un établissement d'enseignement musical luxembourgeois reconnu dans le cadre de la loi du 28 avril 1998 (conservatoire, école ou cours de musique) et attestant la réussite dans une des branches dont les cours ont suivi les programmes harmonisés au niveau national sont admis au niveau suivant dans tout autre établissement d'enseignement musical luxembourgeois, sans épreuve supplémentaire.

Les élèves en provenance d'établissements d'enseignement musical non régis par la loi du 28 avril 1998 devront se soumettre le cas échéant à un test d'entrée fixé et organisé par le Conservatoire.

d. Danse: être âgé de 7 ans pour la danse classique, 10 ans pour la danse contemporaine, 12 ans pour la danse jazz et passer avec succès le test d'aptitude.

e. Les nouveaux élèves adultes ayant dépassé l'âge de 25 ans, devront adresser une demande d'admission au directeur du Conservatoire pour le 12 septembre 2014 au plus tard. **Le nombre des places réservées aux élèves adultes est strictement limité.** Des formulaires ad hoc peuvent être retirés au secrétariat.

Prière de présenter une pièce d'identité pour chaque nouvelle inscription.

Les examens d'admission en solfège auront lieu samedi, le 20 septembre à partir de 14.30 hrs.

Les ajournements en solfège auront lieu samedi, le 20 septembre à partir de 14h30 hrs.

Tous les cours reprendront mercredi, le 17 septembre 2014

Le collège des bourgmestre et échevins

V. Spautz, M. Kox, J. Tonnar, H. Hinterscheid, D. Codello

6. JULI

11h-18h

SPORTS

DÉCOUVERTE

JEUX

AVENTURE

NATURE

SPORT SPILL SPAASS 2014

org. Ville d'Esch-Sur-Alzette

ESCHER
Gaalgebierg



GARDERIE POUR ENFANTS
TOMBOLA

RALLYE PÉDESTRE * durée +/- 2h
Equipes de 3 à 5 membres - min. 1 adulte par équipe
Horaire du rallye: de 12h à 17h

Circuit slalom velo
Parcours chaise roulante
Randonnées guidées à vélo *
Tobogan aquatique
Atelier préscolaire
Spielmobil
Monkey climbing
Football *
Handball
Echecs
Boules / Pétanque
Escrime
Tennis de table
Tennis
Arts martiaux

pour les **PETITS** comme
pour les **GRANDS**

INSCRIPTION GRATUITE

* Inscriptions sur place
à partir de 10h

ATELIERS D'INITIATION
DÉMONSTRATIONS • STANDS CULINAIRES



www.esch.lu

Tel. 691 712 700 esch@optin.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la Nature et des Forêts